

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Aosta, 29 luglio 2008



Aoste, le 29 juillet 2008

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:

Presidenza della Regione

Dipartimento legislativo e legale

Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta

Tel. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Direttore responsabile: Dr.ssa Stefania Fanizzi.

Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:

Présidence de la Région

Département législatif et légal

Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste

Tél. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.

Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

I Bollettini ufficiali pubblicati a partire dal 1° gennaio 1998 sono consultabili gratuitamente sul sito internet della Regione autonoma Valle d'Aosta <http://www.regione.vda.it>

Les Bulletins officiels parus à compter du 1^{er} janvier 1998 peuvent être consultés gratuitement sur le site Internet de la Région autonome Vallée d'Aoste <http://www.regione.vda.it>

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 3912 a pag. 3917
INDICE SISTEMATICO da pag. 3917 a pag. 3924

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti —
Testi unici —
Corte costituzionale —

PARTE SECONDA

Testi coordinati —
Atti del Presidente della Regione 3925
Atti assessorili 3931
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti 3934
Circolari —
Atti vari (Deliberazioni...) 3938
Avvisi e comunicati 3952
Atti emanati da altre amministrazioni 3953

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi 3959
Annunzi legali —

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 3912 à la page 3917
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 3917 à la page 3924

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements —
Textes uniques —
Cour constitutionnelle —

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés —
Actes du Président de la Région 3925
Actes des Assesseurs régionaux 3931
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des directeurs 3934
Circulaires —
Actes divers (Délibérations...) 3938
Avis et communiqués 3952
Actes émanant des autres administrations 3953

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 3959
Annonces légales —

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2008 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INFORMATIVA ai sensi del d.lgs. 30 giugno 2003, n. 196 (Codice in materia di protezione dei dati personali)

Ai sensi dell'art. 13 del d.lgs. 196/2003, si informa che i dati personali forniti sono trattati per finalità connesse all'attivazione/gestione dell'abbonamento.

La mancata indicazione degli stessi preclude l'attivazione dell'abbonamento.

Il trattamento avverrà manualmente e anche con l'ausilio di mezzi elettronici (idonei a garantire la sicurezza e la riservatezza).

Gli interessati possono esercitare i diritti di cui all'art. 7 del d.lgs. 196/2003. Il titolare del trattamento dei dati è la Regione autonoma Valle d'Aosta, con sede in Piazza Deffeyes, n. 1 – Aosta.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 7 luglio 2008, n. 298.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di GRESSAN di terreni necessari ai lavori di allargamento della strada comunale La Bagne – Paquier, in comune di GRESSAN.

pag. 3925

Decreto 11 luglio 2008, n. 304.

Autorizzazione all'apertura dello stabilimento «Fons Salutis» di SAINT-VINCENT per l'anno 2008.

pag. 3926

Decreto 14 luglio 2008, n. 305.

Delega all'Assessore alle Opere pubbliche, Difesa del suolo e Edilizia residenziale pubblica, Sig. Marco VIÉRIN, per la firma dei provvedimenti di cui all'articolo 23 della Legge regionale 4 settembre 1995, n. 39 e successive modificazioni, recante la normativa in materia di edilizia residenziale pubblica.

pag. 3926

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2008 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

NOTICE au sens du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003 (Code en matière de protection des données à caractère personnel)

Aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196/2003, les données à caractère personnel sont traitées aux fins de l'activation et de la gestion de l'abonnement.

L'abonnement est subordonné à la communication desdites données.

Les données sont traitées manuellement ou à l'aide d'outils informatisés susceptibles d'en garantir la sécurité et la protection.

Les intéressés peuvent exercer les droits visés à l'art. 7 du décret législatif n° 196/2003. Le titulaire du traitement des données est la Région autonome Vallée d'Aoste – 1, place Deffeyes, Aoste.

INDEX CHRONOLOGIQUE

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 298 du 7 juillet 2008,

portant expropriation, en faveur de la Commune de GRESSAN, des biens immeubles nécessaires aux travaux d'élargissement de la route communale La Bagne – Paquier, dans la commune de GRESSAN.

page 3925

Arrêté n° 304 du 11 juillet 2008,

autorisant l'ouverture de l'établissement thermal « Fons salutis » de SAINT-VINCENT au titre de 2008.

page 3926

Arrêté n° 305 du 14 juillet 2008,

portant délégation à l'assesseur aux ouvrages publics, à la protection des sols et au logement public, Marco VIÉRIN, à l'effet de signer les actes visés à l'art. 23 de la loi régionale n° 39 du 4 septembre 1995 portant dispositions en matière de logements sociaux, modifiée.

page 3926

Decreto 14 luglio 2008, n. 306.

Delega all'Assessore alle Opere pubbliche, Difesa del suolo e Edilizia residenziale pubblica, Sig. Marco VIÉRIN, per la firma dei provvedimenti di cui all'articolo 5, comma 3, e all'articolo 6, comma 4, del decreto legislativo 30 aprile 1992, n. 285 (Nuovo codice della strada). pag. 3927

Decreto 15 luglio 2008, n. 308.

Reiezione della domanda in data 28.10.2005 della società ALGA s.r.l. per subconcessione di derivazione d'acqua dal torrente Grand'Evyvia, in comune di COGNE, ad uso idroelettrico.

pag. 3928

Decreto 15 luglio 2008, n. 309.

Reiezione della domanda in data 22.12.2005 della società COL DI JOUX S.r.l. per subconcessione di derivazione d'acqua dal torrente Saint-Marcel, in comune di SAINT-MARCEL, ad uso idroelettrico.

pag. 3929

Decreto 15 luglio 2008, n. 310.

Reiezione della domanda in data 11.10.2005 della società COL DI JOUX S.r.l. per subconcessione di derivazione d'acqua dai torrenti Verraz, Tsere, Courtaud e Nana in comune di AYAS, ad uso idroelettrico.

pag. 3930

Decreto 15 luglio 2008, n. 311.

Reiezione della domanda in data 17.03.2006 della società C.V.A. S.p.A. per subconcessione di derivazione d'acqua dal torrente Grand'Evyvia ad uso idroelettrico.

pag. 3930

ATTI ASSESSORILI

**ASSESSORATO
AGRICOLTURA E
RISORSE NATURALI**

Decreto 9 luglio 2008, n. 9.

Autorizzazione allo svolgimento di attività di pesca nel lago Gran San Bernardo (tratto lacuale ricadente in territorio italiano) nei giorni di domenica 20 luglio e domenica 30 agosto 2008. pag. 3931

Decreto 10 luglio 2008, n. 10.

Rettifica al decreto n. 9 del 09.07.2008 (prot. n. 21939/RN). Autorizzazione allo svolgimento di attività di pesca nel lago Gran San Bernardo (tratto lacuale ricadente in

Arrêté n° 306 du 14 juillet 2008,

portant délégation à l'assesseur aux ouvrages publics, à la protection des sols et au logement public, Marco VIÉRIN, à l'effet de signer les actes visés au troisième alinéa de l'art. 5 et au quatrième alinéa de l'art. 6 du décret législatif n° 285 du 30 avril 1992 (Nouveau code de la route). page 3927

Arrêté n° 308 du 15 juillet 2008,

portant rejet de la demande présentée le 28 octobre 2005 par la société « ALGA srl » en vue de l'obtention de la sous-concession de dérivation des eaux du Grand-Evyvia, dans la commune de COGNE, pour la production d'énergie hydroélectrique. page 3928

Arrêté n° 309 du 15 juillet 2008,

portant rejet de la demande présentée le 22 décembre 2005 par la société « COL DI JOUX srl » en vue de l'obtention de la sous-concession de dérivation des eaux du Saint-Marcel, dans la commune de SAINT-MARCEL, pour la production d'énergie hydroélectrique. page 3929

Arrêté n° 310 du 15 juillet 2008,

portant rejet de la demande présentée le 11 octobre 2005 par la société « COL DI JOUX srl » en vue de l'obtention de la sous-concession de dérivation des eaux du Verraz, du Tsere, du Courtaud et du Nana, dans la commune d'AYAS, pour la production d'énergie hydroélectrique. page 3930

Arrêté n° 311 du 15 juillet 2008,

portant rejet de la demande présentée le 17 mars 2006 par la société « CVA SpA » en vue de l'obtention de la sous-concession de dérivation des eaux du Grand-Evyvia pour la production d'énergie hydroélectrique. page 3930

ACTES DES ASSESSEURS

**ASSESSORAT
DE L'AGRICULTURE ET
DES RESSOURCES NATURELLES**

Arrêté n° 9 du 9 juillet 2008,

autorisant la pêche dans la partie italienne du lac du Grand-Saint-Bernard les dimanches 20 juillet et 30 août 2008. page 3931

Arrêté n° 10 du 10 juillet 2008,

autorisant la pêche dans la partie italienne du lac du Grand-Saint-Bernard le dimanche 20 juillet et le samedi 30 août 2008 à titre de rectification de l'arrêté n° 9 du 9

territorio italiano) nei giorni di domenica 20 luglio e
sabato 30 agosto 2008. pag. 3932

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI**

Decreto 20 giugno 2008, n. 55.

Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza
turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) Cogne Gran
Paradiso. Sostituzione di un componente.

pag. 3932

ATTI DEI DIRIGENTI

**ASSESSORATO
BILANCIO, FINANZE
E PATRIMONIO**

Decreto 3 luglio 2008, n. 97.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione
regionale dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori
di ammodernamento del tratto iniziale della S.R. n.1 di
Perloz, in Comune di PONT-SAINT-MARTIN e conte-
stuale determinazione dell'indennità provvisoria di
esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004.

pag. 3934

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 23 maggio 2008, n. 1516.

Approvazione dei criteri e modalità per l'applicazione
della riduzione dell'aliquota IRAP, in attuazione
dell'art. 1, della legge regionale 12 dicembre 2007, n. 32.

pag. 3938

Deliberazione 23 maggio 2008, n. 1613.

Individuazione della Struttura regionale responsabile del
procedimento per quanto attiene alla partecipazione della
Regione all'accordo di programma promosso dal
Comune di ISSOGNE, per la realizzazione dei lavori di
ristrutturazione dell'edificio scolastico sito in loc. La
Colombière e di costruzione di una autorimessa interrata.

pag. 3941

Deliberazione 27 giugno 2008, n. 1908.

Variatione al bilancio di previsione della Regione per

juillet 2008, réf. n° 21939/RN.

page 3932

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS,
DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS**

Arrêté n° 55 du 20 juin 2008,

portant remplacement d'un membre de l'assemblée de
l'Agence d'information et d'accueil touristique –
Syndicat d'initiatives (AIAT) Cogne – Grand-Paradis.

page 3932

ACTES DES DIRIGEANTS

**ASSESSORAT
DU BUDGET, DES FINANCES,
ET DU PATRIMOINE**

Acte n° 97 du 3 juillet 2008,

portant expropriation en faveur de l'Administration
régionale des terrains nécessaires aux travaux de
modernisation du tronçon initial de la RR n° 1 de
Perloz, dans la commune de PONT-SAINT-MARTIN,
ainsi que fixation de l'indemnité provisoire d'expropria-
tion y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

page 3934

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 1516 du 23 mai 2008,

portant approbation des critères et des modalités de
réduction du taux IRAP, en application de l'art. 1^{er} de la
loi régionale n° 32 du 12 décembre 2007.

page 3938

Délibération n° 1613 du 23 mai 2008,

portant désignation de la structure régionale respon-
sable de la procédure relative à la participation de la
Région à l'accord de programme avec la Commune
d'ISSOGNE en vue de la réalisation des travaux de
remise en état du bâtiment scolaire situé à La
Colombière et de construction d'un garage enterré.

page 3941

Délibération n° 1908 du 27 juin 2008,

rectifiant le budget prévisionnel 2008, le budget plurian-

l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione nonché rettifica alla DGR n. 1756 del 13 giugno 2008.

pag. 3942

Deliberazione 27 giugno 2008, n. 1910.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010, e conseguente modifica al bilancio di gestione, per l'aggiornamento dei programmi FoSPI di cui alla legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 e successive modificazioni, relativamente al progetto n. 45 del Comune di LA SALLE – Programma 2004/2006.

pag. 3943

Deliberazione 27 giugno 2008, n. 1911.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010, e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di assegnazioni statali.

pag. 3944

Deliberazione 27 giugno 2008, n. 1912.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008-2010 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'applicazione della L.R. 18 aprile 2008, n. 15 recante «Incentivi regionali per la promozione dell'esercizio associato delle funzioni di polizia locale. Modificazioni alla legge regionale 19 maggio 2005, n. 11 (Nuova disciplina della polizia locale e disposizioni in materia di politiche di sicurezza. Abrogazione della legge regionale 31 luglio 1989, n. 47).».

pag. 3947

Deliberazione 27 giugno 2008, n. 1942.

Autorizzazione all'ampliamento, di posti 6 (sei), di una struttura socio-educativa sita nel Comune di VERRÈS, già autorizzata ad asilo nido e garderie, ai sensi delle leggi regionali 25 gennaio 2000, n. 5 e 4 settembre 2001, n. 18 e della deliberazione della Giunta regionale n. 2103/2004.

pag. 3949

Deliberazione 27 giugno 2008, n. 1982.

Approvazione del rinnovo dell'accreditamento istituzionale al Kinesitherapyc Center snc di QUART, per una struttura sanitaria, sita nel comune medesimo, destinata alla terapia fisica ed alla riabilitazione, ai sensi della Legge regionale n. 5/2000 e successive modificazioni e della deliberazione della Giunta regionale n. 1232/2004.

pag. 3951

nuel 2008/2010 et le budget de gestion de la Région, du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique, ainsi que la délibération du Gouvernement régional n° 1756 du 13 juin 2008.

page 3942

Délibération n° 1910 du 27 juin 2008,

rectifiant le budget prévisionnel 2008, le budget pluriannuel 2008/2010 et le budget de gestion de la Région, du fait de la mise à jour des plans FoSPI visés à la loi régionale n° 48 du 20 novembre 1995 modifiée, relativement au projet n° 45 de la Commune de LA SALLE – plan 2004/2006.

page 3943

Délibération n° 1911 du 27 juin 2008,

portant rectification du budget prévisionnel 2008, du budget pluriannuel 2008/2010 et du budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État.

page 3944

Délibération n° 1912 du 27 juin 2008,

rectifiant le budget prévisionnel 2008, le budget pluriannuel 2008/2010 et le budget de gestion de la Région du fait de l'application de la loi régionale n° 15 du 18 avril 2008 portant subventions régionales visant à encourager l'exercice associé des fonctions de police locale et modifiant la loi régionale n° 11 du 19 mai 2005 (Nouvelle réglementation de la police locale, dispositions en matière de politiques de sécurité et abrogation de la loi régionale n° 47 du 31 juillet 1989).

page 3947

Délibération n° 1942 du 27 juin 2008,

autorisant la création de six places supplémentaires dans une structure socio-éducative (crèche et garderie) située dans la commune de VERRÈS, aux termes des lois régionales n° 5 du 25 janvier 2000 et n° 18 du 4 septembre 2001, ainsi que de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004.

page 3949

Délibération n° 1982 du 27 juin 2008,

portant renouvellement de l'accréditation institutionnelle de la structure sanitaire destinée à la fourniture de prestations de thérapie physique et de rééducation, située dans la commune de QUART et gérée par «Kinesitherapyc Center snc», dont le siège est dans ladite commune, au sens de la loi régionale n° 5/2000 modifiée et de la délibération du Gouvernement régional n° 1232/2004.

page 3951

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO E AMBIENTE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 14/1999, art. 18). pag. 3952

Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 14/1999, art. 18). pag. 3953

Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 14/1999, art. 12). pag. 3953

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di AYMAVILLES. Decreto 7 luglio 2008,
n. 3/2008.

Esproprio dei beni immobili occorrenti per le opere di
sistemazione dell'area adiacente il campo sportivo.
pag. 3953

Comune di FONTAINEMORE. Deliberazione 30 giu-
gno 2008, n. 27.

Approvazione variante non sostanziale al PRGC n. 18
zona A1 del Capoluogo area servizi (autorimessa pub-
blica e viabilità) – Controdeduzioni alle osservazioni.
pag. 3956

Comune di PONTEY. Deliberazione 30 giugno 2008,
n. 44.

Approvazione della variante non sostanziale al
P.R.G.C., n. 17, ai sensi dell'art. 16, comma 2, della L R.
11/1998, relativa alla realizzazione di un parcheggio
pubblico in frazione Tzesanouva. Esame delle osserva-
zioni pervenute. pag. 3957

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Assessorato Istruzione e Cultura – Dipartimento
Sovrintendenza agli studi – Servizio supporto all'auto-
nomia scolastica.

Avviso di disponibilità per il conferimento di 2 incarichi
di collaborazione tecnica per realizzare l'analisi e
l'interpretazione dei risultati di apprendimento degli
allievi valdostani inclusi nel Programma di valutazione
denominato OCSE-PISA 2009. pag. 3959

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 14/1999, art. 18). page 3952

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 14/1999, art. 18). page 3953

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 14/1999, art. 12). page 3953

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune d'AYMAVILLES. Acte n° 3/2008 du 7 juillet
2008,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires
aux travaux de réaménagement de l'aire adjacente au
terrain sportif. page 3953

Commune de FONTAINEMORE. Délibération n° 27 du
30 juin 2008,

portant approbation de la variante non substantielle du
PRGC n° 18, relative à la zone A1 du Chef-lieu (aire des
services – garage public et voirie), ainsi que réplique
aux observations déposées. page 3956

Commune de PONTEY. Délibération n° 44 du 30 juin
2008,

portant examen des observations sur la variante non
substantielle n° 17 du PRGC, relative à la réalisation
d'un parking à Tsésanouva, et approbation de ladite
variante, au sens du deuxième alinéa de l'art. 16 de la
LR n° 11/1998. page 3957

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Assessorat de l'éducation et de la culture – Département
de la surintendance des écoles – Service de soutien à
l'autonomie scolaire.

Avis d'attribution de 2 mandats en vue de la collabora-
tion technique pour la réalisation d'analyses et l'inter-
prétation des acquis des élèves valdôtains insérés dans le
Programme d'évaluation PISA 2009 lancé par l'OCDE.
page 3959

Assessorato Sanità, Salute e Politiche sociali.

Avviso. Bando di concorso pubblico, per esami, per l'ammissione al corso triennale di formazione specifica in medicina generale della Regione Autonoma Valle d'Aosta 2008/2011 (approvato con deliberazione della giunta regionale n. 459 in data 22 febbraio 2008).

pag. 3968

Comune di ISSOGNE.

Graduatoria finale della selezione pubblica per esami, per la copertura di n. 1 posto a tempo determinato di Istruttore Amministrativo – Cat. C. – Posizione C2 del comparto unico regionale (36 ore settimanali) – sostituzione maternità.

pag. 3969

Comune di ROISAN.

Estratto del bando di concorso pubblico per soli esami per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 aiuto-colaboratore categoria «C» posizione «C1» area amministrativa a 18 ore settimanali.

pag. 3969

Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Avviso pubblico per l'attribuzione dell'incarico di direttore di struttura complessa appartenente all'area chirurgica e delle specialità chirurgiche – disciplina di chirurgia vascolare presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

pag. 3970

Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di Dirigente amministrativo da assegnare alla S.C. Tecnico – patrimoniale presso l'Azienda Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

pag. 3988

Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di Dirigente amministrativo da assegnare alla S.C. Provveditorato/economato presso l'Azienda Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

pag. 4016

INDICE SISTEMATICO

ACQUE MINERALI E TERMALI

Decreto 11 luglio 2008, n. 304.

Autorizzazione all'apertura dello stabilimento «Fons Salutis» di SAINT-VINCENT per l'anno 2008.

pag. 3926

Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales.

Avis. Concours externe, sur épreuves, pour l'admission au cours triennal de formation spécifique en médecine générale de la Région Autonome de la Vallée d'Aoste 2008/2011 (approuvé avec délibération du gouvernement régional, n° 459 du 22 février 2008).

page 3968

Commune d'ISSOGNE.

Liste d'aptitude du concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat a durée déterminée, d'un instructeur administratif – Cat. C. – Position C 2 du statut unique régional (36 heures à la semaine) – remplacement pour maternité.

page 3969

Commune de ROISAN.

Extrait d'un avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée (18 heures hebdomadaires), d'un aide collaborateur, catégorie C, position C1 – Aire administrative.

page 3969

Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Avis public en vue de l'attribution des fonctions de directeur d'une structure complexe appartenant au secteur Chirurgie et spécialités chirurgicales – Chirurgie vasculaire, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

page 3970

Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un directeur administratif, à affecter à la SC technique et patrimoniale, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

page 3988

Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un directeur administratif, à affecter à la SC inspection et économat, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

page 4016

INDEX SYSTÉMATIQUE

EAUX MINÉRALES ET THERMALES

Arrêté n° 304 du 11 juillet 2008,

autorisant l'ouverture de l'établissement thermal « Fons salutis » de SAINT-VINCENT au titre de 2008.

page 3926

ACQUE PUBBLICHE

Decreto 15 luglio 2008, n. 308.

Reiezione della domanda in data 28.10.2005 della società ALGA s.r.l. per subconcessione di derivazione d'acqua dal torrente Grand'Evvia, in comune di COGNE, ad uso idroelettrico.

pag. 3928

Decreto 15 luglio 2008, n. 309.

Reiezione della domanda in data 22.12.2005 della società COL DI JOUX S.r.l. per subconcessione di derivazione d'acqua dal torrente Saint-Marcel, in comune di SAINT-MARCEL, ad uso idroelettrico.

pag. 3929

Decreto 15 luglio 2008, n. 310.

Reiezione della domanda in data 11.10.2005 della società COL DI JOUX S.r.l. per subconcessione di derivazione d'acqua dai torrenti Verraz, Tsere, Courtaud e Nana in comune di AYAS, ad uso idroelettrico.

pag. 3930

Decreto 15 luglio 2008, n. 311.

Reiezione della domanda in data 17.03.2006 della società C.V.A. S.p.A. per subconcessione di derivazione d'acqua dal torrente Grand'Evvia ad uso idroelettrico.

pag. 3930

AMBIENTE

Decreto 9 luglio 2008, n. 9.

Autorizzazione allo svolgimento di attività di pesca nel lago Gran San Bernardo (tratto lacuale ricadente in territorio italiano) nei giorni di domenica 20 luglio e domenica 30 agosto 2008.

pag. 3931

Decreto 10 luglio 2008, n. 10.

Rettifica al decreto n. 9 del 09.07.2008 (prot. n. 21939/RN). Autorizzazione allo svolgimento di attività di pesca nel lago Gran San Bernardo (tratto lacuale ricadente in territorio italiano) nei giorni di domenica 20 luglio e sabato 30 agosto 2008.

pag. 3932

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

pag. 3952

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

pag. 3953

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 3953

EAUX PUBLIQUES

Arrêté n° 308 du 15 juillet 2008,

portant rejet de la demande présentée le 28 octobre 2005 par la société « ALGA srl » en vue de l'obtention de la sous-concession de dérivation des eaux du Grand-Eyvia, dans la commune de COGNE, pour la production d'énergie hydroélectrique.

page 3928

Arrêté n° 309 du 15 juillet 2008,

portant rejet de la demande présentée le 22 décembre 2005 par la société « COL DI JOUX srl » en vue de l'obtention de la sous-concession de dérivation des eaux du Saint-Marcel, dans la commune de SAINT-MARCEL, pour la production d'énergie hydroélectrique.

page 3929

Arrêté n° 310 du 15 juillet 2008,

portant rejet de la demande présentée le 11 octobre 2005 par la société « COL DI JOUX srl » en vue de l'obtention de la sous-concession de dérivation des eaux du Verraz, du Tsere, du Courtaud et du Nana, dans la commune d'AYAS, pour la production d'énergie hydroélectrique.

page 3930

Arrêté n° 311 du 15 juillet 2008,

portant rejet de la demande présentée le 17 mars 2006 par la société « CVA SpA » en vue de l'obtention de la sous-concession de dérivation des eaux du Grand-Eyvia pour la production d'énergie hydroélectrique.

page 3930

ENVIRONNEMENT

Arrêté n° 9 du 9 juillet 2008,

autorisant la pêche dans la partie italienne du lac du Grand-Saint-Bernard les dimanches 20 juillet et 30 août 2008.

page 3931

Arrêté n° 10 du 10 juillet 2008,

autorisant la pêche dans la partie italienne du lac du Grand-Saint-Bernard le dimanche 20 juillet et le samedi 30 août 2008 à titre de rectification de l'arrêté n° 9 du 9 juillet 2008, réf. n° 21939/RN.

page 3932

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

page 3952

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

page 3953

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 3953

ASILI NIDO

Deliberazione 27 giugno 2008, n. 1942.

Autorizzazione all'ampliamento, di posti 6 (sei), di una struttura socio-educativa sita nel Comune di VERRÈS, già autorizzata ad asilo nido e garderie, ai sensi delle leggi regionali 25 gennaio 2000, n. 5 e 4 settembre 2001, n. 18 e della deliberazione della Giunta regionale n. 2103/2004.

pag. 3949

ASSISTENZA SANITARIA E OSPEDALIERA

Deliberazione 27 giugno 2008, n. 1982.

Approvazione del rinnovo dell'accreditamento istituzionale al Kinesithérapeutyc Center snc di QUART, per una struttura sanitaria, sita nel comune medesimo, destinata alla terapia fisica ed alla riabilitazione, ai sensi della Legge regionale n. 5/2000 e successive modificazioni e della deliberazione della Giunta regionale n. 1232/2004.

pag. 3951

BILANCIO

Deliberazione 27 giugno 2008, n. 1908.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione nonché rettifica alla DGR n. 1756 del 13 giugno 2008.

pag. 3942

Deliberazione 27 giugno 2008, n. 1910.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010, e conseguente modifica al bilancio di gestione, per l'aggiornamento dei programmi FoSPI di cui alla legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 e successive modificazioni, relativamente al progetto n. 45 del Comune di LA SALLE – Programma 2004/2006.

pag. 3943

Deliberazione 27 giugno 2008, n. 1911.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010, e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di assegnazioni statali.

pag. 3944

Deliberazione 27 giugno 2008, n. 1912.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008-2010 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'applicazione della L.R. 18 aprile 2008, n. 15 recante «Incentivi regionali per la promozione dell'esercizio associato delle funzioni di polizia locale. Modificazioni alla legge regionale 19 maggio 2005, n. 11 (Nuova disci-

CRÈCHES

Délibération n° 1942 du 27 juin 2008,

autorisant la création de six places supplémentaires dans une structure socio-éducative (crèche et garderie) située dans la commune de VERRÈS, aux termes des lois régionales n° 5 du 25 janvier 2000 et n° 18 du 4 septembre 2001, ainsi que de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004.

page 3949

ASSISTENCE MÉDICALE ET HOSPITALIÈRE

Délibération n° 1982 du 27 juin 2008,

portant renouvellement de l'accréditation institutionnelle de la structure sanitaire destinée à la fourniture de prestations de thérapie physique et de rééducation, située dans la commune de QUART et gérée par «Kinesithérapeutyc Center snc», dont le siège est dans ladite commune, au sens de la loi régionale n° 5/2000 modifiée et de la délibération du Gouvernement régional n° 1232/2004.

page 3951

BUDGET

Délibération n° 1908 du 27 juin 2008,

rectifiant le budget prévisionnel 2008, le budget pluriannuel 2008/2010 et le budget de gestion de la Région, du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique, ainsi que la délibération du Gouvernement régional n° 1756 du 13 juin 2008.

page 3942

Délibération n° 1910 du 27 juin 2008,

rectifiant le budget prévisionnel 2008, le budget pluriannuel 2008/2010 et le budget de gestion de la Région, du fait de la mise à jour des plans FoSPI visés à la loi régionale n° 48 du 20 novembre 1995 modifiée, relativement au projet n° 45 de la Commune de LA SALLE – plan 2004/2006.

page 3943

Délibération n° 1911 du 27 juin 2008,

portant rectification du budget prévisionnel 2008, du budget pluriannuel 2008/2010 et du budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État.

page 3944

Délibération n° 1912 du 27 juin 2008,

rectifiant le budget prévisionnel 2008, le budget pluriannuel 2008/2010 et le budget de gestion de la Région du fait de l'application de la loi régionale n° 15 du 18 avril 2008 portant subventions régionales visant à encourager l'exercice associé des fonctions de police locale et modifiant la loi régionale n° 11 du 19 mai 2005 (Nouvelle réglementation de la police locale, dispositions en matiè-

plina della polizia locale e disposizioni in materia di politiche di sicurezza. Abrogazione della legge regionale 31 luglio 1989, n. 47).».
pag. 3947

ENERGIA

Decreto 15 luglio 2008, n. 308.

Reiezione della domanda in data 28.10.2005 della società ALGA s.r.l. per subconcessione di derivazione d'acqua dal torrente Grand'Eyvia, in comune di COGNE, ad uso idroelettrico.

pag. 3928

Decreto 15 luglio 2008, n. 309.

Reiezione della domanda in data 22.12.2005 della società COL DI JOUX S.r.l. per subconcessione di derivazione d'acqua dal torrente Saint-Marcel, in comune di SAINT-MARCEL, ad uso idroelettrico.

pag. 3929

Decreto 15 luglio 2008, n. 310.

Reiezione della domanda in data 11.10.2005 della società COL DI JOUX S.r.l. per subconcessione di derivazione d'acqua dai torrenti Verraz, Tsere, Courtaud e Nana in comune di AYAS, ad uso idroelettrico.

pag. 3930

Decreto 15 luglio 2008, n. 311.

Reiezione della domanda in data 17.03.2006 della società C.V.A. S.p.A. per subconcessione di derivazione d'acqua dal torrente Grand'Eyvia ad uso idroelettrico.

pag. 3930

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 3953

ENTI LOCALI

Deliberazione 23 maggio 2008, n. 1613.

Individuazione della Struttura regionale responsabile del procedimento per quanto attiene alla partecipazione della Regione all'accordo di programma promosso dal Comune di ISSOGNE, per la realizzazione dei lavori di ristrutturazione dell'edificio scolastico sito in loc. La Colombière e di costruzione di una autorimessa interrata.

pag. 3941

Comune di AYMAVILLES. Decreto 7 luglio 2008, n. 3/2008.

Esproprio dei beni immobili occorrenti per le opere di sistemazione dell'area adiacente il campo sportivo.

pag. 3953

re de politiques de sécurité et abrogation de la loi régionale n° 47 du 31 juillet 1989).

page 3947

ÉNERGIE

Arrêté n° 308 du 15 juillet 2008,

portant rejet de la demande présentée le 28 octobre 2005 par la société « ALGA srl » en vue de l'obtention de la sous-concession de dérivation des eaux du Grand-Eyvia, dans la commune de COGNE, pour la production d'énergie hydroélectrique.

page 3928

Arrêté n° 309 du 15 juillet 2008,

portant rejet de la demande présentée le 22 décembre 2005 par la société « COL DI JOUX srl » en vue de l'obtention de la sous-concession de dérivation des eaux du Saint-Marcel, dans la commune de SAINT-MARCEL, pour la production d'énergie hydroélectrique.

page 3929

Arrêté n° 310 du 15 juillet 2008,

portant rejet de la demande présentée le 11 octobre 2005 par la société « COL DI JOUX srl » en vue de l'obtention de la sous-concession de dérivation des eaux du Verraz, du Tsere, du Courtaud et du Nana, dans la commune d'AYAS, pour la production d'énergie hydroélectrique.

page 3930

Arrêté n° 311 du 15 juillet 2008,

portant rejet de la demande présentée le 17 mars 2006 par la société « CVA SpA » en vue de l'obtention de la sous-concession de dérivation des eaux du Grand-Eyvia pour la production d'énergie hydroélectrique.

page 3930

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 3953

COLLECTIVITÉS LOCALES

Délibération n° 1613 du 23 mai 2008,

portant désignation de la structure régionale responsable de la procédure relative à la participation de la Région à l'accord de programme avec la Commune d'ISSOGNE en vue de la réalisation des travaux de remise en état du bâtiment scolaire situé à La Colombière et de construction d'un garage enterré.

page 3941

Commune d'AYMAVILLES. Acte n° 3/2008 du 7 juillet 2008,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement de l'aire adjacente au terrain sportif.

page 3953

Comune di FONTAINEMORE. Deliberazione 30 giugno 2008, n. 27.

Approvazione variante non sostanziale al PRGC n. 18 zona A1 del Capoluogo area servizi (autorimessa pubblica e viabilità) – Controdeduzioni alle osservazioni.

pag. 3956

Comune di PONTEY. Deliberazione 30 giugno 2008, n. 44.

Approvazione della variante non sostanziale al P.R.G.C., n. 17, ai sensi dell'art. 16, comma 2, della L.R. 11/1998, relativa alla realizzazione di un parcheggio pubblico in frazione Tzesanouva. Esame delle osservazioni pervenute.

pag. 3957

ESPROPRIAZIONI

Decreto 7 luglio 2008, n. 298.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di GRESSAN di terreni necessari ai lavori di allargamento della strada comunale La Bagne – Paquier, in comune di GRESSAN.

pag. 3925

Decreto 3 luglio 2008, n. 97.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di ammodernamento del tratto iniziale della S.R. n.1 di Perloz, in Comune di PONT-SAINT-MARTIN e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004.

pag. 3934

Comune di AYMAVILLES. Decreto 7 luglio 2008, n. 3/2008.

Esproprio dei beni immobili occorrenti per le opere di sistemazione dell'area adiacente il campo sportivo.

pag. 3953

FINANZE

Deliberazione 23 maggio 2008, n. 1516.

Approvazione dei criteri e modalità per l'applicazione della riduzione dell'aliquota IRAP, in attuazione dell'art. 1, della legge regionale 12 dicembre 2007, n. 32.

pag. 3938

Deliberazione 27 giugno 2008, n. 1908.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione nonché rettifica alla DGR n. 1756 del 13 giugno 2008.

pag. 3942

Commune de FONTAINEMORE. Délibération n° 27 du 30 juin 2008,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC n° 18, relative à la zone A1 du Chef-lieu (aire des services – garage public et voirie), ainsi que réplique aux observations déposées.

page 3956

Commune de PONTEY. Délibération n° 44 du 30 juin 2008,

portant examen des observations sur la variante non substantielle n° 17 du PRGC, relative à la réalisation d'un parking à Tzesanouva, et approbation de ladite variante, au sens du deuxième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998.

page 3957

EXPROPRIATIONS

Arrêté n° 298 du 7 juillet 2008,

portant expropriation, en faveur de la Commune de GRESSAN, des biens immeubles nécessaires aux travaux d'élargissement de la route communale La Bagne – Paquier, dans la commune de GRESSAN.

page 3925

Acte n° 97 du 3 juillet 2008,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des terrains nécessaires aux travaux de modernisation du tronçon initial de la RR n° 1 de Perloz, dans la commune de PONT-SAINT-MARTIN, ainsi que fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

page 3934

Commune d'AYMAVILLES. Acte n° 3/2008 du 7 juillet 2008,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement de l'aire adjacente au terrain sportif.

page 3953

FINANCES

Délibération n° 1516 du 23 mai 2008,

portant approbation des critères et des modalités de réduction du taux IRAP, en application de l'art. 1^{er} de la loi régionale n° 32 du 12 décembre 2007.

page 3938

Délibération n° 1908 du 27 juin 2008,

rectifiant le budget prévisionnel 2008, le budget pluriannuel 2008/2010 et le budget de gestion de la Région, du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique, ainsi que la délibération du Gouvernement régional n° 1756 du 13 juin 2008.

page 3942

Deliberazione 27 giugno 2008, n. 1910.

Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010, e conseguente modifica al bilancio di gestione, per l'aggiornamento dei programmi FoSPI di cui alla legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 e successive modificazioni, relativamente al progetto n. 45 del Comune di LA SALLE – Programma 2004/2006.

pag. 3943

Deliberazione 27 giugno 2008, n. 1911.

Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010, e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di assegnazioni statali.

pag. 3944

Deliberazione 27 giugno 2008, n. 1912.

Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008-2010 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'applicazione della L.R. 18 aprile 2008, n. 15 recante «Incentivi regionali per la promozione dell'esercizio associato delle funzioni di polizia locale. Modificazioni alla legge regionale 19 maggio 2005, n. 11 (Nuova disciplina della polizia locale e disposizioni in materia di politiche di sicurezza. Abrogazione della legge regionale 31 luglio 1989, n. 47).».

pag. 3947

FORESTE E TERRITORI MONTANI

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

pag. 3952

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

pag. 3953

GIUNTA REGIONALE

Decreto 14 luglio 2008, n. 305.

Delega all'Assessore alle Opere pubbliche, Difesa del suolo e Edilizia residenziale pubblica, Sig. Marco VIÉRIN, per la firma dei provvedimenti di cui all'articolo 23 della Legge regionale 4 settembre 1995, n. 39 e successive modificazioni, recante la normativa in materia di edilizia residenziale pubblica.

pag. 3926

Decreto 14 luglio 2008, n. 306.

Delega all'Assessore alle Opere pubbliche, Difesa del suolo e Edilizia residenziale pubblica, Sig. Marco VIÉRIN, per la firma dei provvedimenti di cui all'articolo 5, comma 3, e all'articolo 6, comma 4, del decreto legislativo 30 aprile 1992, n. 285 (Nuovo codice della strada).

pag. 3927

Délibération n° 1910 du 27 juin 2008,

rectifiant le budget prévisionnel 2008, le budget pluriannuel 2008/2010 et le budget de gestion de la Région, du fait de la mise à jour des plans FoSPI visés à la loi régionale n° 48 du 20 novembre 1995 modifiée, relativement au projet n° 45 de la Commune de LA SALLE – plan 2004/2006.

page 3943

Délibération n° 1911 du 27 juin 2008,

portant rectification du budget prévisionnel 2008, du budget pluriannuel 2008/2010 et du budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État.

page 3944

Délibération n° 1912 du 27 juin 2008,

rectifiant le budget prévisionnel 2008, le budget pluriannuel 2008/2010 et le budget de gestion de la Région du fait de l'application de la loi régionale n° 15 du 18 avril 2008 portant subventions régionales visant à encourager l'exercice associé des fonctions de police locale et modifiant la loi régionale n° 11 du 19 mai 2005 (Nouvelle réglementation de la police locale, dispositions en matière de politiques de sécurité) et abrogation de la loi régionale n° 47 du 31 juillet 1989).

page 3947

FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

page 3952

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

page 3953

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Arrêté n° 305 du 14 juillet 2008,

portant délégation à l'assesseur aux ouvrages publics, à la protection des sols et au logement public, Marco VIÉRIN, à l'effet de signer les actes visés à l'art. 23 de la loi régionale n° 39 du 4 septembre 1995 portant dispositions en matière de logements sociaux, modifiée.

page 3926

Arrêté n° 306 du 14 juillet 2008,

portant délégation à l'assesseur aux ouvrages publics, à la protection des sols et au logement public, Marco VIÉRIN, à l'effet de signer les actes visés au troisième alinéa de l'art. 5 et au quatrième alinéa de l'art. 6 du décret législatif n° 285 du 30 avril 1992 (Nouveau code de la route).

page 3927

ORGANIZZAZIONE DELLA REGIONE

Decreto 14 luglio 2008, n. 305.

Delega all'Assessore alle Opere pubbliche, Difesa del suolo e Edilizia residenziale pubblica, Sig. Marco VIÉRIN, per la firma dei provvedimenti di cui all'articolo 23 della Legge regionale 4 settembre 1995, n. 39 e successive modificazioni, recante la normativa in materia di edilizia residenziale pubblica. pag. 3926

Decreto 14 luglio 2008, n. 306.

Delega all'Assessore alle Opere pubbliche, Difesa del suolo e Edilizia residenziale pubblica, Sig. Marco VIÉRIN, per la firma dei provvedimenti di cui all'articolo 5, comma 3, e all'articolo 6, comma 4, del decreto legislativo 30 aprile 1992, n. 285 (Nuovo codice della strada). pag. 3927

Deliberazione 23 maggio 2008, n. 1613.

Individuazione della Struttura regionale responsabile del procedimento per quanto attiene alla partecipazione della Regione all'accordo di programma promosso dal Comune di ISSOGNE, per la realizzazione dei lavori di ristrutturazione dell'edificio scolastico sito in loc. La Colombière e di costruzione di una autorimessa interrata. pag. 3941

PESCA

Decreto 9 luglio 2008, n. 9.

Autorizzazione allo svolgimento di attività di pesca nel lago Gran San Bernardo (tratto lacuale ricadente in territorio italiano) nei giorni di domenica 20 luglio e domenica 30 agosto 2008. pag. 3931

Decreto 10 luglio 2008, n. 10.

Rettifica al decreto n. 9 del 09.07.2008 (prot. n. 21939/RN). Autorizzazione allo svolgimento di attività di pesca nel lago Gran San Bernardo (tratto lacuale ricadente in territorio italiano) nei giorni di domenica 20 luglio e sabato 30 agosto 2008. pag. 3932

TRASPORTI

Decreto 7 luglio 2008, n. 298.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di GRESSAN di terreni necessari ai lavori di allargamento della strada comunale La Bagne - Paquier, in comune di GRESSAN. pag. 3925

Decreto 3 luglio 2008, n. 97.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di ammodernamento del tratto iniziale della S.R. n.1 di Perloz, in Comune di PONT-SAINT-MARTIN e conte-

ORGANISATION DE LA RÉGION

Arrêté n° 305 du 14 juillet 2008,

portant délégation à l'assesseur aux ouvrages publics, à la protection des sols et au logement public, Marco VIÉRIN, à l'effet de signer les actes visés à l'art. 23 de la loi régionale n° 39 du 4 septembre 1995 portant dispositions en matière de logements sociaux, modifiée. page 3926

Arrêté n° 306 du 14 juillet 2008,

portant délégation à l'assesseur aux ouvrages publics, à la protection des sols et au logement public, Marco VIÉRIN, à l'effet de signer les actes visés au troisième alinéa de l'art. 5 et au quatrième alinéa de l'art. 6 du décret législatif n° 285 du 30 avril 1992 (Nouveau code de la route). page 3927

Délibération n° 1613 du 23 mai 2008,

portant désignation de la structure régionale responsable de la procédure relative à la participation de la Région à l'accord de programme avec la Commune d'ISSOGNE en vue de la réalisation des travaux de remise en état du bâtiment scolaire situé à La Colombière et de construction d'un garage enterré. page 3941

PÊCHE

Arrêté n° 9 du 9 juillet 2008,

autorisant la pêche dans la partie italienne du lac du Grand-Saint-Bernard les dimanches 20 juillet et 30 août 2008. page 3931

Arrêté n° 10 du 10 juillet 2008,

autorisant la pêche dans la partie italienne du lac du Grand-Saint-Bernard le dimanche 20 juillet et le samedi 30 août 2008 à titre de rectification de l'arrêté n° 9 du 9 juillet 2008, réf. n° 21939/RN. page 3932

TRANSPORTS

Arrêté n° 298 du 7 juillet 2008,

portant expropriation, en faveur de la Commune de GRESSAN, des biens immeubles nécessaires aux travaux d'élargissement de la route communale La Bagne - Paquier, dans la commune de GRESSAN. page 3925

Acte n° 97 du 3 juillet 2008,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des terrains nécessaires aux travaux de modernisation du tronçon initial de la RR n° 1 de Perloz, dans la commune de PONT-SAINT-MARTIN,

stuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004.
pag. 3934

TURISMO E INDUSTRIA ALBERGHIERA

Decreto 20 giugno 2008, n. 55.

Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) Cogne Gran Paradiso. Sostituzione di un componente.
pag. 3932

URBANISTICA

Comune di FONTAINEMORE. Deliberazione 30 giugno 2008, n. 27.

Approvazione variante non sostanziale al PRGC n. 18 zona A1 del Capoluogo area servizi (autorimessa pubblica e viabilità) – Controdeduzioni alle osservazioni.
pag. 3956

Comune di PONTEY. Deliberazione 30 giugno 2008, n. 44.

Approvazione della variante non sostanziale al P.R.G.C., n. 17, ai sensi dell'art. 16, comma 2, della L.R. 11/1998, relativa alla realizzazione di un parcheggio pubblico in frazione Tsesanouva. Esame delle osservazioni pervenute.
pag. 3957

ainsi que fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.
page 3934

TOURISME ET INDUSTRIE HÔTELIÈRE

Arrêté n° 55 du 20 juin 2008,

portant remplacement d'un membre de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) Cogne – Grand-Paradis.
page 3932

URBANISME

Commune de FONTAINEMORE. Délibération n° 27 du 30 juin 2008,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC n° 18, relative à la zone A1 du Chef-lieu (aire des services – garage public et voirie), ainsi que réplique aux observations déposées.
page 3956

Commune de PONTEY. Délibération n° 44 du 30 juin 2008,

portant examen des observations sur la variante non substantielle n° 17 du PRGC, relative à la réalisation d'un parking à Tsesanouva, et approbation de ladite variante, au sens du deuxième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998.
page 3957

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

**ATTI DEL PRESIDENTE
DELLA REGIONE**

Decreto 7 luglio 2008, n. 298.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di GRESSAN di terreni necessari ai lavori di allargamento della strada comunale La Bagne – Paquier, in comune di GRESSAN.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) È pronunciata l'espropriazione a favore del Comune di GRESSAN degli immobili qui di seguito descritti, interessati dai lavori di allargamento della strada comunale La Bagne – Paquier, in comune di GRESSAN, di proprietà delle ditte di seguito indicate:

COMUNE CENSUARIO DI GRESSAN

1. F. 1 – map. 677 (ex 245/b) di mq. 55 – Pria – Zona A3 – C.T.
F. 1 – map. 678 (ex 541/b) di mq. 27 – Pria – Zona A3 – C.T.
F. 1 – map. 679 (ex 542/b) di mq. 15 – Corte – Zona A3 – C.T.
F. 1 – map. 680 (ex 247/b) di mq. 3 – Corte – Zona A3 – C.T.
Intestati a:
SCANDELLA DORIANA
n. AOSTA il 07.11.1956
C.F.: SCNDRN56S47A326E
Indennità: € 5.400,00
2. F. 1 – map. 681 (ex 286/b) di mq. 1 – Corte – Zona A3 – C.T.
Intestato a:
BREDY MARTINO EMILIO
n. AOSTA il 07.12.1934
C.F.: BRDMTN34T07A326Z
Indennità: € 54,00
3. F. 1 – map. 682 (ex 283/b) di mq. 58 – Pria – Zona A3 – C.T.
Intestato a:

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES DU PRÉSIDENT
DE LA RÉGION**

Arrêté n° 298 du 7 juillet 2008,

portant expropriation, en faveur de la Commune de GRESSAN, des biens immeubles nécessaires aux travaux d'élargissement de la route communale La Bagne – Paquier, dans la commune de GRESSAN.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Les biens immeubles nécessaires aux travaux d'élargissement de la route communale La Bagne _ Paquier, dans la commune de GRESSAN, et figurant ci-après, en regard du nom de leurs propriétaires, sont expropriés en faveur de la Commune de GRESSAN :

COMMUNE DE GRESSAN

- SANDI DARIO
n. GRESSAN il 15.03.1949
C.F.: SNDDRA49C15E165Z
Indennità: € 3.132,00
4. F. 1 – map. 684 (ex 368/b) di mq. 13 – Pri – Zona A3 – C.T.
Intestato a:
VALLET MYRIAM
n. AOSTA il 17.04.1969
C.F.: VLLMRM69D57A326E
Indennità: € 702,00
 5. F. 1 – map. 685 (ex 323/b) di mq. 17 – Pri – Zona A3 – C.T.
Intestato a:
VIERIN CAMILLO
n. AOSTA il 16.07.1939
C.F.: VRNCLL39L16A326U
Indennità: € 918,00
 6. F. 1 – map. 686 (ex 307/b) di mq. 19 – Pria – Zona A3 – C.T.
Intestato a:
VIERIN ISA

n. GRESSAN il 20.08.1944
C.F.: VRNSIA44M60E165P
Indennità: € 1.026,00

7. F. 1 – map. 687 (ex 308/b) di mq. 38 – Oi – Zona A3 - C.T.

Intestato a:
MARTINET Giuseppe Desiderato
n. GRESSAN il 17.02.1923

B) Il presente decreto deve essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, registrato presso l'Ufficio del Registro, trascritto presso l'Agenzia del Territorio – Servizio Pubblicità Immobiliare e volturato all'Agenzia del Territorio – Servizi Generali e Catastali, nei termini di urgenza a cura e spese dell'ente espropriante.

C) Adempiute le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili asserviti potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 7 luglio 2008.

Il Presidente
ROLLANDIN

Decreto 11 luglio 2008, n. 304.

Autorizzazione all'apertura dello stabilimento «Fons Salutis» di SAINT-VINCENT per l'anno 2008.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis
decreta

l'apertura stagionale, per il periodo 15 giugno – 15 settembre 2008, dello Stabilimento «Fons Salutis» sito nel Comune di SAINT-VINCENT.

Aosta, 11 luglio 2008.

Il Presidente
ROLLANDIN

Decreto 14 luglio 2008, n. 305.

Delega all'Assessore alle Opere pubbliche, Difesa del suolo e Edilizia residenziale pubblica, Sig. Marco VIÉRIN, per la firma dei provvedimenti di cui all'articolo 23 della Legge regionale 4 settembre 1995, n. 39 e successive modificazioni, recante la normativa in materia di edilizia residenziale pubblica.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto il D.L.Lgt. 7 settembre 1945, n. 545, riguardante

C.F.: MRTGPP23B17E165S
Indennità: € 2.052,00

8. F. 1 – map 683 (ex 611/b) di mq. 11 – Pri – Zona A3

Intestato a:
SOCIETÀ V.N.D.
di VIOT Valter & C. S.n.c.
C.F.: 01086980073
Indennità: € 594,00

B) Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile et transmis à la Recette des impôts en vue de son enregistrement et à l'Agence du territoire en vue de sa transcription (Service de la publicité foncière) et de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété (Services généraux et cadastraux), avec procédure d'urgence, par les soins et aux frais de l'expropriant.

C) À l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 7 juillet 2008.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Arrêté n° 304 du 11 juillet 2008,

autorisant l'ouverture de l'établissement thermal « Fons salutis » de SAINT-VINCENT au titre de 2008.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis
arrête

Est autorisée l'ouverture saisonnière – du 15 juin au 15 septembre 2008 – de l'établissement thermal « Fons salutis », situé dans la commune de SAINT-VINCENT.

Fait à Aoste, le 11 juillet 2008.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Arrêté n° 305 du 14 juillet 2008,

portant délégation à l'assesseur aux ouvrages publics, à la protection des sols et au logement public, Marco VIÉRIN, à l'effet de signer les actes visés à l'art. 23 de la loi régionale n° 39 du 4 septembre 1995 portant dispositions en matière de logements sociaux, modifiée.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu le décret du lieutenant du royaume n° 545 du 7 sep-

l'ordinamento amministrativo della Valle d'Aosta;

Visto l'art. 4, lettera g), della Legge regionale 7 dicembre 1979, n. 66, sulle attribuzioni e competenze del Consiglio regionale, del Presidente del Consiglio, della Giunta regionale e del Presidente della Regione, che prevede espressamente la facoltà, per il Presidente della Regione, di delegare la firma degli atti propri;

Vista la L.R. 7 agosto 2007, n. 21;

Richiamata la Legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45, recante la riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale e successive modificazioni ed integrazioni;

Richiamate le deliberazioni del Consiglio regionale nn. 13 e 14/XIII in data 1° luglio 2008, relative alla nomina del Presidente della Regione e degli Assessori preposti ai singoli rami dei servizi dell'Amministrazione regionale;

Visto l'articolo 23 della legge regionale 4 settembre 1995, n. 39 (Normativa e criteri generali per l'assegnazione, la determinazione dei canoni e la gestione degli alloggi di edilizia residenziale pubblica), e successive modificazioni, a norma del quale i provvedimenti di riserva degli alloggi per situazioni di emergenza abitativa sono emanati dal Presidente della Regione;

Considerata l'opportunità di delegare all'Assessore alle opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica, sig. Marco VIÉRIN, la firma dei provvedimenti previsti all'articolo 23 della legge regionale 4 settembre 1995, n. 39 e successive modificazioni,

decreta

di delegare all'Assessore alle opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica, sig. Marco VIÉRIN, la firma, per conto del sottoscritto Presidente della Regione, dei provvedimenti in materia di edilizia residenziale pubblica previsti dall'articolo 23 della legge regionale 4 settembre 1995, n. 39 e successive modificazioni.

Aosta, 14 luglio 2008.

Il Presidente
ROLLANDIN

Decreto 14 luglio 2008, n. 306.

Delega all'Assessore alle Opere pubbliche, Difesa del suolo e Edilizia residenziale pubblica, Sig. Marco VIÉRIN, per la firma dei provvedimenti di cui all'articolo 5, comma 3, e all'articolo 6, comma 4, del decreto legislativo 30 aprile 1992, n. 285 (Nuovo codice della strada).

tembre 1945 relatif à l'organisation administrative de la Vallée d'Aoste ;

Vu la lettre g de l'art. 4 de la loi régionale n° 66 du 7 décembre 1979, relative aux attributions et aux compétences du Conseil régional et de son président, ainsi que du Gouvernement régional et du président de la Région, qui prévoit expressément la faculté de ce dernier de déléguer son pouvoir de signature pour ce qui est des actes de son ressort ;

Vu la loi régionale n° 21 du 7 août 2007 ;

Rappelant la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 (Réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel) modifiée et complétée ;

Rappelant les délibérations du Conseil régional n°s 13/XIII et 14/XIII du 1^{er} juillet 2008, relatives à la nomination du président de la Région et des assesseurs chargés de chaque secteur des services de l'Administration régionale ;

Vu l'art. 23 de la loi régionale n° 39 du 4 septembre 1995 portant dispositions et critères généraux en matière d'attribution, de détermination des loyers et de gestion des logements sociaux, modifiée, au sens duquel l'attribution des logements visés audit article revient au président de la Région ;

Considérant qu'il est opportun de donner délégation à l'assesseur aux ouvrages publics, à la protection des sols et au logement public, Marco VIÉRIN, à l'effet de signer les actes visés à l'art. 23 de la loi régionale n° 39 du 4 septembre 1995 modifiée,

arrête

Délégation est donnée à l'assesseur aux ouvrages publics, à la protection des sols et au logement public, Marco VIÉRIN, à l'effet de signer, pour le compte du président de la Région, les actes en matière de logements sociaux visés à l'art. 23 de la loi régionale n° 39 du 4 septembre 1995 modifiée.

Fait à Aoste, le 14 juillet 2008.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Arrêté n° 306 du 14 juillet 2008,

portant délégation à l'assesseur aux ouvrages publics, à la protection des sols et au logement public, Marco VIÉRIN, à l'effet de signer les actes visés au troisième alinéa de l'art. 5 et au quatrième alinéa de l'art. 6 du décret législatif n° 285 du 30 avril 1992 (Nouveau code de la route).

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto il D.L.Lgt. 7 settembre 1945, n. 545, riguardante l'ordinamento amministrativo della Valle d'Aosta;

Visto l'art. 4, lettera g), della Legge regionale 7 dicembre 1979, n. 66, sulle attribuzioni e competenze del Consiglio regionale, del Presidente del Consiglio, della Giunta regionale e del Presidente della Regione, che prevede espressamente la facoltà, per il Presidente della Regione, di delegare la firma degli atti propri;

Vista la L.R. 7 agosto 2007, n. 21;

Richiamata la Legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45, recante la riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale e successive modificazioni ed integrazioni;

Richiamate le deliberazioni del Consiglio regionale nn. 13 e 14/XIII in data 1° luglio 2008, relative alla nomina del Presidente della Regione e degli Assessori preposti ai singoli rami dei servizi dell'Amministrazione regionale;

Visto l'articolo 5, comma 3, del Decreto legislativo 30 aprile 1992, n. 285 (Nuovo codice della strada), a norma del quale i provvedimenti per la regolamentazione della circolazione sono emessi dagli enti proprietari;

Visto l'articolo 6 del decreto predetto, che, al comma 4, elenca i suddetti provvedimenti, adottabili dagli enti proprietari e, al comma 5, attribuisce la titolarità all'emanazione dei provvedimenti medesimi, per le strade regionali, al Presidente della Regione;

Considerata l'opportunità di delegare all'Assessore alle opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica, sig. Marco VIÉRIN, la firma dei provvedimenti previsti all'articolo 5, comma 3, e all'articolo 6, comma 4, del Decreto legislativo n. 285/1992,

decreta

di delegare all'Assessore alle opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica, sig. Marco VIÉRIN, la firma, per conto del sottoscritto Presidente della Regione, dei provvedimenti in materia di circolazione stradale previsti dall'articolo 5, comma 3, e dall'articolo 6, comma 4, del Decreto legislativo n. 285/1992.

Aosta, 14 luglio 2008.

Il Presidente
ROLLANDIN

Decreto 15 luglio 2008, n. 308.

Reiezione della domanda in data 28.10.2005 della società

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu le décret du lieutenant du royaume n° 545 du 7 septembre 1945 relatif à l'organisation administrative de la Vallée d'Aoste ;

Vu la lettre g de l'art. 4 de la loi régionale n° 66 du 7 décembre 1979, relative aux attributions et aux compétences du Conseil régional et de son président, ainsi que du Gouvernement régional et du président de la Région, qui prévoit expressément la faculté de ce dernier de déléguer son pouvoir de signature pour ce qui est des actes de son ressort ;

Vu la loi régionale n° 21 du 7 août 2007 ;

Rappelant la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 (Réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel) modifiée et complétée ;

Rappelant les délibérations du Conseil régional nos 13/XIII et 14/XIII du 1^{er} juillet 2008, relatives à la nomination du président de la Région et des assesseurs chargés de chaque secteur des services de l'Administration régionale ;

Vu le troisième alinéa de l'art. 5 du décret législatif n° 285 du 30 avril 1992 (Nouveau code de la route), au sens duquel les actes réglementant la circulation sont du ressort des organismes propriétaires des routes ;

Vu l'art. 6 dudit décret législatif, qui fixe, à son quatrième alinéa, la liste des actes susmentionnés, du ressort des organismes propriétaires, et établit, à son cinquième alinéa, qu'il appartient au président de la Région de prendre lesdits actes lorsqu'ils concernent les routes régionales ;

Considérant qu'il est opportun de donner délégation à l'assesseur aux ouvrages publics, à la protection des sols et au logement public, Marco VIÉRIN, à l'effet de signer les actes visés au troisième alinéa de l'art. 5 et au quatrième alinéa de l'art. 6 du décret législatif n° 285/1992,

arrête

Délégation est donnée à l'assesseur aux ouvrages publics, à la protection des sols et au logement public, Marco VIÉRIN, à l'effet de signer, pour le compte du président de la Région, les actes réglementant la circulation au sens du troisième alinéa de l'art. 5 et du quatrième alinéa de l'art. 6 du décret législatif n° 285/1992.

Fait à Aoste, le 14 juillet 2008.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Arrêté n° 308 du 15 juillet 2008,

portant rejet de la demande présentée le 28 octobre

ALGA s.r.l. per subconcessione di derivazione d'acqua dal torrente Grand'Eyvia, in comune di COGNE, ad uso idroelettrico.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

È rigettata, per i motivi sopra esposti, la domanda in data 28.10.2005 della Società ALGA S.r.l., tendente ad ottenere la subconcessione di derivazione d'acqua, dal torrente Grand'Eyvia, in comune di COGNE, di moduli massimi 125,00 e medi annui 47,70, per la produzione di energia idroelettrica.

Art. 2

L'Assessorato opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica è incaricato della trasmissione del presente decreto alla società ALGA S.r.l., titolare della domanda di subconcessione.

Aosta, 15 luglio 2008.

Il Presidente
ROLLANDIN

Decreto 15 luglio 2008, n. 309.

Reiezione della domanda in data 22.12.2005 della società COL DI JOUX S.r.l. per subconcessione di derivazione d'acqua dal torrente Saint-Marcel, in comune di SAINT-MARCEL, ad uso idroelettrico.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

È rigettata, per i motivi sopra esposti, la domanda in data 22.12.2005 della Società IMMOBILIARE COL DI JOUX S.r.l. (ora COL DI JOUX S.r.l.), tendente ad ottenere la subconcessione di derivazione d'acqua dal torrente Saint-Marcel, in comune di SAINT-MARCEL, di moduli massimi 16,30 e medi annui 5,90, per la produzione di energia idroelettrica.

Art. 2

L'Assessorato opere pubbliche, difesa del suolo e edili-

2005 par la société « ALGA srl » en vue de l'obtention de la sous-concession de dérivation des eaux du Grand-Eyvia, dans la commune de COGNE, pour la production d'énergie hydroélectrique.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

Pour les raisons visées au préambule, la demande présentée le 28 octobre 2005 par la société « ALGA srl » en vue de l'obtention de la sous-concession de dérivation des eaux du Grand-Eyvia, dans la commune de COGNE, de 125,00 modules d'eau maximum et de 47,70 modules d'eau moyens par an, pour la production d'énergie hydroélectrique, est rejetée.

Art. 2

L'Assessorat régional des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public est chargé de transmettre le présent arrêté à la société « ALGA srl » ayant déposé la demande de sous-concession.

Fait à Aoste, le 15 juillet 2008.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Arrêté n° 309 du 15 juillet 2008,

portant rejet de la demande présentée le 22 décembre 2005 par la société « COL DI JOUX srl » en vue de l'obtention de la sous-concession de dérivation des eaux du Saint-Marcel, dans la commune de SAINT-MARCEL, pour la production d'énergie hydroélectrique.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

Pour les raisons visées au préambule, la demande présentée le 22 décembre 2005 par la société « IMMOBILIARE COL DI JOUX srl » (dont la nouvelle dénomination est « COL DI JOUX srl ») en vue de l'obtention de la sous-concession de dérivation des eaux du SAINT-MARCEL, dans la commune de SAINT-MARCEL, de 16,30 modules d'eau maximum et de 5,90 modules d'eau moyens par an, pour la production d'énergie hydroélectrique, est rejetée.

Art. 2

L'Assessorat régional des ouvrages publics, de la pro-

zia residenziale pubblica è incaricato della trasmissione del presente decreto alla società Col di Joux S.r.l., titolare della domanda di subconcessione.

Aosta, 15 luglio 2008.

Il Presidente
ROLLANDIN

Decreto 15 luglio 2008, n. 310.

Reiezione della domanda in data 11.10.2005 della società COL DI JOUX S.r.l. per subconcessione di derivazione d'acqua dai torrenti Verraz, Tsere, Courtaud e Nana in comune di AYAS, ad uso idroelettrico.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

È rigettata, per i motivi sopra esposti, la domanda in data 22.12.2005 della Società COL DI JOUX s.r.l. tendente ad ottenere la subconcessione di derivazione d'acqua, per prelevare dai torrenti Verraz, Tsere, Courtaud e Nana, in comune di AYAS, rispettivamente moduli massimi 17 e medi annui 6,47; moduli massimi 5 e medi annui 1,52; massimi 6 e medi annui 2,14; massimi 2 e medi annui 0,58, per la produzione di energia idroelettrica.

Art. 2

L'Assessorato opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica è incaricato della trasmissione del presente decreto alla società Col di Joux s.r.l., titolare della domanda di subconcessione.

Aosta, 15 luglio 2008.

Il Presidente
ROLLANDIN

Decreto 15 luglio 2008, n. 311.

Reiezione della domanda in data 17.03.2006 della società C.V.A. S.p.A. per subconcessione di derivazione d'acqua dal torrente Grand'Eyvia ad uso idroelettrico.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

tection des sols et du logement public est chargé de transmettre le présent arrêté à la société COL DI JOUX srl ayant déposé la demande de sous-concession.

Fait à Aoste, le 15 juillet 2008.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Arrêté n° 310 du 15 juillet 2008,

portant rejet de la demande présentée le 11 octobre 2005 par la société « COL DI JOUX srl » en vue de l'obtention de la sous-concession de dérivation des eaux du Verraz, du Tsere, du Courtaud et du Nana, dans la commune d'AYAS, pour la production d'énergie hydroélectrique.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

Pour les raisons visées au préambule, la demande présentée le 22 décembre 2005 par la société « COL DI JOUX srl » en vue de l'obtention de la sous-concession de dérivation des eaux du Verraz, du Tsere, du Courtaud et du Nana, dans la commune d'AYAS, respectivement de 17, de 5, de 6 et de 2 modules d'eau maximum ainsi que de 6,47, de 1,52, de 2,14 et de 0,58 modules d'eau moyens par an, pour la production d'énergie hydroélectrique, est rejetée.

Art. 2

L'Assessorat régional des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public est chargé de transmettre le présent arrêté à la société « COL DI JOUX srl » ayant déposé la demande de sous-concession.

Fait à Aoste, le 15 juillet 2008.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Arrêté n° 311 du 15 juillet 2008,

portant rejet de la demande présentée le 17 mars 2006 par la société « CVA SpA » en vue de l'obtention de la sous-concession de dérivation des eaux du Grand-Eyvia pour la production d'énergie hydroélectrique.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1

È rigettata, per i motivi sopra esposti, la domanda in data 17.03.2006 della società C.V.A. S.p.a., tendente ad ottenere la subconcessione di derivazione d'acqua dal torrente Grand'Eyvia, in località Les Fontaines del comune di COGNE, di moduli max. 101,13 e medi 36,78, per la produzione di energia idroelettrica.

Art. 2

L'Assessorato opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica è incaricato della trasmissione del presente decreto alla società C.V.A. S.p.A., titolare della domanda di subconcessione.

Aosta, 15 luglio 2008.

Il Presidente
ROLLANDIN

ATTI ASSESSORILI

**ASSESSORATO
AGRICOLTURA E
RISORSE NATURALI**

Decreto 9 luglio 2008, n. 9.

Autorizzazione allo svolgimento di attività di pesca nel lago Gran San Bernardo (tratto lacuale ricadente in territorio italiano) nei giorni di domenica 20 luglio e domenica 30 agosto 2008.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'AGRICOLTURA E
RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

Art. 1

È consentita l'attività di pesca nel lago Gran San Bernardo (tratto lacuale ricadente in territorio italiano) nei giorni di domenica 20 luglio e domenica 30 agosto 2008 ai fini dello svolgimento di due manifestazioni internazionali di pesca organizzate dal Consorzio regionale per la tutela l'incremento e l'esercizio della pesca in Valle d'Aosta in collaborazione con le competenti strutture svizzere.

Art. 2

Copia del presente decreto è trasmessa alla struttura

Art. 1^{er}

Pour les raisons visées au préambule, la demande présentée le 17 mars 2006 par la société « CVA SpA » en vue de l'obtention de la sous-concession de dérivation des eaux du Grand-Eyvia, aux Fontaines, dans la commune de COGNE, de 101,13 modules d'eau maximum et de 36,78 modules d'eau moyens, pour la production d'énergie hydroélectrique, est rejetée.

Art. 2

L'Assessorat régional des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public est chargé de transmettre le présent arrêté à la société « CVA SpA » ayant déposé la demande de sous-concession.

Fait à Aoste, le 15 juillet 2008.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

ACTES DES ASSESSEURS

**ASSESSORAT
DE L'AGRICULTURE ET
DES RESSOURCES NATURELLES**

Arrêté n° 9 du 9 juillet 2008,

autorisant la pêche dans la partie italienne du lac du Grand-Saint-Bernard les dimanches 20 juillet et 30 août 2008.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'AGRICULTURE ET AUX
RESSOURCES NATURELLES

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

La pêche est autorisée dans la partie italienne du lac du Grand-Saint-Bernard les dimanches 20 juillet et 30 août 2008 aux fins du déroulement de deux manifestations internationales de pêche organisées par le Consortium régional pour la protection, la promotion et la pratique de la pêche en Vallée d'Aoste en collaboration avec les structures suisses compétentes.

Art. 2

Copie du présent arrêté est transmise à la structure com-

competente per la sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Saint-Christophe, 9 luglio 2008.

L'Assessore
ISABELLON

Decreto 10 luglio 2008, n. 10.

Rettifica al decreto n. 9 del 09.07.2008 (prot. n. 21939/RN). Autorizzazione allo svolgimento di attività di pesca nel lago Gran San Bernardo (tratto lacuale ricadente in territorio italiano) nei giorni di domenica 20 luglio e sabato 30 agosto 2008.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'AGRICOLTURA E
RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

Art. 1

È consentita l'attività di pesca nel lago Gran San Bernardo (tratto lacuale ricadente in territorio italiano) nei giorni di domenica 20 luglio e sabato 30 agosto 2008 ai fini dello svolgimento di due manifestazioni internazionali di pesca organizzate dal Consorzio regionale per la tutela l'incremento e l'esercizio della pesca in Valle d'Aosta in collaborazione con le competenti strutture svizzere.

Art. 2

Copia del presente decreto è trasmessa alla struttura competente per la sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Saint-Christophe, 10 luglio 2008.

L'Assessore
ISABELLON

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI**

Decreto 20 giugno 2008, n. 55.

Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) Cogne Gran Paradiso. Sostituzione di un componente.

pétente en vue de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Saint-Christophe, le 9 juillet 2008.

L'assesseur,
Giuseppe ISABELLON

Arrêté n° 10 du 10 juillet 2008,

autorisant la pêche dans la partie italienne du lac du Grand-Saint-Bernard le dimanche 20 juillet et le samedi 30 août 2008 à titre de rectification de l'arrêté n° 9 du 9 juillet 2008, réf. n° 21939/RN.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'AGRICULTURE ET AUX
RESSOURCES NATURELLES

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

La pêche est autorisée dans la partie italienne du lac du Grand-Saint-Bernard le dimanche 20 juillet et le samedi 30 août 2008 aux fins du déroulement de deux manifestations internationales de pêche organisées par le Consortium régional pour la protection, la promotion et la pratique de la pêche en Vallée d'Aoste en collaboration avec les structures suisses compétentes.

Art. 2

Copie du présent arrêté est transmise à la structure compétente en vue de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Saint-Christophe, le 10 juillet 2008.

L'assesseur,
Giuseppe ISABELLON

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS,
DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS**

Arrêté n° 55 du 20 juin 2008,

portant remplacement d'un membre de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) Cogne – Grand-Paradis.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

di nominare componente dell'Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) Cogne Gran Paradiso la sig.ra GONTIER Anais, in qualità di rappresentante delle associazioni Pro loco esistenti nell'ambito territoriale dell'Azienda, in sostituzione della sig.ra DAVID Claudine, a seguito del rinnovo del direttivo della Pro Loco AYMAVILLES.

L'Assemblea, pertanto, risulta essere così costituita:

1. HERREN Rémy – consigliere comunale del comune di AYMAVILLES;
2. CAVAGNET Enrico – consigliere comunale del comune di Cogne;
3. CAVAGNET Christine – rappresentante degli «albergatori»;
4. GLAREY Cesare – rappresentante degli «esercenti centri turistici all'aperto»;
5. GERARD Mauro- rappresentante degli «esercenti impianti a fune»;
6. CARLIN Jean Eric – rappresentante dei «commercianti»;
7. ALLERA Elisabetta – rappresentante degli «altri pubblici esercenti»;
8. GONTIER Anais – rappresentante delle associazioni Pro Loco;
9. SAVIN Gabriella – rappresentante delle scuole di sci autorizzate;
10. GRAPPEIN Alfredo – rappresentante della società locale guide alpine;
11. BERARD Giovanna – rappresentante degli «accompagnatori della natura»;
12. CHARRUAZ Cesare – rappresentante dei conzorzi o delle associaz. di operatori turistici;
13. VOYAT Jean Paul – rappresentante dei lavoratori del settore turistico;
14. HERREN Stefano – membro esperto designato dalla Giunta regionale.

La Direzione promozione turistica e sport

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Mme Anais GONTIER est nommée membre de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) Cogne – Grand-Paradis en qualité de représentante des associations *Pro Loco*, en remplacement de Mme Claudine DAVID, à la suite du renouvellement du comité de direction de la *Pro Loco* d'AYMAVILLES ;

L'assemblée est donc composée des membres indiqués ci-après :

1. HERREN Rémy – conseiller de la Commune d'AYMAVILLES ;
2. CAVAGNET Enrico – conseiller de la Commune de COGNE ;
3. CAVAGNET Christine – représentante des hôteliers ;
4. GLAREY Cesare – représentant des exploitants de centres touristiques en plein air ;
5. GÉRARD Mauro – représentant des exploitants de remontées mécaniques ;
6. CARLIN Jean Eric – représentant des commerçants ;
7. ALLERA Elisabetta – représentante des autres exploitants d'établissements publics ;
8. GONTIER Anais – représentante des associations *Pro Loco* ;
9. SAVIN Gabriella – représentante des écoles de ski agréées ;
10. GRAPPEIN Alfredo – représentant de la société locale des guides de haute montagne ;
11. BÉRARD Giovanna – représentante des guides de la nature ;
12. CHARRUAZ Cesare – représentant des consortiums ou des associations de professionnels du tourisme ;
13. VOYAT Jean Paul – représentant des travailleurs du secteur du tourisme ;
14. HERREN Stefano – spécialiste désigné par le Gouvernement régional.

La Direction de la promotion touristique et des sports de

dell'Assessorato turismo, sport, commercio e trasporti è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 20 giugno 2008.

L'Assessore
PASTORET

ATTI DEI DIRIGENTI

ASSESSORATO BILANCIO, FINANZE E PATRIMONIO

Decreto 3 luglio 2008, n. 97.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di ammodernamento del tratto iniziale della S.R. n.1 di Perloz, in Comune di PONT-SAINT-MARTIN e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE ESPROPRIAZIONI
ED USI CIVICI

Omissis

decreta

1) ai sensi dell'art. 18 della L.R. n. 11, in data 2 luglio 2004 è pronunciata a favore dell'Amministrazione regionale l'espropriazione degli immobili di seguito descritti, nel Comune di PONT-SAINT-MARTIN necessari per lavori di ammodernamento del tratto iniziale della S.R. n. 1 di Perloz, determinando, come indicato appresso, la misura dell'indennità provvisoria di esproprio da corrispondere alle ditte di cui all'elenco allegato:

COMUNE DI PONT-SAINT-MARTIN

l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 20 juin 2008.

L'assesseur,
Ennio PASTORET

ACTES DES DIRIGEANTS

ASSESSORAT DU BUDGET, DES FINANCES, ET DU PATRIMOINE

Acte n° 97 du 3 juillet 2008,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des terrains nécessaires aux travaux de modernisation du tronçon initial de la RR n° 1 de Perloz, dans la commune de PONT-SAINT-MARTIN, ainsi que fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

LE DIRECTEUR
DES ESPROPRIATIONS ET
DES DROITS D'USAGE

Omissis

décide

1) Aux termes de l'art. 18 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, les biens immeubles indiqués ci-après, situés dans la commune de PONT-SAINT-MARTIN et nécessaires aux travaux de modernisation du tronçon initial de la RR n° 1 de Perloz, sont expropriés en faveur de l'Administration régionale ; l'indemnité provisoire d'expropriation à verser aux propriétaires concernés figure ci-après, en regard desdits biens :

COMMUNE DE PONT-SAINT-MARTIN

| Progr. | DITTA | Foglio | Mappale | Superficie espropriata m ² | Coltura | Indennità base | Catasto terreni Catasto fabbricati |
|--------|--|--------|------------------|---------------------------------------|---------|----------------|---------------------------------------|
| 1 | NEYVOZ Remo nato a PONT-SAINT-MARTIN il 27.05.1927 residente in LEVALLOIS PERRET (Francia), 13, Rue Raspail C.F. NYVRME27E27G854Q Proprietario per 1/1 | 2 | 1162 ex 184/b | 23 | Oi | € 1.725,00 | Catasto terreni |
| 2 | RENZULLI Raffaele Antonio Pompeo nato a MONTE SANT'ANGELO (FG) | 2 | 1173 ex 653/b | 5 | I | € 417,00 | Catasto terreni |

| | | | | | | | |
|---|---|---|------------------|---|----|----------|-----------------------|
| | <p>il 29.12.1936 residente in PONT-SAINT-MARTIN Via Emile Chanoux, 104 C.F. RNZRFL36T29F631C Proprietario per 1/9 MUSSO Giovanni nato ad IVREA (TO) il 31.01.1960 residente in PONT-SAINT-MARTIN Piazza IV Novembre, 4 C.F. MSSGNN60A31E379P Proprietario per 1/9 MENSA Paolo Giuseppe nato a PONT-SAINT-MARTIN il 28.06.1943 residente in PONT-SAINT-MARTIN Via Sant'Erasmus, 6 C.F. MNSPGS43H28G854Y Proprietario per 1/9 VASER Santina Maria nata a BARD il 23.10.1941 residente in PONT-SAINT-MARTIN Via Sant'Erasmus, 6 C.F. VSRSTN41R63A643I Proprietaria per 1/9 LAZIER Maria nata ad AOSTA il 01.12.1955 residente in PONT-SAINT-MARTIN Via Emile Chanoux, 65 C.F. LZRMRA55T41A326N Proprietaria per 1/18 VONO Pietro nato a SAN SOSTENE (CZ) il 19.01.1961 residente in PONT-SAINT-MARTIN Via Emile Chanoux, 65 C.F. VNOPTR61A19I164M Proprietario per 1/18 BARBIERI Raoul Eugenio nato ad AOSTA il 01.06.1971 residente in DONNAS Via F. Caresani, 15 C.F. BRBRGN71H01A326R Proprietario per 1/9 GIACHERIO Fabio nato ad AOSTA il 18.07.1956 residente in PONT-SAINT-MARTIN Via Circonvallazione, 17 C.F. GCHFBA56L18A326C Proprietario per 1/9 CRETAZ Guido nato a PONT-SAINT-MARTIN il 14.12.1941 residente in PONT-SAINT-MARTIN Via Ronc, 5 C.F. CRTGDU41T14G854M Proprietario per 2/9</p> | | | | | | |
| 3 | <p>HERERA Guido nato a PERLOZ l'11.10.1957 residente in PONT-SAINT-MARTIN Via Baron Vallaise, 11</p> | 2 | 1164 ex 704/b | 5 | EU | € 375,00 | Catasto fabbricati |

| | | | | | | | |
|----|--|-------------|--|--------------|----------------|------------|---|
| | C.F. HRRGDU57R11G459P Proprietario per 1/1 | | | | | | |
| 4 | BAGHI Margherita nata a PONT-SAINT-MARTIN il 23.10.1924 residente in PONT-SAINT-MARTIN Via Emile Chanoux, 37 C.F. BGHMGH24R63G854W Proprietaria per 1/1 | 2 | 1166 ex 190/b | 7 | EU | € 525,00 | Catasto fabbricati |
| 5 | GANIS Pier Mario nato ad AOSTA il 12.06.1960 residente in PONT-SAINT-MARTIN Via Circonvallazione, 11 C.F. GNSPMR60H12A326W Proprietario per 1/1 | 2 | 1196 ex 192/b | 12 | EU | € 900,00 | Catasto fabbricati |
| 6 | BALAGNA Mario Gianni nato a PONT-SAINT-MARTIN il 17.10.1948 residente in PONT-SAINT-MARTIN Via Emile Chanoux, 19 C.F. BLGMGN48R17G854S Proprietario per 1/1 | 2 | 1168 ex 194/b | 3 | EU | € 225,00 | Catasto fabbricati |
| 7 | COMUNE DI PONT-SAINT-MARTIN Via Emile Chanoux, 122 C.F.: 00123120073 | 2 | 1175 ex 831/b | 22 | EU | € 1.834,80 | Catasto fabbricati |
| 8 | MARTIN Antonio nato a CAREMA (TO) il 10.10.1932 residente in PONT-SAINT-MARTIN Via Perloz, 7 C.F. MRTNTN32R10B762H Proprietario per 1/1 | 2 2 | 1170 ex 517/b 1171 ex 517/c | 11 2 | EU EU | € 975,00 | Catasto fabbricati Catasto fabbricati |
| 9 | MILLESÌ Dina nata a PONT-SAINT-MARTIN il 30.12.1941 residente in PONT-SAINT-MARTIN Via Perloz, 28 C.F. MLLDNI41T70G854F Proprietaria per 1/1 | 2 2 | 1181 ex 630/b 1182 ex 630/c | 3 1 | EU EU | € 333,60 | Catasto fabbricati Catasto fabbricati |
| 10 | CONSOL Alberto nato ad ISSIME il 06.07.1925 residente in PONT-SAINT-MARTIN Via Perloz, 16B C.F. CNSLRT25L06E369F Proprietario per 1/1 | 2 | 1177 ex 594/b | 2 | EU | € 166,80 | Catasto fabbricati |
| 11 | PANDOLFINI Raffaele nato ad AOSTA il 08.05.1955 residente in PONT-SAINT-MARTIN Via Perloz, 30 C.F. PNDRFL55E08A326E Proprietario per 1/4 PANDOLFINI Maria nata ad AOSTA il 09.05.1958 residente in VOLPIANO Via Sottoripa, 19 | 2 2 2 | 1179 ex 628/b 1190 ex 627/b 1188 ex 516/b | 1 6 10 | EU EU Bc | € 586,85 | Catasto fabbricati Catasto fabbricati Catasto terreni |

| | | | | | | | |
|----|--|--------|--------------------------------------|----------|---------|-------------|---------------------------------------|
| | <p>C.F. PNDMRA58E49A326S Proprietaria per 1/4 PANDOLFINI Cristiano nato ad AOSTA il 02.04.1957 residente in VERRÈS Via Duca d'Aosta, 22 C.F. PNDCST57D02A326I Proprietario per 1/4 PANDOLFINI Teresa nata ad AOSTA il 19.04.1965 residente in DONNAS Via Balma, 6 C.F. PNDTRS65D59A326P Proprietaria per 1/4</p> | | | | | | |
| 12 | <p>DALLE Franca nata a PONT-SAINT-MARTIN il 03.07.1934 residente in PONT-SAINT-MARTIN Via Emile Chanoux, 81 C.F. DLLFNC34L43G854K Proprietaria per 1/2 DALLE Nelli nata a PONT-SAINT-MARTIN il 13.12.1943 residente in PONT-SAINT-MARTIN Via della Repubblica, 31 C.F. DLLNLL43T53G854X Proprietaria per 1/2</p> | 2 2 | 1184 ex 625/b 1186 ex 514/b | 1 24 | I I | € 2.775,00 | Catasto terreni Catasto terreni |
| 13 | <p>TABASSO Elena nata ad IVREA (TO) il 26.08.1969 residente in PONT-SAINT-MARTIN Via Perloz, 15 C.F. TBSLNE69M66E379I Proprietaria per 1/1</p> | 2 | 1198 ex 886/b | 71 | Eu | € 5.921,40 | Catasto fabbricati |
| 14 | <p>TABASSO Caterina nata ad AOSTA il 25.01.1962 residente in PONT-SAINT-MARTIN Via Perloz, 15 C.F. TBSCRN62A65A326H Proprietaria per 1/1</p> | 2 | 1200 ex 887/b | 35 | Eu | € 2.919,00 | Catasto fabbricati |
| 15 | <p>TABASSO Elena nata ad IVREA (TO) il 26.08.1969 residente in PONT-SAINT-MARTIN Via Perloz, 15 C.F. TBSLNE69M66E379I Proprietaria per 1/2 TABASSO Caterina nata ad AOSTA il 25.01.1962 residente in PONT-SAINT-MARTIN Via Perloz, 15 C.F. TBSCRN62A65A326H Proprietaria per 1/2</p> | 2 2 | 1192 ex 714/b 1194 ex 715/b | 74 39 | I EU | € 12.543,00 | Catasto terreni Catasto fabbricati |
| 16 | <p>NEYVOZ Casimiro Giuseppe nato a PONT-SAINT-MARTIN il 17.11.1948 residente in AOSTA Piazza Deffeyes,1 C.F.: NYVCMR48S17G854V</p> | 1 | 545 ex 181/b | 9 | V | € 33,12 | Catasto terreni |

2) ai sensi dell'art. 19 – comma 3 e dell'art. 25 della L.R. 2 luglio 2004 n. 11, l'estratto del presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e notificato nelle forme degli atti processuali civili ai proprietari dei terreni espropriati unitamente alla dichiarazione dell'eventuale accettazione dell'indennità;

3) l'esecuzione del Decreto di Esproprio ha luogo con la redazione del verbale di immissione nel possesso dei beni espropriati ai sensi dell'art. 20 comma 1 della L.R. 2 luglio 2004, n. 11 «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta»;

4) ai sensi dell'art. 20 – comma 3 della medesima norma un avviso contenente l'indicazione dell'ora e del giorno in cui è prevista l'esecuzione del presente provvedimento, sarà notificato all'espropriato almeno sette giorni prima;

5) il presente provvedimento è registrato e trascritto in termini di urgenza presso i competenti uffici e volturato nei registri catastali a cura e spese dell'amministrazione regionale;

6) adempiute le suddette formalità, ai sensi dell'art. 22 – comma 3 della legge 2 luglio 2004, n. 11, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 3 luglio 2008.

Il Direttore
RIGONE

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 23 maggio 2008, n. 1516.

Approvazione dei criteri e modalità per l'applicazione della riduzione dell'aliquota IRAP, in attuazione dell'art. 1, della legge regionale 12 dicembre 2007, n. 32.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis
delibera

di approvare, in attuazione della legge regionale 12 dicembre 2007, n. 32 articolo 1, comma 2, i criteri e le modalità relativi all'applicazione della riduzione dell'1 per cento dell'aliquota dell'imposta regionale sulle attività produttive (IRAP) a favore delle imprese così dette «virtuose», di cui all'allegato che costituisce parte integrante della presente deliberazione.

2) Aux termes du troisième alinéa de l'art. 19 et de l'art. 25 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, un extrait du présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région et notifié aux propriétaires des biens expropriés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, assorti de la déclaration d'acceptation de l'indemnité ;

3) Aux termes du premier alinéa de l'art. 20 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 (*Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste*), lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la prise de possession des biens expropriés ;

4) Aux termes du troisième alinéa de l'art. 20 de la loi régionale susdite, un avis portant l'indication du jour et de l'heure d'exécution du présent acte est notifié aux expropriés sept jours au moins auparavant ;

5) Le présent acte est transmis aux bureaux compétents en vue de son enregistrement et de sa transcription, avec procédure d'urgence, et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, par les soins et aux frais de l'Administration régionale ;

6) Aux termes du troisième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, à l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur l'indemnité y afférente.

Fait à Aoste, le 3 juillet 2008.

Le directeur,
Carla RIGONE

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 1516 du 23 mai 2008,

portant approbation des critères et des modalités de réduction du taux IRAP, en application de l'art. 1^{er} de la loi régionale n° 32 du 12 décembre 2007.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis
délibère

En application du deuxième alinéa de l'art. 1^{er} de la loi régionale n° 32 du 12 décembre 2007, les critères et les modalités de réduction de 1 % du taux de l'impôt régional sur les activités productives (IRAP) au profit des entreprises vertueuses sont approuvés tels qu'ils figurent à l'annexe qui fait partie intégrante de la présente délibération.

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE N. 1516 DEL 23.05.2008

CRITERI E MODALITÀ PER L'APPLICAZIONE DELLA RIDUZIONE DELL'ALIQUOTA IRAP, IN ATTUAZIONE DELL'ARTICOLO 1, COMMA 2 DELLA LEGGE REGIONALE 12 DICEMBRE 2007, N. 32

Finalità

Definizione dei criteri e delle modalità relativi all'applicazione della riduzione dell'aliquota dell'imposta regionale sulle attività (IRAP) in attuazione dell'articolo 1, della legge 12 dicembre 2007, n. 32.

Soggetti passivi IRAP destinatari della riduzione d'aliquota

L'aliquota di cui all'articolo 16, comma 1 del decreto legislativo 15 dicembre 1997, n. 446, è ridotta di un punto percentuale da applicare al valore della produzione netta realizzato nel territorio regionale per i soggetti passivi che, alla chiusura del singolo periodo d'imposta, realizzino, su base nazionale, entrambi i seguenti presupposti:

- a) un incremento del valore della produzione netta, aumentato degli ammortamenti rilevanti ai fini IRAP e diminuito dei contributi pubblici rilevanti ai fini IRAP, di almeno il 5% rispetto alla media del triennio precedente;
- b) un incremento dei costi relativi al personale, classificabili nell'articolo 2425, comma primo, lettera b), numero 9), del codice civile, diminuiti degli oneri deducibili ai fini IRAP, di almeno il 5% rispetto alla media del triennio precedente.

Possono applicare la riduzione summenzionata, i soggetti che hanno acquisito la soggettività passiva IRAP da più di tre periodi d'imposta.

Qualora i soggetti di cui all'articolo 3, comma 1, lettera e bis) (*Amministrazioni pubbliche*) determinino l'imposta in applicazione dell'articolo 16, comma 2 del D.lgs. 446/97, non si applica la norma in esame.

Definizione del valore della produzione netta ai fini della verifica del presupposto di cui all'articolo 1, comma 1, lettera a) della legge regionale 32/2007

1. Per «valore della produzione netta» si intende la base imponibile dell'IRAP, così come determinata dalle seguenti disposizioni del decreto legislativo 446/1997:
 - a) articolo 5 relativo alle società di capitali ed agli enti commerciali;
 - b) articolo 5-bis relativo alle società di persone e alle imprese individuali;
 - c) articolo 6 relativo alle banche ed agli altri enti e società finanziari;
 - d) articolo 7 relativo alle imprese di assicurazioni;
 - e) articolo 8 relativo ai soggetti di cui all'articolo 3, comma 1, lettera c) (*esercanti arti e professioni*);
 - f) articolo 9 relativo ai soggetti di cui all'articolo 3, comma 1, lettera d) (*produttori agricoli*);
 - g) articolo 10 relativo ai soggetti di cui all'articolo 3, comma 1, lettera e) (*enti privati non commerciali residenti nel territorio dello Stato, società ed enti commerciali e non commerciali non residenti nel territorio dello Stato*);
 - h) articolo 10 bis, comma 2, relativo alle amministrazioni pubbliche che esercitano anche attività commerciale e che hanno optato per il sistema di determinazione della base imponibile relativa a tali attività commerciali;
 - i) articolo 11, concernente le disposizioni comuni per la determinazione del valore della produzione netta;
 - j) articolo 12 relativo alla determinazione del valore della produzione netta realizzata fuori dal territorio dello Stato o da soggetti non residenti;
 - k) articolo 13 relativo ai gruppi economici di interesse europeo (GEIE) residenti nel territorio dello Stato o a stabili organizzazioni di gruppi non residenti;
 - l) articolo 17, commi 2 e 4 relativo ai soggetti che ai fini delle imposte sui redditi si avvalgono di regimi forfettari di de-

terminazione del reddito e alle cooperative edilizie a proprietà indivisa e, sino al frazionamento del mutuo, a quelle a proprietà divisa.

2. Come previsto dal comma 47 dell'articolo 13 del decreto legge 30 settembre 2003, n. 269 convertito in legge con modificazioni dall'articolo 1 della legge 24 novembre 2003, n. 326, i confidi, comunque costituiti, determinano in ogni caso il valore della produzione netta secondo le modalità contenute nell'articolo 10, comma 1, del decreto legislativo 446/97.
3. Per i soggetti passivi IRAP che esercitano la propria attività anche nel territorio di altre regioni, l'incremento richiesto nell'articolo 1, comma 1, lettera a) della legge regionale 12 dicembre, n. 32 è commisurato al valore della produzione netta realizzato nell'intero territorio dello Stato.
4. Nella determinazione del valore della produzione non si tiene conto del valore minimo della produzione dei soggetti non operativi di cui all'articolo 30 della legge 23 dicembre 1994 n. 724.

*Definizione degli ammortamenti rilevanti ai fini IRAP e dei contributi pubblici
ai fini della verifica del presupposto di cui all'articolo 1, comma 1,
lettera a) della legge regionale 32/2007*

1. Per «Ammortamenti rilevanti ai fini IRAP» si intende le quote di ammortamento del costo dei beni materiali e immateriali deducibili ai fini della determinazione della base imponibile IRAP ai sensi del decreto legislativo 446/97.
2. Per «contributi rilevanti ai fini IRAP» si intende i contributi dello Stato e degli altri enti pubblici che concorrono a formare la base imponibile IRAP.

*Definizione dei costi del personale ai fini della verifica del presupposto
di cui all'articolo 1, comma 1, lettera b) della legge regionale 32/2007*

1. Per «Costi relativi al personale» si intende gli oneri relativi al personale così come classificati nell'articolo 2425, comma primo, lettera b), numero 9, del Codice Civile. Per i soggetti che redigono il bilancio in base ai principi contabili internazionali, gli oneri relativi al personale sono individuati assumendo le voci corrispondenti a quelle classificate nell'articolo 2425, comma primo, lettera b) numero 9, del Codice Civile.
2. Per «Oneri deducibili ai fini IRAP» si intende gli oneri relativi al personale deducibili ai sensi del decreto legislativo 446/1997 articolo 11, concernente le disposizioni comuni per la determinazione del valore della produzione netta, escluso il comma 4-bis.
3. Per i soggetti che determinano la base imponibile ai sensi dell'articolo 10, comma 1, del decreto legislativo 446/1997 (enti privati non commerciali che svolgono esclusivamente attività non commerciali), la determinazione del parametro è effettuata con riferimento all'ammontare delle retribuzioni spettanti al personale dipendente, che concorre alla formazione della predetta base imponibile.

*Meccanismo di determinazione dei parametri di cui
all'articolo 1, comma 1 della legge regionale 32/2007*

1. La condizione di cui alla lettera a), dell'articolo 1, comma 1 della legge regionale 32/2007 è realizzata quando alla chiusura del singolo periodo d'imposta il valore della produzione netta, aumentato degli ammortamenti rilevanti ai fini IRAP e diminuito dei contributi pubblici rilevanti ai fini IRAP, determini un valore positivo e confrontato con il corrispondente valore medio del primo, secondo e terzo periodo d'imposta immediatamente antecedenti quello di riferimento, risulti incrementato di almeno il 5 per cento. Qualora il valore medio preso come base di confronto, sia minore o uguale a zero la condizione è realizzata purché il valore della produzione netta dell'esercizio di riferimento, aumentato degli ammortamenti rilevanti ai fini IRAP e diminuito dei contributi pubblici rilevanti ai fini IRAP, determini un valore positivo.
2. La condizione di cui alla lettera b) dell'articolo 1, comma 1 della legge regionale 32/2007 è realizzata quando, alla chiusura del singolo periodo d'imposta, l'ammontare complessivo dei costi relativi al personale, classificabili nell'articolo 2425, comma 1, lettera B)), n. 9) del codice civile, diminuito degli oneri deducibili ai fini IRAP, determini un valore positivo e confrontato con il corrispondente valore medio del primo, secondo e terzo periodo d'imposta immediatamente antecedente quello di riferimento, risulti incrementato di almeno il 5 per cento. Qualora il predetto valore medio sia uguale a zero la condizione è realizzata purché l'ammontare complessivo dei costi relativi al personale classificabili nell'articolo 2425, comma 1, lettera B), n. 9) del Codice Civile, diminuito degli oneri deducibili ai fini IRAP, determini un valore positivo.
3. L'incremento summenzionato, uguale o maggiore al 5 per cento, risulta dall'applicazione, per entrambi i parametri, della seguente formula:

$$\frac{(T-TM) \times 100}{TM} \geq 5$$

Dove T rappresenta:

- a) Il valore della produzione netta, aumentato degli ammortamenti rilevanti ai fini IRAP e diminuito dei contributi pubblici rilevanti ai fini IRAP, alla fine del singolo periodo d'imposta di riferimento;
- b) L'ammontare complessivo dei costi relativi al personale, classificabili nell'articolo 2425, comma 1, lettera B), n. 9), del Codice Civile, diminuito degli oneri deducibili ai fini IRAP, alla fine del singolo periodo d'imposta di riferimento;

Dove TM rappresenta per entrambi i parametri, il valore medio di T relativo al primo, secondo e terzo periodo d'imposta immediatamente antecedente quello di riferimento. Per il calcolo della media si utilizza la media aritmetica.

4. Ai fini del computo del valore medio del triennio precedente, i valori della produzione netta e del costo del lavoro devono essere rilevati dai rispettivi modelli di dichiarazione dei redditi, senza procedere ad alcun ricalcolo, dei medesimi, per tenere conto di eventuali successive modifiche normative.

*Modalità di applicazione dell'aliquota di cui
all'articolo 1, comma 1 della legge regionale 32/2007*

1. I soggetti passivi, in possesso dei requisiti di cui all'articolo 1, comma 1 della legge regionale 32/2007, applicano la riduzione dell'1 per cento dell'aliquota vigente per il periodo di riferimento, in sede di determinazione dell'imposta dovuta.
2. La riduzione di cui all'articolo 1, comma 1, della legge regionale 32/2007 è concessa in alternativa alle altre riduzioni IRAP previste dalle leggi regionali della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Disposizioni transitorie

1. In sede di prima applicazione, i soggetti passivi con periodo d'imposta coincidente con l'anno solare, applicano la riduzione dell'aliquota in fase di determinazione dell'imposta dovuta per il 2008, assumendo i periodi d'imposta 2005, 2006, 2007, quale triennio di riferimento per la valutazione della sussistenza dei requisiti di cui all'articolo 1, comma 1 della legge regionale 32/2007.
2. In sede di prima applicazione, i soggetti passivi con periodo d'imposta non coincidente con l'anno solare, chiuso successivamente al 1° gennaio 2008, applicano la riduzione sopracitata in fase di determinazione dell'imposta dovuta per il periodo 2007/2008, assumendo i periodi di imposta 2004/2005, 2005/2006, 2006/2007 quale triennio di riferimento per la valutazione della sussistenza dei requisiti di cui all'articolo 1, comma 1 della legge regionale 32/2007.

Deliberazione 23 maggio 2008, n. 1613.

Individuazione della Struttura regionale responsabile del procedimento per quanto attiene alla partecipazione della Regione all'accordo di programma promosso dal Comune di ISSOGNE, per la realizzazione dei lavori di ristrutturazione dell'edificio scolastico sito in loc. La Colombière e di costruzione di una autorimessa interrata.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di prendere atto della possibilità di pervenire all'accordo di programma con il Comune di ISSOGNE, alle condizioni sopra esplicitate;

Délibération n° 1613 du 23 mai 2008,

portant désignation de la structure régionale responsable de la procédure relative à la participation de la Région à l'accord de programme avec la Commune d'ISSOGNE en vue de la réalisation des travaux de remise en état du bâtiment scolaire situé à La Colombière et de construction d'un garage enterré.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Il est pris acte de la possibilité de conclure l'accord de programme avec la Commune d'ISSOGNE, aux conditions visées au préambule ;

2. di designare l'Ufficio Edilizia Scolastica della Direzione Opere edili quale responsabile del procedimento per quanto attiene alla partecipazione della Regione all'accordo di cui trattasi.

Deliberazione 27 giugno 2008, n. 1908.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione nonché rettifica alla DGR n. 1756 del 13 giugno 2008.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare per l'anno 2008, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010:

- Obiettivo programmatico 2.2.2.02 «Infrastrutture nell'agricoltura»

In diminuzione

Cap. 41800 «Contributi per investimenti nelle aziende agricole» € 80.000,00;

In aumento

Cap. 41801 «Contributi per la conservazione di paesaggi e alpeggi» € 80.000,00;

2. di modificare, per l'anno 2008, l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 3817 in data 21 dicembre 2007 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2008/2010 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, come segue:

Struttura dirigenziale «Direzione investimenti aziendali e sviluppo zootecnico»

Obiettivo gestionale n. 071002 «Interventi per il miglioramento e sviluppo aziendale e per la tutela del patrimonio rurale»

In diminuzione

Rich. 15008 (Cap. 41800) «Contributi per fabbricati rurali, mayens e strutture comuni di stoccaggio

2. Le Bureau de la construction scolaire de la Direction du bâtiment est désigné en tant que structure responsable de la procédure relative à la participation de la Région à l'accord en cause.

Délibération n° 1908 du 27 juin 2008,

rectifiant le budget prévisionnel 2008, le budget pluriannuel 2008/2010 et le budget de gestion de la Région, du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique, ainsi que la délibération du Gouvernement régional n° 1756 du 13 juin 2008.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées, pour 2008, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2008 et du budget pluriannuel 2008/2010 de la Région indiquées ci-après :

- Objectif programmatique 2.2.2.02 « Infrastructures agricoles »

Diminution

Chap. 41800 « Aides pour les investissements dans les entreprises agricoles » 80 000,00 €

Augmentation

Chap. 41801 « Aides pour la sauvegarde des paysages et des alpages » 80 000,00 €

2. L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 3817 du 21 décembre 20067 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2008/2010 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application est modifiée comme suit, au titre de 2008 :

Structure de direction « Direction des financements aux entreprises et de l'essor de l'élevage »

Objectif de gestion 071002 « Mesures pour l'amélioration et l'essor des exploitations, ainsi que pour la protection du patrimoine agricole »

Diminution

Détail 15008 (chap. 41800) « Aides pour les bâtiments ruraux, les mayens et les structures communes de

reflui zootecnici»
€ 80.000,00;

In aumento

Rich. 15011
(Cap. 41801) «Contributi per fabbricati rurali in alpeggio»
€ 80.000,00;

3. di rettificare gli importi della variazione in diminuzione di cassa del capitolo 56360 «Spese per la sistemazione e la manutenzione straordinaria di immobili adibiti ad uso scolastico» e della variazione in aumento di cassa del capitolo 56300 «Spese per la costruzione, sistemazione e adattamento di edifici per la pubblica istruzione» della deliberazione della Giunta regionale n. 1756 del 13 giugno 2008 in euro 1.000.000,00;

4. di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 27 giugno 2008, n. 1910.

Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010, e conseguente modifica al bilancio di gestione, per l'aggiornamento dei programmi FoSPI di cui alla legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 e successive modificazioni, relativamente al progetto n. 45 del Comune di LA SALLE – Programma 2004/2006.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010:

in diminuzione

Cap. 21245 «Fondo per l'attuazione di programmi triennali (relativi al Fondo per speciali programmi di investimento)»
Anno 2008 € 86.670,00;

in aumento

Cap. 21290 «Trasferimento agli enti locali per la costruzione o l'adeguamento di edifici scolastici di

stockage des effluents d'élevage »
80 000,00 €

Augmentation

Détail 15011
(chap. 41801) « Aides pour les bâtiments ruraux des alpages »
80 000,00 €

3. Les montants de la diminution, au titre des fonds de caisse, du chapitre 56360 « Dépenses pour le réaménagement et l'entretien extraordinaire d'immeubles à usage scolaire » et de l'augmentation, au titre des fonds de caisse, du chapitre 56300 « Dépenses pour la construction, l'aménagement et la mise aux normes des bâtiments scolaires » visés à la délibération du Gouvernement régional n° 1756 du 13 juin 2008 sont rajustés à 1 000 000,00 d'euros ;

4. La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989.

Délibération n° 1910 du 27 juin 2008,

rectifiant le budget prévisionnel 2008, le budget pluriannuel 2008/2010 et le budget de gestion de la Région, du fait de la mise à jour des plans FoSPI visés à la loi régionale n° 48 du 20 novembre 1995 modifiée, relativement au projet n° 45 de la Commune de LA SALLE – plan 2004/2006.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2008 et du budget pluriannuel 2008/2010 de la Région indiquées ci-après :

Diminution

Chap. 21245 « Dépenses pour la réalisation des plans triennaux du Fonds pour les plans spéciaux d'investissement »
Année 2008 86 670,00 €

Augmentation

Chap. 21290 « Virement de crédits aux collectivités locales pour la construction ou la mise aux

rilevante interesse locale a valere sul FoSPI»

Anno 2008 € 86.670,00;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 3817 in data 21 dicembre 2007 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2008/2010 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative così come segue:

in diminuzione

Cap. 21245

Struttura dirigenziale «Direzione Programmazione e valutazione investimenti»

Obiettivo gestionale 174001 «Programmazione, coordinamento e finanziamento di speciali programmi regionali di investimento a favore di Enti Locali»

Rich. 4672 «Spese per l'aggiornamento dei programmi FRIO e FoSPI»

Anno 2008 € 86.670,00;

in aumento

Cap. 21290

Struttura dirigenziale «Direzione programmazione e valutazione investimenti»

Obiettivo gestionale 171003 «Realizzazione degli interventi FoSPI»

Rich. 15173 (di nuova istituzione) «Comune di La Salle: adeguamento normativo ed ampliamento di edificio scolastico»

Anno 2008 € 86.670,00;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 27 giugno 2008, n. 1911.

Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010, e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di assegnazioni statali.

normes de bâtiments scolaires d'intérêt local, à valoir sur le FoSPI »

Année 2008 86 670,00 €

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 3817 du 21 décembre 2007 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2008/2010 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application est modifiée comme suit :

Diminution

Chap. 21245

Structure de direction « Direction de la programmation et de l'évaluation des investissements »

Objectif de gestion 174001 « Planification, coordination et financement des plans régionaux spéciaux d'investissement au profit des collectivités locales »

Détail 4672 « Dépenses pour la mise à jour des plans FRIO et FoSPI »

Année 2008 86 670,00 €

Augmentation

Chap. 21290

Structure de direction « Direction de la programmation et de l'évaluation des investissements »

Objectif de gestion 171003 « Réalisation des actions FoSPI »

Détail 15173 (nouveau détail) « Commune de La Salle – Mise aux normes et agrandissement d'un bâtiment scolaire »

Année 2008 86 670,00 €

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989.

Délibération n° 1911 du 27 juin 2008,

portant rectification du budget prévisionnel 2008, du budget pluriannuel 2008/2010 et du budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État.

| Omissis | |
|--|---|
| LA GIUNTA REGIONALE | |
| Omissis | |
| delibera | |
| 1) di approvare, per l'anno 2008, le seguenti variazioni in aumento, in termini di competenza e di cassa, al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2008 e pluriennale 2008/2010: | |
| A. | |
| <i>Parte entrata</i> | |
| Cap. 4626 | (di nuova istituzione) Programma regionale: 2.4. Codificazione: 2.3.1. «Fondi per la realizzazione di prestazioni e servizi assistenziali a favore di persone non autosufficienti» € 242.748,17; |
| Cap. 4625 | (di nuova istituzione) Programma regionale: 2.4. Codificazione: 2.3.1. «Fondi per la realizzazione di interventi per lo sviluppo del sistema territoriale dei servizi socio-educativi della prima infanzia» € 335.185,00; |
| Cap. 4635 | «Fondi per la realizzazione del sistema integrato di interventi e servizi sociali a valere sul Fondo nazionale per le politiche sociali» € 609.659,65; |
| <i>Parte spesa</i> | |
| Cap. 61735 | (di nuova istituzione) Programma regionale: 2.2.3.4 Codificazione: 1.1.1.6.1.2.8.7 «Contributi sui fondi assegnati dallo Stato per la non autosufficienza» € 242.748,17; |
| Cap. 61738 | (di nuova istituzione) Programma regionale: 2.2.3.4 Codificazione: 1.1.1.5.2.2.8.7 «Trasferimento agli enti locali di fondi assegnati dallo Stato per i servizi socio educativi per la prima infanzia» € 335.185,00; |
| Cap. 61529 | (di nuova istituzione) Programma regionale: 2.2.3.4. Codificazione: 1.1.1.6.1.2.8.7. «Contributi sui fondi assegnati dallo Stato per la realizzazione del sistema integrato di interventi e servizi sociali a valere sul fondo nazionale per le politiche sociali» € 609.659,65; |

| Omissis | |
|---|--|
| LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL | |
| Omissis | |
| délibère | |
| 1) Sont approuvées, pour 2008, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations du budget prévisionnel 2008 et du budget pluriannuel 2008/2010 de la Région indiquées ci-après : | |
| A. | |
| <i>Recettes</i> | |
| Chap. 4626 | (nouveau chapitre) Programme régional : 2.4. Codification : 2.3.1. « Fonds pour les prestations et les services d'assistance en faveur des personnes non autonomes » 242 748,17 € |
| Chap. 4625 | (nouveau chapitre) Programme régional : 2.4. Codification : 2.3.1. « Fonds en vue des actions de développement du système territorial des services socio-éducatifs pour la petite enfance » 335 185,00 € |
| Chap. 4635 | « Fonds pour la réalisation du système intégré d'actions et de services d'aide sociale à valoir sur le Fonds national pour les politiques sociales » 609 659,65 € |
| <i>Dépenses</i> | |
| Chap. 61735 | (nouveau chapitre) Programme régional : 2.2.3.4. Codification : 1.1.1.6.1.2.8.7. « Aides à valoir sur les fonds alloués par l'État en faveur des personnes non autonomes » 242 748,17 € |
| Chap. 61738 | (nouveau chapitre) Programme régional : 2.2.3.4. Codification : 1.1.1.5.2.2.8.7. « Virement aux collectivités locales des fonds alloués par l'État en vue des services socio-éducatifs pour la petite enfance » 335 185,00 € |
| Chap. 61529 | (nouveau chapitre) Programme régional : 2.2.3.4. Codification : 1.1.1.6.1.2.8.7. « Aides financées par les fonds alloués par l'État pour la réalisation du système intégré d'actions et de services d'aide sociale à valoir sur le Fonds national pour les politiques sociales » 609 659,65 € |

B.
Parte entrata
Cap. 4129 «Fondi per interventi previsti dall'accordo di programma quadro per la tutela delle acque e gestione delle risorse idriche integrante»
€ 648.224,52;

Parte spesa
Cap. 52555 «Spese sui fondi assegnati dallo Stato per interventi previsti dall'accordo di programma quadro per la tutela delle acque e gestione delle risorse idriche integrate»
€ 648.224,52;

C.
Parte entrata
Cap. 4615 (di nuova istituzione)
Programma regionale: 2.4.
Codificazione: 2.3.1.
«Fondi per la prevenzione e il divieto delle pratiche di mutilazione genitale femminile»
€ 3.465,63;

Parte spesa
Cap. 60978 (di nuova istituzione)
Programma regionale: 2.2.3.1
Codificazione: 1.1.1.5.7.2.8.7.
«Spese sui fondi assegnati dallo Stato per la prevenzione e divieto delle pratiche di mutilazione genitale femminile»
€ 3.465,63;

2) di modificare, per l'anno 2008, come indicato successivamente, l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 3817 in data 21 dicembre 2007 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2008/2010 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati:

A. Struttura dirigenziale «Direzione politiche sociali»
Obiettivo gestionale 152001 «Sviluppo del sistema socio-assistenziale regionale»
Richiesta n. 15178 (capitolo 61735) (di nuova istituzione) «Interventi a favore di soggetti non autosufficienti»
€ 242.748,17;
Richiesta n. 15179 (capitolo 61529) (di nuova istituzione) «Contributi per lo sviluppo delle politi-

B.
Recettes
Chap. 4129 « Fonds destinés à la concrétisation des actions prévues par l'accord de programme cadre pour la protection des eaux et la gestion des ressources hydriques intégrées »
648 224,52 €

Dépenses
Chap. 52555 « Dépenses à valoir sur les fonds attribués par l'État pour les actions prévues par l'accord de programme cadre pour la protection des eaux et la gestion des ressources hydriques intégrées »
648 224,52 €

C.
Recettes
Chap. 4615 (nouveau chapitre)
Programme régional : 2.4.
Codification : 2.3.1.
« Fonds pour la prévention et l'interdiction des pratiques de mutilation génitale féminine »
3 465,63 €

Dépenses
Chap. 60978 (nouveau chapitre)
Programme régional : 2.2.3.1.
Codification : 1.1.1.5.7.2.8.7.
« Dépenses à valoir sur les fonds alloués par l'État pour la prévention et l'interdiction des pratiques de mutilation génitale féminine »
3 465,63 €

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 3817 du 21 décembre 2007 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2008/2010 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application est modifiée comme suit, au titre de 2008 :

A. Structure de direction « Direction des politiques sociales »
Objectif de gestion 152001 « Développement du système régional de l'aide sociale »
Détail 15178 (chap. 61735) (nouveau détail) « Actions en faveur des personnes non autonomes »
242 748,17 €
Détail 15179 (chap. 61529) (nouveau détail) « Aides pour le développement des po-

che sociali regionali»
€ 609.659,65;

Obiettivo gestionale
152301 «Sviluppo del sistema socio-educativo regionale»

Richiesta n. 15182
(capitolo 61738) (di nuova istituzione)
«Trasferimento agli enti locali di fondi assegnati dallo Stato per i servizi socio educativi per la prima infanzia»
€ 335.185,00;

B. Struttura
dirigenziale «Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche»

Obiettivo gestionale
160002 «Gestione e funzionamento del Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche»

Richiesta n. 15180
(capitolo 52555) (di nuova istituzione)
«Lavori di razionalizzazione, potenziamento e completamento acquedotto intercomunale Val d'Ayas e collegamento con acquedotto di Saint-Vincent e di razionalizzazione sistema acquedottistico di Ayas»
€ 648.224,52;

C. Struttura
dirigenziale «Direzione salute»

Obiettivo gestionale
151003 «Gestione delle risorse finanziarie da trasferire all'U.S.L.»

Richiesta n. 15181
(capitolo 60978) (di nuova istituzione)
«Spese per iniziative per la prevenzione e divieto delle pratiche di mutilazione genitale femminile» € 3.465,63;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 5, comma 2, della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38 e dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 27 giugno 2008, n. 1912.

Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008-2010 e conseguente modifica al bilancio di gestione per

litiques sociales régionales »
609 659,65 €

Objectif de gestion
152301 « Développement du système socio-éducatif régional »

Détail 15182
(chap. 61738) (nouveau détail)
« Virement aux collectivités locales des fonds alloués par l'État en vue des services socio-éducatifs pour la petite enfance »
335 185,00 €

B. Structure
de direction « Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques »

Objectif de gestion
160002 « Gestion et fonctionnement du Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques »

Détail 15180
(chap. 52555) (nouveau détail)
« Travaux de rationalisation, de renforcement et d'achèvement du réseau intercommunal d'adduction d'eau Val d'Ayas, de liaison de celui-ci au réseau d'adduction d'eau de Saint-Vincent et de rationalisation du système d'adduction d'eau d'Ayas »
648 224,52 €

C. Structure
de direction « Direction du bien-être »

Objectif de gestion
151003 « Gestion des crédits devant être virés à l'USL »

Détail 15181
(chap. 60978) « Dépenses pour les initiatives de prévention et d'interdiction des pratiques de mutilation génitale féminine »
3 465,63 €

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du deuxième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001 et du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il résulte de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 1912 du 27 juin 2008,

rectifiant le budget prévisionnel 2008, le budget pluriannuel 2008/2010 et le budget de gestion de la Région du fait de l'application de la loi régionale n° 15 du 18 avril

l'applicazione della L.R. 18 aprile 2008, n. 15 recante «Incentivi regionali per la promozione dell'esercizio associato delle funzioni di polizia locale. Modificazioni alla legge regionale 19 maggio 2005, n. 11 (Nuova disciplina della polizia locale e disposizioni in materia di politiche di sicurezza. Abrogazione della legge regionale 31 luglio 1989, n. 47)».

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010:

- Obiettivo programmatico n. 2.1.1.02 «Trasferimenti con vincolo settoriale di destinazione»

In diminuzione

Cap. 68006 «Fondo globale di finanza locale per il finanziamento di spese correnti»

Anno 2008 Competenza e cassa € 200.000,00;

In aumento

Cap. 62575 (di nuova istituzione)
Codificazione: 1.1.1.5.2.2.4.3.
«Contributi agli enti locali per la promozione dell'esercizio associato delle funzioni comunali in materia di polizia locale»

Anno 2008 Competenza e cassa € 200.000,00;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 3817 in data 21 dicembre 2007 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2008/2010 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati, come segue:

In diminuzione

Rich.n. 14720 (Cap. 68006) «Fondo globale di finanza locale per il finanziamento di spese correnti»

Anno 2008 € 200.000,00;

In aumento

Struttura dirigenziale «Direzione enti locali»

2008 portant subventions régionales visant à encourager l'exercice associé des fonctions de police locale et modifiant la loi régionale n° 11 du 19 mai 2005 (Nouvelle réglementation de la police locale, dispositions en matière de politiques de sécurité et abrogation de la loi régionale n° 47 du 31 juillet 1989).

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2008 et du budget pluriannuel 2008/2010 de la Région indiquées ci-après :

- Objectif programmatique 2.1.1.02. « Virements à destination obligatoire »

Diminution

Chap. 68006 « Fonds global pour le financement des dépenses ordinaires – finances locales »

Année 2008 exercice budgétaire et fonds de caisse 200 000,00 €

Augmentation

Chap. 62575 (nouveau chapitre)
Codification : 1.1.1.5.2.2.4.3.
« Subventions aux collectivités locales en vue de la promotion de l'exercice associé des fonctions de police locale »

Année 2008 exercice budgétaire et fonds de caisse 200 000,00 €

2. L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 3817 du 21 décembre 2007 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2008/2010 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application, est modifiée comme suit :

Diminution

Détail 14720 (Chap. 68006) « Fonds global pour le financement des dépenses ordinaires – finances locales »

Année 2008 200 000,00 €

Augmentation

Structure de direction « Direction des collectivités locales »

Obiettivo gestionale

n. 031003 (di nuova istituzione)
«Trasferimenti agli enti locali»

Rich. n. 15170

(Cap. 62575) (di nuova istituzione)
«Contributi agli enti locali per incrementare e migliorare l'attività di polizia locale attraverso l'esercizio in forma associata»

Anno 2008 € 200.000,00;

3. di disporre, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 27 giugno 2008, n. 1942.

Autorizzazione all'ampliamento, di posti 6 (sei), di una struttura socio-educativa sita nel Comune di VERRÈS, già autorizzata ad asilo nido e garderie, ai sensi delle leggi regionali 25 gennaio 2000, n. 5 e 4 settembre 2001, n. 18 e della deliberazione della Giunta regionale n. 2103/2004.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di autorizzare l'ampliamento di posti 6 (sei), di una struttura socio-educativa, condotta nel comune di VERRÈS in Via Circonvallazione, 163, già adibita ad asilo nido e garderie, ai sensi delle leggi regionali 25 gennaio 2000, n. 5 e successive modificazioni e 4 settembre 2001, n. 18 e della deliberazione della Giunta regionale n. 2103/2004;

2. di stabilire che l'autorizzazione all'apertura ed all'esercizio prevista dal punto 1. del dispositivo della presente deliberazione è subordinata al rispetto delle seguenti prescrizioni:

- a) il divieto, senza preventiva autorizzazione dell'Amministrazione regionale, di apportare modificazioni alla dotazione di attrezzature, alla planimetria ed alla destinazione d'uso dei locali rilevati in sede di istruttoria ed indicati nelle premesse della presente deliberazione;
- b) l'obbligo del mantenimento della struttura edilizia e delle attrezzature in condizioni conformi alle vigenti norme di sanità pubblica, di igiene, di prevenzione antincendio, di igiene e sicurezza del lavoro, ivi compresa l'osservanza delle norme UNI-CEI per gli impianti elettrici;
- c) l'obbligo dell'adozione delle misure di protezione dal contagio professionale da HIV indicate nel decreto del Ministero della Sanità in data 28 settembre 1990;

Objectif de gestion

031003 (nouvel objectif)
« Virements aux collectivités locales »

Détail 15170

(Chap. 62575) (nouveau détail)
« Subventions aux collectivités locales en vue de l'augmentation et de l'amélioration de l'activité de police locale par l'exercice associé »

Année 2008 200 000,00 €

3. La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989.

Délibération n° 1942 du 27 juin 2008,

autorisant la création de six places supplémentaires dans une structure socio-éducative (crèche et garderie) située dans la commune de VERRÈS, aux termes des lois régionales n° 5 du 25 janvier 2000 et n° 18 du 4 septembre 2001, ainsi que de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. La création de six places supplémentaires dans une structure socio-éducative (crèche et garderie), située dans la commune de VERRÈS (163, rue de la Rocade), est autorisée aux termes des lois régionales n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée et n° 18 du 4 septembre 2001, ainsi que de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004 ;

2. L'autorisation visée au point 1 du dispositif de la présente délibération est accordée sous respect des prescriptions suivantes :

- a) Il est interdit de modifier, sans autorisation préalable de l'Administration régionale, la dotation en équipements, le plan des locaux et l'affectation de ceux-ci constatés lors de l'instruction et visés au préambule de la présente délibération ;
- b) Les bâtiments et les installations doivent être conformes aux dispositions en vigueur en matière de santé publique, d'hygiène, de prévention des incendies et d'hygiène et de sécurité du travail, ainsi qu'aux dispositions UNI et CEI en matière d'installations électriques ;
- c) Toutes mesures contre la contamination des personnels par le VIH doivent être adoptées, aux termes du décret du Ministère de la santé du 28 septembre 1990 ;

d) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che gli scarichi, che per composizione e per limiti di accettabilità non possono essere immessi nella fognatura urbana, siano convogliati, in assenza di impianti di trattamento, in un impianto di raccolta oppure in appositi contenitori, al fine di essere smaltiti in appositi centri, mediante trasporto effettuato da impresa specializzata ed in possesso della prescritta autorizzazione o dell'iscrizione all'Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti ai sensi del D.M. 28 aprile 1998, n. 406;

e) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che il conferimento e la raccolta dei rifiuti speciali siano effettuati in conformità all'articolo 45 del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, nonché del D.M. 26 giugno 2000, n. 219 successivamente modificato dal D.P.R. 15 luglio 2003, n. 254;

f) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che lo smaltimento finale dei rifiuti previsti dai precedenti punti d) e e) sia effettuato in impianti costruiti, gestiti ed autorizzati ai sensi del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22;

g) l'obbligo della comunicazione – entro il termine di dieci giorni – alla struttura regionale competente in materia di autorizzazione e di accreditamento dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, di ogni modificazione nel possesso dei requisiti previsti per il rilascio dell'autorizzazione di cui trattasi;

3. di stabilire che le attività e le prestazioni socio-educative erogate nella struttura di cui trattasi siano espletate da personale in possesso della specifica abilitazione all'esercizio della professione in rapporto alle prestazioni svolte;

4. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 11 della deliberazione della Giunta regionale n. 2103/2004, l'autorizzazione è rilasciata per la durata di cinque anni con decorrenza dalla data di adozione della presente deliberazione e che l'eventuale ulteriore rinnovo è subordinato alla presentazione di apposita istanza corredata della necessaria documentazione, almeno sei mesi prima della scadenza;

5. di stabilire che l'autorizzazione prevista dal punto 1. del dispositivo della presente deliberazione non può essere, in qualsiasi forma e ad alcun titolo, ceduta a terzi;

6. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 13 della deliberazione della Giunta regionale n. 2103/2004, ogni violazione a quanto prescritto comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle disposizioni vigenti in materia, oltretutto, in relazione alla gravità dei fatti contestati, la sospensione o la revoca dell'autorizzazione stessa da parte della Giunta regionale;

7. di stabilire che sono fatte salve le autorizzazioni e le prescrizioni di competenza di altri enti, organi ed organismi previste dalla normativa vigente in materia di apertura al pubblico e di esercizio delle attività autorizzate di cui trattasi;

8. di stabilire che, a seguito dell'emanazione di atti di

d) À défaut de station d'épuration, les effluents ne pouvant être déchargés dans les égouts du fait de leur composition et de leurs limites d'acceptabilité doivent être canalisés dans un réservoir ou dans des conteneurs spéciaux afin d'être transférés dans des installations de traitement par une entreprise spécialisée munie de l'autorisation prescrite ou immatriculée au registre national des entreprises d'évacuation des ordures, aux termes du DM n° 406 du 28 avril 1998 ;

e) La collecte et l'évacuation des déchets spéciaux doivent être effectuées conformément à l'art. 45 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 et au DM n° 219 du 26 juin 2000, modifié par le DPR n° 254 du 15 juillet 2003 ;

f) L'élimination finale des déchets visés aux lettres d et e ci-dessus doit être effectuée dans des installations construites, gérées et autorisées au sens du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 ;

g) Tout changement au niveau du respect des conditions requises aux fins de l'autorisation en cause doit être communiqué sous dix jours à la structure de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière d'autorisation et d'accréditation ;

3. Le personnel œuvrant dans la structure susmentionnée doit justifier de son aptitude à l'exercice des activités et des prestations socio-éducatives qu'il est appelé à fournir, compte tenu de la nature desdites prestations ;

4. Au sens de l'art. 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004, la durée de validité de l'autorisation visée à la présente délibération est fixée à cinq ans à compter de la date de cette dernière. Le renouvellement éventuel de l'autorisation doit faire l'objet, six mois au moins avant l'expiration de celle-ci, d'une demande assortie de la documentation nécessaire ;

5. L'autorisation visée au point 1 de la présente délibération ne peut être cédée à des tiers, sous aucune forme ni à aucun titre ;

6. Au sens de l'art. 13 de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004, toute violation des dispositions visées à la présente délibération implique l'application des sanctions prévues par la législation en vigueur en la matière ; par ailleurs, la présente autorisation peut être suspendue ou retirée par le Gouvernement régional, en fonction de la gravité des faits contestés ;

7. Il y a lieu de demander les autorisations et les prescriptions du ressort d'autres établissements, organes et organismes, prévues par la réglementation en vigueur en matière d'ouverture au public et d'exercice des activités autorisées ;

8. Au cas où l'État ou la Région adopteraient des actes

pertinenza dello Stato o della Regione in materia di requisiti strutturali ed organizzativi per l'esercizio di attività socio-educative per la prima infanzia, il titolare delle strutture oggetto della presente autorizzazione è tenuto all'adeguamento delle strutture stesse secondo i modi ed i tempi previsti dalla normativa statale o regionale;

9. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione;

10. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa, a cura della struttura regionale competente in materia di autorizzazione e di accreditamento dell'Assessorato alla sanità, salute e politiche sociali, al Presidente della Comunità Montana Evançon.

Deliberazione 27 giugno 2008, n. 1982.

Approvazione del rinnovo dell'accreditamento istituzionale al Kinesithérapeutyc Center snc di QUART, per una struttura sanitaria, sita nel comune medesimo, destinata alla terapia fisica ed alla riabilitazione, ai sensi della Legge regionale n. 5/2000 e successive modificazioni e della deliberazione della Giunta regionale n. 1232/2004.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare il rinnovo dell'accreditamento istituzionale al Kinesithérapeutyc Center snc di QUART, per una struttura sanitaria, sita nel comune medesimo, destinata alla terapia fisica ed alla riabilitazione, ai sensi della Legge regionale n. 5/2000 e successive modificazioni e della deliberazione della Giunta regionale n. 1232/2004;

2. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 7 della deliberazione della Giunta regionale n. 1232 in data 26 aprile 2004, l'accreditamento istituzionale è concesso per la durata di 4 (quattro) anni, con decorrenza dalla data di adozione della presente deliberazione, e che l'eventuale rinnovo è subordinato alla presentazione di apposita istanza corredata dalla necessaria documentazione, almeno sei mesi prima della scadenza;

3. di stabilire che l'accreditamento istituzionale previsto dal punto 1. del dispositivo della presente deliberazione decade in caso di accertamento del mancato possesso di uno o di più requisiti strutturali ed organizzativi previsti dalla normativa nazionale e regionale in materia di autorizzazione e di accreditamento di fascia A (livello essenziale);

4. di stabilire che l'accreditamento istituzionale previsto dal punto 1. del dispositivo della presente deliberazione non possa essere, in qualsiasi forma e ad alcun titolo, ceduto a terzi;

en matière de conditions structurelles et organisationnelles requises aux fins des activités socio-éducatives pour la petite enfance, le titulaire de la structure concernée doit procéder à la mise aux normes de celle-ci selon les modalités et les délais prévus par la réglementation nationale ou régionale en vigueur ;

9. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

10. La présente délibération est transmise par la structure de l'assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière d'autorisation et d'accréditation au président de la Communauté de montagne Évançon.

Délibération n° 1982 du 27 juin 2008,

portant renouvellement de l'accréditation institutionnelle de la structure sanitaire destinée à la fourniture de prestations de thérapie physique et de rééducation, située dans la commune de QUART et gérée par «Kinesithérapeutyc Center snc», dont le siège est dans ladite commune, au sens de la loi régionale n° 5/2000 modifiée et de la délibération du Gouvernement régional n° 1232/2004.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Le renouvellement de l'accréditation institutionnelle de la structure sanitaire destinée à la fourniture de prestations de thérapie physique et de rééducation, située dans la commune de QUART et gérée par «Kinesithérapeutyc Center snc», dont le siège est dans ladite commune, est approuvé, au sens de la loi régionale n° 5/2000 modifiée et de la délibération du Gouvernement régional n° 1232/2004 ;

2. La durée de validité de l'accréditation institutionnelle visée à la présente délibération est fixée à 4 (quatre) ans à compter de la date de cette dernière, au sens de l'art. 7 de la délibération du Gouvernement régional n° 1232 du 26 avril 2004. Le renouvellement éventuel de l'accréditation doit faire l'objet, six mois au moins avant l'expiration de celle-ci, d'une demande assortie de la documentation nécessaire ;

3. L'accréditation institutionnelle visée au point 1 de la présente délibération devient caduque en cas de non-respect de l'une ou plusieurs des conditions structurelles et organisationnelles prévues par la réglementation nationale et régionale en matière d'autorisation et d'accréditation de type A (niveau essentiel) ;

4. L'accréditation institutionnelle visée au point 1 de la présente délibération ne peut être cédée à des tiers, sous aucune forme ni à aucun titre ;

5. di stabilire che ogni violazione a quanto prescritto dalla presente deliberazione comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle disposizioni vigenti in materia, oltretutto, in relazione alla gravità dei fatti contestati, la sospensione o la revoca dell'accreditamento istituzionale stesso da parte della Giunta regionale;

6. di stabilire che, a seguito dell'emanazione di atti di pertinenza dello Stato o della Regione ai sensi dell'articolo 8-bis o 8-quater del decreto legislativo n. 502/1992, come modificato dal decreto legislativo n. 229/1999, il titolare della struttura oggetto del presente accreditamento istituzionale è tenuto all'adeguamento della struttura stessa secondo i modi ed i tempi previsti dalla normativa statale o regionale;

7. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione;

8. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa, a cura della struttura regionale competente in materia di autorizzazione e di accreditamento dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, al legale rappresentante della struttura di cui trattasi ed all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO E AMBIENTE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

L'Assessorato territorio e ambiente – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che il C.M.F. «VAL CHASTEN», in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo a prosecuzione di pista trattabile in loc. Chasten, nel Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio e ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

5. Toute violation des dispositions visées à la présente délibération implique l'application des sanctions prévues par la législation en vigueur en la matière ; par ailleurs, la présente accréditation institutionnelle peut être suspendue ou retirée par le Gouvernement régional, en fonction de la gravité des faits contestés ;

6. Au cas où l'État ou la Région adopteraient des actes au sens des art. 8-bis ou 8-quater du décret législatif n° 502/1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 229/1999, le titulaire de la structure faisant l'objet de la présente accréditation institutionnelle doit procéder à la mise aux normes de celle-ci selon les indications et les délais prévus par la réglementation nationale ou régionale en vigueur ;

7. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

8. La présente délibération est transmise par la structure de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière d'autorisation et d'accréditation au représentant légal de la structure en cause et à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

L'assessorat du territoire et de l'environnement – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement – informe que le C.M.F. «VAL CHASTEN», en sa qualité de proponent, a déposé une étude d'impact concernant prolongement d'une piste à tracteur à Chasten, dans la commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME.

Aux termes du 3^e alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'assessorat du territoire et de l'environnement, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 14/1999, art. 18).**

L'Assessorato territorio e ambiente – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che il C.M.F. «USSEL», in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo a sistemazione di pista forestale in loc. Ussel, nel Comune di CHÂTILLON.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio e ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 14/1999, art. 12).**

L'Assessorato territorio e ambiente – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che l'ALGA s.r.l. di CHAMPDEPRAZ, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo ad impianto idroelettrico sul torrente Clavalité, nel Comune di FÉNIS.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio e ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**ATTI EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

**Comune di AYMAVILLES. Decreto 7 luglio 2008,
n. 3/2008.**

Esproprio dei beni immobili occorrenti per le opere di

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 14/1999, art. 18).**

L'assessorat du territoire et de l'environnement – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement – informe que le C.M.F. «USSEL», en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant réaménagement d'une piste forestière à Ussel, dans la commune de CHÂTILLON.

Aux termes du 3° alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'assessorat du territoire et de l'environnement, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 14/1999, art. 12).**

L'Assessorat du territoire et de l'environnement – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement informe que l'ALGA s.r.l. de CHAMPDEPRAZ, en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant une centrale hydroélectrique sur le Clavalité, dans la commune de FÉNIS.

Aux termes du 4° alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'Assessorat du territoire et de l'environnement, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

**ACTES ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

**Commune d'AYMAVILLES. Acte n° 3/2008 du 7 juillet
2008,**

portant expropriation des biens immeubles nécessaires

sistemazione dell'area adiacente al campo sportivo.

IL DIRIGENTE
DELL'UFFICIO ESPROPRIAZIONI

Omissis

decreta

Art. 1
(Esproprio)

In favore del Comune AYMAVILLES (P.I. 00099010076) è disposto il trasferimento del diritto di proprietà delle aree sotto indicate ed interessate dall'esproprio, per l'esecuzione dei lavori sistemazione dell'area adiacente al campo sportivo per le quali viene determinata in via provvisoria l'indennità sotto riportata:

Ditta n. 1

CHABOD Alice (Propr. 1/1)
C.F. CHBLCA44C54E458T
Nata a LA SALLE il 14.03.1944
Residente in AYMAVILLES, in frazione Fournier n. 24
Indennità base provvisoria: Euro 231,66
da espropriare:
Catasto terreni – F. 2 mapp. 61 di mq. 147 – Prato irriguo – Zona PRGC Fs1

Ditta n. 2

Eredi MARTEN PEROLINO Antonio (Propr. 1/2)
C.F. MRTNTN67A07A108S
Nato a AYMAVILLES il 07.01.1867
Eredi MARTEN PEROLINO Maria (Propr. 1/2)
C.F. MRTMRA68C60A108T
Nata a AYMAVILLES il 20.03.1867
Indennità base provvisoria: Euro 68,10
da espropriare:
Catasto terreni – F. 2 mapp. 62 di mq. 253 – BOSCO MISTO – Zona PRGC Fs1

Ditta n. 3

BELLAMY Monique Marthe (Propr. 1/3)
C.F. BLLMQM36L56Z110F
Nata a GUEHENNO (Francia) il 16.07.1936
Residente in LE PLESSIS ROBINSON (Francia), in

Al proprietario deve essere notificato un invito del Responsabile del Procedimento a voler dichiarare nel termine di 30 giorni successivi, al ricevimento dell'invito, come stabilito dall'articolo 25, comma 1, della L.R. 11/2004, l'eventuale accettazione delle somme offerte, nonché la disponibilità alla cessione volontaria e a voler predisporre in tempo utile la documentazione da esibire per ottenere il pagamento delle stesse.

Art. 2
(Indennità aree non edificabili)

Nel caso di aree non edificabili da espropriare coltivate

aux travaux de réaménagement de l'aire adjacente au terrain sportif.

LE DIRIGEANT
DU BUREAU DES EXPROPRIATIONS

Omissis

décide

Art. 1^{er}
(Expropriations)

Le transfert du droit de propriété des terrains indiqués ci-après, expropriés en vue des travaux de réaménagement de l'aire adjacente au terrain sportif, est prononcé en faveur de la Commune d'AYMAVILLES (n° d'immatriculation IVA 00099010076) et l'indemnité provisoire d'expropriation est fixée telle qu'elle figure en regard desdits terrains :

Allée J. Antoine Houdon n. 2
CONTORINO Gilles Jean Philippe (Propr. 1/3)
C.F. CNTGLS64M02Z110Z
Nato in Francia il 02.08.1964
Residente in LE PLESSIS ROBINSON (Francia), in Avenue Charles de Gaulle n. 19
CONTORINO Pascal Jean Francois (Propr. 1/3)
C.F. CNTPCL61P15Z110T
Nato in Francia il 15.09.1961
Residente in CHATENEY MALABRY (Francia), in Allée Juliettes Récamier n. 1
Indennità base provvisoria: Euro 213,18
da espropriare:
Catasto terreni – F. 2 mapp. 63 di mq. 792 – BOSCO MISTO – Zona PRGC E

Ditta n. 4

SARAILLON Sergio Erminio (Propr. 1/1)
C.F. SRLSRG47T07A108B
Nato a AYMAVILLES il 07.12.1947
Residente a MARTIGNY (Suisse), in Avenue de la Gare n. 41
Indennità base provvisoria: Euro 430,22
da espropriare:
Catasto terreni – F. 2 mapp. 64 di mq. 273 – Prato irriguo – Zona PRGC E

Aux termes du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, le responsable de la procédure invite tout propriétaire à déclarer, sous 30 jours, s'il accepte l'indemnité proposée et s'il est disposé à céder volontairement son bien, et à préparer en temps utile la documentation nécessaire en vue du recouvrement de ladite indemnité.

Art. 2
(Indemnité relative aux terrains inconstructibles)

Si les terrains inconstructibles à exproprier sont cultivés

dal proprietario diretto coltivatore, nell'ipotesi di cessione volontaria, il prezzo di cessione è determinato in misura tripla rispetto all'indennità provvisoria determinata ai sensi del comma 1 del presente articolo.

Spetta, ai sensi della vigente L.R. 11/2004, un'indennità aggiuntiva a favore dei fittavoli, dei mezzadri, dei coloni o compartecipanti costretti ad abbandonare i terreni da espropriare che coltivino il terreno espropriando da almeno un anno prima dalla data in cui è stata dichiarata la pubblica utilità.

Art. 3
(Pagamento dell'indennità)

Il Dirigente o il responsabile dell'ufficio per le espropriazioni, non appena ricevuta la comunicazione di cui all'art. articolo 1 e la documentazione comprovante la piena e libera disponibilità del bene, come previsto dall'articolo 25, comma 1, della L.R. n. 11/2004, dispone il pagamento dell'indennità di espropriazione nel termine dei 15 giorni successivi, senza applicare la riduzione del 40% di cui all'articolo 37, comma 1, del DPR 327/2001 e s.m.i.

Art. 4
(Rifiuto dell'indennità)

Decorsi 30 giorni dalla notifica del provvedimento di determinazione dell'indennità provvisoria di cui all'art. 25 della L.R. 11/2004, la misura dell'indennità provvisoria di espropriazione si intende non concordata.

Art. 5
(Esecuzione del Decreto)

L'esecuzione del Decreto di Esproprio ha luogo con la redazione del verbale sullo Stato di Consistenza e del Verbale di Immissione nel Possesso dei beni espropriati (art. 20 della L.R. 11/2004). Un avviso contenente l'indicazione dell'ora e del giorno in cui è prevista l'esecuzione del presente provvedimento, sarà notificato all'espropriato almeno sette giorni prima ai sensi dell'art. 20 comma 3.

Art. 6
(Registrazione, Trascrizione e Volturazione)

Il Decreto di esproprio, a cura e a spese del Comune di AYMAVILLES, è registrato in termini di urgenza, trascritto presso l'Ufficio per la tenuta dei Registri Immobiliari e volturato nei registri catastali (art. 19, comma 2 della L.R. 11/2004).

Art. 7
(Effetti dell'espropriazione per i terzi)

Dopo la trascrizione del Decreto di esproprio, tutti i Diritti relativi al bene espropriato possono essere fatti valere unicamente sull'indennità (art. 22 della L.R.11/2004).

par un propriétaire cultivateur qui les cède volontairement, l'indemnité provisoire d'expropriation fixée au sens du premier alinéa du présent article est triplée.

Aux termes des dispositions de la LR n° 11/2004, une indemnité supplémentaire est versée aux fermiers, métayers, colons ou coparticipants qui doivent abandonner un terrain qu'ils cultivent depuis au moins un an à la date de la déclaration d'utilité publique y afférente.

Art. 3
(Paiement de l'indemnité)

Aux termes du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, le dirigeant ou le responsable du bureau des expropriations pourvoit au paiement de l'indemnité d'expropriation dans les 15 jours qui suivent la réception de la communication visée à l'art. 1^{er} du présent acte et de la documentation attestant la disponibilité pleine et entière des biens concernés, et ce, sans appliquer la réduction de 40 p. 100 prévue par le premier alinéa de l'art. 37 du DPR n° 327/2001 modifié et complété.

Art. 4
(Refus de l'indemnité)

Aux termes de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, faute de réponse dans les 30 jours qui suivent la notification du présent acte, l'indemnité provisoire proposée est réputée non acceptée.

Art. 5
(Exécution du présent acte)

Aux termes de l'art. 20 de la LR n° 11/2004, lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la consistance des biens à exproprier et de leur prise de possession. Aux termes du troisième alinéa dudit article, un avis portant l'indication du jour et de l'heure d'exécution du présent acte est notifié aux propriétaires concernés sept jours au moins auparavant.

Art. 6
(Enregistrement, transcription et transfert du droit de propriété)

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 19 de la LR n° 11/2004, le présent acte est enregistré, avec procédure d'urgence, et transcrit au service de la publicité foncière et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, aux frais et par les soins de la Commune d'Aymavilles.

Art. 7
(Effets de l'expropriation vis-à-vis des tiers)

Aux termes de l'art. 22 de la LR n° 11/2004, à compter de la date de transcription du présent acte, tous les droits relatifs aux biens expropriés sont reportés sur les indemnités d'expropriation.

Art. 8
(Notifiche)

Il presente Decreto viene notificato, al proprietario del bene espropriato, nelle forme previste per gli atti processuali civili, come disciplinato dall'art.7, comma 2, della L.R. 11/2004.

Art. 9
(Pubblicazioni)

Un estratto del presente decreto è trasmesso, entro cinque giorni dalla data di adozione, al Bollettino Ufficiale della Regione per la pubblicazione (art.19, comma 3, della L.R.11/2004).

Art. 10
(Ricorso amministrativo)

Avverso il presente Decreto può essere opposto ricorso al competente Tribunale Amministrativo Regionale entro i termini di legge.

Aymavilles, 7 luglio 2008.

Il Dirigente
dell'Ufficio espropriazioni
BRIX

Comune di FONTAINEMORE. Deliberazione 30 giugno 2008, n. 27.

Approvazione variante non sostanziale al PRGC n. 18 zona A1 del Capoluogo area servizi (autorimessa pubblica e viabilità) – Controdeduzioni alle osservazioni.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis
delibera

1. Di approvare le controdeduzioni alle osservazioni alla variante non sostanziale al PRGC n. 18 come esposte in premessa;

2. Di approvare ai sensi e per gli effetti dell'art. 16 commi 2 e 3 della legge regionale 11/98 la variante non sostanziale n. 18 al PRGC vigente approvato con deliberazione della G.R. n. 9007 del 6.11.1995 e successive modificazioni ed integrazioni ai sensi del 4 comma dell'art 14 della L.R. 11/78 per l'apposizione di un vincolo per la zona A1 del capoluogo con le seguenti nuove destinazioni: «*servizi (autorimessa pubblica e viabilità)*», così come meglio specificato nella relazione e negli elaborati tecnici in premessa citati depositati presso l'ufficio di segreteria, redatta a cura dell'Ing. Andrea FLORIO di AOSTA dando atto che «*le previsioni planimetriche presenti negli elaborati che compongono la presente Variante hanno solo funzione indicativa. Per l'effettiva individuazione della viabilità e della tipo-*

Art. 8
(Notification)

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 11/2004, le présent acte est notifié aux propriétaires des biens expropriés dans les formes prévues pour les actes de procédure civile.

Art. 9
(Publication)

Aux termes du troisième alinéa de l'art. 19 de la LR n° 11/2004, dans les cinq jours qui suivent l'adoption du présent acte, un extrait de celui-ci est transmis au Bulletin officiel de la Région en vue de sa publication.

Art. 10
(Recours administratif)

Tout recours peut être introduit contre le présent acte auprès du tribunal administratif régional dans les délais prévus par la loi.

Fait à Aymavilles, le 7 juillet 2008.

Le dirigeant
du bureau des expropriations,
Christian BRIX

Commune de FONTAINEMORE. Délibération n° 27 du 30 juin 2008,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC n° 18, relative à la zone A1 du Chef-lieu (aire des services – garage public et voirie), ainsi que réplique aux observations déposées.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis
délibère

1. Les répliques aux observations déposées au sujet de la variante non substantielle du PRGC n° 18 sont approuvées telles qu'elles sont exposées au préambule ;

2. La variante non substantielle n° 18 du PRGC en vigueur – approuvée par la délibération du Gouvernement régional n° 9007 du 6 novembre 1995 modifiée et complétée, au sens du quatrième alinéa de l'art. 14 de la LR n° 11/1978 – est approuvée, aux termes des dispositions combinées des deuxième et troisième alinéas de l'art. 16 de la loi régionale n° 11/1998. La variante susdite est relative à l'établissement d'une servitude concernant la zone A1 du Chef-lieu, dont la nouvelle destination est la suivante « *servizi (autorimessa pubblica e viabilità)* », comme il est précisé dans le rapport et dans les documents techniques cités au préambule de la présente délibération, rédigés par l'ingénieur Andrea FLORIO d'AOSTE et déposés au secrétariat. Par ailleurs, il est pris acte du fait que : « *le previsioni planimetriche pre-*

logia compositiva dell'intervento complessivo si rinvia al progetto del complesso di opere»

3. di dare atto che la presente variante non sostanziale, è coerente con la bozza della Variante generale al PRGC di adeguamento alle norme della L.R. 11/98 e del PTP depositata presso la Direzione Urbanistica della Regione e rispetta le norme cogenti e prevalenti del PTP;

4. Di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione e la trasmissione degli atti della variante entro 30 giorni alla struttura regionale competente in materia di urbanistica.

Comune di PONTEY. Deliberazione 30 giugno 2008, n. 44.

Approvazione della variante non sostanziale al P.R.G.C., n. 17, ai sensi dell'art. 16, comma 2, della L.R. 11/1998, relativa alla realizzazione di un parcheggio pubblico in frazione Tzesanouva. Esame delle osservazioni pervenute.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1) le premesse sopra esposte formano parte integrante e sostanziale del presente deliberato;

2) di prendere atto dell'avvenuta approvazione della variante alla Normativa di attuazione del P.R.G.C. vigente relativa alla sottozona A7 delle Frazioni di Tzesanouva e Prelaz, di cui alla propria precedente deliberazione n. 42, adottata in data odierna;

3) di approvare in via definitiva la variante non sostanziale n. 17 al P.R.G.C. relativa alla realizzazione di un piazzale - parcheggio pubblico in frazione Tzesanouva;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 16, comma 3, della legge regionale 06.04.1998, n. 11, la pubblicazione del presente provvedimento sul Bollettino Ufficiale Regionale;

5) di disporre, ai sensi dell'art. 16, comma 3, della legge regionale 06.04.1998, n. 11, successivamente alla pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione, la trasmissione di copia della presente deliberazione, unitamente agli elaborati tecnici della variante approvata, alla struttura regionale competente in materia di urbanistica.

senti negli elaborati che compongono la presente Variante hanno solo funzione indicativa. Per l'effettiva individuazione della viabilità e della tipologia compositiva dell'intervento complessivo si rinvia al progetto del complesso di opere » ;

3. La variante non substantielle en cause n'est pas en contraste avec l'ébauche de variante générale du PRGC relative à l'adaptation aux dispositions de la LR n° 11/1998 et du PTP, déposée à la Direction de l'urbanisme de la Région, et respecte les dispositions ayant force obligatoire et prééminence du PTP.

4. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région et les actes relatifs à la variante en cause sont transmis à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme sous 30 jours.

Commune de PONTEY. Délibération n° 44 du 30 juin 2008,

portant examen des observations sur la variante non substantielle n° 17 du PRGC, relative à la réalisation d'un parking à Tsesanouva, et approbation de ladite variante, au sens du deuxième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1) Le préambule fait partie intégrante et substantielle de la présente délibération ;

2) La variante relative à la sous-zone A7 des hameaux de Tsesanouva et de Prélaz a été approuvée par la délibération du Conseil communal n° 42 du 30 juin 2008 ;

3) La variante non substantielle n° 17 du PRGC, relative à la réalisation d'un parking à Tsesanouva, est approuvée à titre définitif ;

4) Aux termes du troisième alinéa de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, la présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région ;

5) Aux termes du troisième alinéa de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, une copie de la présente délibération, assortie des actes de la variante en cause, est transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme.

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Assessorato Istruzione e Cultura – Dipartimento Sovraintendenza agli studi – Servizio supporto all'autonomia scolastica.

Avviso di disponibilità per il conferimento di 2 incarichi di collaborazione tecnica per realizzare l'analisi e l'interpretazione dei risultati di apprendimento degli allievi valdostani inclusi nel Programma di valutazione denominato OCSE-PISA 2009.

IL SOVRAINTENDENTE AGLI STUDI

Visto l'art.18 della legge regionale n. 19 del 26.07.2000 «Autonomia delle istituzioni scolastiche» con il quale si stabilisce che le attività di valutazione sono affidate ad una struttura regionale che si avvale di esperti esterni e si coordina con l'organismo operante a livello nazionale.

Vista la deliberazione della Giunta regionale n. 294 dell'08.02.2008, con la quale sono stati costituiti gli organismi tecnici e scientifici della Struttura Regionale per la valutazione scolastica e sono state individuate le seguenti priorità strategiche, ai sensi del 6° comma dell'art.18 della legge 26.07.2000:

- sviluppo della base statistica dei dati della scuola valdostana;
- produzione di un insieme di indicatori che consentano il monitoraggio del sistema;
- informazione dell'opinione pubblica, delle famiglie, degli attori della scuola e dei diversi responsabili politici della stessa;
- valutazione esterna dei risultati degli alunni con attenzione anche agli apprendimenti in lingua francese (partecipazione della Valle d'Aosta al Progetto PISA OCSE).

Richiamata la lettera dell'Assessore all'Istruzione del 29.04.2008, prot. n. 17631/SS, al Commissario Straordinario dell'Invalsi con la quale venivano indicate le modalità di partecipazione della Valle d'Aosta all'indagine OCSE- PISA 2009.

Considerata la necessità che la Struttura regionale di Valutazione di cui alla DGR 294/2008 possa dotarsi di esperti nell'analisi e nell'interpretazione dei risultati dell'indagine OCSE-PISA 2009

EMANA

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Assessorat de l'éducation et de la culture – Département de la surintendance des écoles – Service de soutien à l'autonomie scolaire.

Avis d'attribution de 2 mandats en vue de la collaboration technique pour la réalisation d'analyses et l'interprétation des acquis des élèves valdôtains insérés dans le Programme d'évaluation PISA 2009 lancé par l'OCDE.

LE SURINTENDANT AUX ÉCOLES

Vu l'art. 18 de la loi régionale n° 19 du 27 juillet 2000 (Autonomie des institutions scolaires), qui établit que les activités d'évaluation sont confiées à une structure régionale secondée par des spécialistes n'appartenant pas à l'Administration et collaborant avec l'organisme œuvrant à l'échelon national ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 294 du 8 février 2008 portant constitution des organismes techniques et scientifiques de la structure régionale d'évaluation scolaire et définition des priorités stratégiques ci-après, au sens du sixième alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 19 du 26 juillet 2000 :

- développement de la base statistique des données relatives aux écoles de la Vallée d'Aoste ;
- définition d'un ensemble d'indicateurs visant au suivi du système ;
- information de l'opinion publique, des familles, des acteurs scolaires et des responsables politiques concernés ;
- évaluation externe des résultats des élèves, eu égard notamment aux acquis en langue française ;

Vu la lettre de l'assesseur à l'éducation et à la culture du 29 avril 2008, réf. n° 17631/SS, adressée au commissaire extraordinaire de l'Invalsi et portant indication des modalités de participation de la Vallée d'Aoste à l'enquête PISA 2009 de l'OCDE ;

Considérant qu'il est nécessaire que la structure régionale d'évaluation, visée à la DGR n° 294/2008, soit secondée par des spécialistes de l'analyse et de l'interprétation des résultats de l'enquête PISA 2009 de l'OCDE,

LANCE

Il presente avviso di disponibilità per il conferimento di 2 incarichi di collaborazione tecnica per realizzare l'analisi e l'interpretazione dei risultati di apprendimento degli allievi valdostani inclusi nel Programma di valutazione denominato OCSE-PISA 2009.

Art. 1
Condizioni di ammissione

Sono ammessi i candidati:

- in possesso di Laurea (vecchio ordinamento o laurea Magistrale) ed aventi nel piano di studi un esame di statistica o di materie contenenti una parte di statistica (es. laboratori scientifici,...);
- che dichiarino la propria disponibilità a partecipare ad un Seminario specifico di Formazione che si terrà a Roma nel settembre del 2008;
- che conoscano le basi minime del software SPSS.

Art. 2
Tipologia di prestazioni richieste ed impegno temporale.

Le prestazioni richieste si realizzano nei seguenti ambiti professionali, formativi e di ricerca, tra loro strettamente correlati:

- Attività di collaborazione con le Unità operative «Statistiche» e «Risultati dell'apprendimento» della Struttura regionale per la valutazione (SREV) operanti presso la Sovrintendenza agli Studi – Servizio di Supporto all'autonomia scolastica
- Concorso nella gestione dell'INFOCENTRE e lavoro su datawarehouse.
- Ricerca e formazione su:
 - analisi e interpretazione dei dati nelle indagini valutative con particolare riguardo alla elaborazione dei dati con l'uso del software SPSS
 - elementi docimologici concernenti la creazione di test di valutazione.

Gli operatori analisti saranno impegnati per 90 ore per il periodo 1° settembre – 31 dicembre 2008 e per 140 ore nel periodo 1° gennaio – 30 giugno 2009 da articolare su base settimanale ed in maniera flessibile secondo le esigenze concordate con i responsabili delle Unità tecniche 1 «Statistiche di base» e 2 «Risultati dell'apprendimento» della SREV

Art. 3
Compenso per le prestazioni

Per la collaborazione predetta è previsto il trattamento economico forfetario lordo orario pari a euro 40,00 (quaranta/00).

un avis d'attribution de 2 mandats en vue de la collaboration technique pour la réalisation d'analyses et l'interprétation des acquis des élèves valdôtains insérés dans le Programme d'évaluation PISA 2009 lancé par l'OCDE.

Art. 1^{er}
Conditions d'admission

Peuvent faire acte de candidature les personnes :

- qui sont titulaires d'une maîtrise (ancienne organisation) ou d'une licence spécialisée dont le plan d'études comportait un examen de statistique ou un examen dans une matière prévoyant une partie de statistique (par exemple, laboratoires scientifiques, etc.) ;
- qui déclarent être disposées à participer à un séminaire de formation spécifique qui aura lieu à Rome en septembre 2008 ;
- qui maîtrisent les notions de base du logiciel SPSS.

Art. 2
Type de mandat et engagement temporel

Le mandat concerne les domaines professionnels, de formation et de recherche indiqués ci-après, étroitement reliés entre eux :

- activité de collaboration avec les unités opérationnelles de la structure régionale d'évaluation (SREV) chargées des statistiques et des acquis et œuvrant dans le cadre du Service de soutien à l'autonomie scolaire de la Surintendance des écoles ;
- concours à la gestion de l'INFOCENTRE et travail sur Datawarehouse ;
- recherche et formation dans les domaines suivants :
 - analyse et interprétation des données des enquêtes d'évaluation, eu égard notamment au traitement des données à l'aide du logiciel SPSS ;
 - éléments docimologiques concernant la création de tests d'évaluation.

L'engagement des analystes est de 90 heures, au titre de la période allant du 1^{er} septembre au 31 décembre 2008, et de 140 heures, au titre de la période allant du 1^{er} janvier au 30 juin 2009. Lesdites heures sont réparties sur base hebdomadaire et de manière flexible, sur la base des exigences établies de concert avec les responsables des unités techniques 1 « Statistiques de base » et 2 « Acquis » de la SREV.

Art. 3
Rémunération

La rémunération forfaitaire brute relative aux mandats en question s'élève à 40,00 € (quarante euros et zéro centime) par heure.

Tutte le spese derivanti dalla partecipazione a corsi di formazione ed a iniziative relative al tipo di prestazione richiesta saranno prese direttamente in carico dall'Amministrazione regionale

Art. 4
Presentazione delle domande

La domanda documentata, sottoscritta dal richiedente, deve essere redatta compilando il modulo B allegato al presente bando di concorso (il modulo è disponibile anche sul sito internet www.scuole.vda.it).

La domanda dovrà contenere, a pena di esclusione, le seguenti indicazioni:

- a. curriculum dettagliato
- b. titoli di studio e titoli valutabili sulla base dell'allegato A del presente bando
- c. dichiarazione di disponibilità alla partecipazione al Seminario di Formazione organizzato dall'INVALSI (Istituto Nazionale per la Valutazione del Sistema d'Istruzione), che si terrà a ROMA nel settembre del 2008, concernente l'Analisi dei Dati OCSE Pisa 2009 con uso del software SPSS

La domanda e la copia dei titoli valutabili dovranno pervenire a mano (in tal caso l'interessato avrà diritto al rilascio della ricevuta comprovante l'avvenuta presentazione) o per plico raccomandato con avviso di ricevimento al Dipartimento Sovrintendenza agli Studi - P.zza Deffeyes, 1 - AOSTA, entro 30 giorni a decorrere dalla data di pubblicazione del presente bando sul Bollettino Ufficiale - termine perentorio; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

La domanda ed i titoli valutabili spediti a mezzo plico raccomandato si considerano prodotti in tempo utile se presentati all'ufficio postale entro il termine di scadenza sopra indicato; a tal fine, fa fede il timbro e la data dell'ufficio postale di spedizione.

L'Amministrazione non assume responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendenti da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa, o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

Art. 5
Dichiarazioni da formulare nella domanda

Ciascun aspirante deve dichiarare, ai sensi dell'art. 30 della legge regionale 6 agosto 2007, n. 19, e consapevole di quanto stabilito dall'art. 39 della medesima legge regionale in materia di responsabilità nonché dall'art. 76 del D.P.R.

Toutes les dépenses dérivant de la participation aux cours de formation et aux initiatives afférentes aux mandats en question sont prises en charge directement par l'Administration régionale.

Art. 4
Présentation des actes de candidature

L'acte de candidature, assorti des documents nécessaires et signé par le demandeur, doit être rédigé sur le modèle B annexé au présent avis, qui est par ailleurs disponible sur le site Internet www.scuole.vda.it.

L'acte de candidature doit être assorti, sous peine d'exclusion, des pièces suivantes :

- a. Curriculum détaillé ;
- b. Titres d'études et titres susceptibles d'être évalués sur la base de l'annexe A du présent avis ;
- c. Déclaration du fait que le candidat est disposé à participer au séminaire de formation organisé par l'INVALSI (*Istituto nazionale per la valutazione del sistema d'istruzione*), qui aura lieu à ROME en septembre 2008 et qui concernera l'analyse des données de l'enquête PISA 2009 de l'OCDE à l'aide du logiciel SPSS.

L'acte de candidature et la copie des titres doivent être remis en mains propres ou envoyés sous pli recommandé avec accusé de réception au Département de la surintendance des écoles - 1, place Deffeyes, AOSTE - dans les 30 jours qui suivent la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région, délai de rigueur. Au cas où le jour en question serait férié, la date limite est reportée au premier jour ouvrable suivant. Si lesdites pièces sont remises en mains propres, les fonctionnaires compétents délivreront à l'intéressé le récépissé attestant la présentation de celles-ci.

Pour ce qui est de l'acte de candidature et des titres envoyés sous pli recommandé, ils sont pris en compte s'ils sont présentés au bureau postal avant l'expiration du délai susmentionné ; à cet effet, le cachet du bureau postal expéditeur attestant la date d'expédition fait foi.

L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, au manque ou retard de communication du changement de ladite adresse, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes ou dus à des tiers, à des cas fortuits ou à des cas de force majeure.

Art. 5
Acte de candidature

Aux termes des dispositions de l'art. 30 de la loi régionale n° 19 du 6 août 2007, tout candidat, averti des sanctions prévues par l'art. 39 de ladite loi, ainsi que par l'art. 76 du DPR n° 445/2000, en cas de falsification d'actes

445/2000 per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci:

- a) nome, cognome, data e luogo di nascita;
- b) la precisa indicazione della residenza nonché del domicilio o del recapito, se diversi;
- c) di non aver riportato una sanzione disciplinare superiore alla censura. In presenza di sanzioni superiori alla censura, dovranno essere dichiarati la sanzione riportata, la data in cui è stato emesso il relativo provvedimento, quella in cui è intervenuta l'eventuale riabilitazione o, se è pendente, il ricorso avverso il provvedimento disciplinare;
- d) l'eventuale categoria del personale di ruolo alla quale appartiene, la qualifica rivestita, nonché l'ufficio, l'Istituzione scolastica di titolarità e, se diversa, quella presso la quale attualmente presta servizio. Il personale utilizzato in altri compiti dovrà specificare l'Istituto, l'Università, l'Ufficio presso cui presta servizio;
- e) di non essere o essere stato sospeso dal servizio ai sensi dell'art. 506 e seguenti del D.lgvo 297/94;
- f) le eventuali condanne penali riportate o carichi penali pendenti;
- g) i titoli che danno luogo a punteggio, specificando tutte le informazioni utili alla relativa valutazione;
- h) di aver sostenuto almeno un esame di statistica o di materie che contenessero una parte di statistica (es. laboratori scientifici,...)
- i) di avere una buona conoscenza della lingua francese e della lingua inglese.
- j) la piena disponibilità all'impegno orario in funzione delle attività delle Unità tecniche della Struttura regionale per la Valutazione.

La domanda, redatta secondo le modalità predette, dovrà essere accompagnata da una copia fotostatica di un valido documento di riconoscimento.

Art. 6
Esclusioni dalla procedura

Costituiscono motivi di esclusione:

- l'inoltro della domanda oltre i termini di cui all'art. 4;
- la mancata sottoscrizione della domanda;

ou de déclarations mensongères, doit indiquer, par une déclaration sur l'honneur :

- a) Ses nom, prénom(s), date et lieu de naissance ;
- b) Son domicile ou l'adresse à laquelle il peut être joint ;
- c) Qu'il n'a pas fait l'objet d'une sanction disciplinaire supérieure au blâme. En cas de sanction supérieure au blâme, il doit déclarer la sanction qui lui a été infligée et la date de l'acte y afférent et de l'éventuelle réhabilitation ou bien qu'un recours contre ladite sanction a été introduit ;
- d) S'il est titulaire d'un contrat à durée indéterminée, en précisant, dans l'affirmative, la catégorie dont il relève, sa qualification professionnelle, ainsi que le bureau et l'institution scolaire d'appartenance ou l'institution scolaire dans laquelle il remplit ses fonctions, si celle-ci est différente. Le personnel affecté à d'autres fonctions doit préciser l'établissement, l'université ou le bureau dans lequel il remplit ses fonctions ;
- e) Qu'il n'est pas/qu'il n'a pas été suspendu de ses fonctions, au sens de l'art. 506 et suivants du décret législatif n° 297/1994 ;
- f) Ses éventuelles condamnations pénales ou les actions pénales en cours ;
- g) Les titres lui donnant droit à des points ; en l'occurrence, il doit préciser toutes les informations nécessaires aux fins de l'évaluation de ceux-ci ;
- h) Qu'il a passé au moins un examen de statistique ou un examen d'une matière prévoyant une partie de statistique (par exemple, laboratoires scientifiques, etc.) ;
- i) Qu'il a une bonne maîtrise du français et de l'anglais ;
- j) Qu'il est disposé à organiser son emploi du temps en fonction des activités des unités techniques de la structure régionale d'évaluation.

L'acte de candidature, rédigé suivant les modalités indiquées ci-dessus, doit être assorti de la photocopie d'une pièce d'identité en cours de validité du demandeur.

Art. 6
Exclusion de la procédure

L'exclusion de la procédure est prévue dans les cas suivants :

- dépôt de l'acte de candidature après l'expiration du délai fixé à l'art. 4 du présent avis ;
- omission, dans l'acte de candidature, de la signature ;

- l'assenza dei requisiti indicati nell'art. 1.

Ai candidati esclusi dalla procedura sarà data comunicazione con lettera raccomandata con avviso di ricevimento.

Il Sovrintendente agli Studi può disporre in ogni momento, fino all'approvazione della graduatoria, l'esclusione dalla procedura per difetto dei requisiti. Qualora i motivi che determinano l'esclusione ai sensi del presente articolo siano accertati dopo l'espletamento della procedura, il Sovrintendente dispone la decadenza da ogni diritto conseguente alla partecipazione alla selezione.

Art. 7

Verifica della veridicità delle dichiarazioni sostitutive dei titoli che danno luogo a punteggio

L'Amministrazione regionale ha la facoltà di procedere ad effettuare i debiti controlli sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive rese dal candidato, acquisendo d'ufficio i relativi dati presso l'Amministrazione pubblica che li detiene, ai sensi dell'art. 33 della legge regionale 6 agosto 2007, n. 19.

Qualora dal controllo emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni il candidato, oltre a rispondere ai sensi dell'art. 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445, decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera.

Art. 8

Attribuzione degli incarichi

L'attribuzione degli incarichi avverrà a seguito della valutazione delle indicazioni elencate all'art.4 del presente avviso di disponibilità effettuata a cura di apposita commissione nominata dal Sovrintendente agli Studi e composta da un dirigente tecnico, che la presiede, da un docente utilizzato presso il Servizio Supporto Autonomia Scolastica e da un funzionario della Sovrintendenza agli Studi, o da loro supplenti individuati da apposita nota.

Art. 9

Conferimento dell'incarico

Il conferimento dell'incarico di *Analista dei dati sulla valutazione degli apprendimenti* avverrà con successivo atto del Sovrintendente agli Studi, sulla base della graduatoria predisposta dalla Commissione.

Art. 10

Informativa sulla privacy

Ai sensi dell'articolo 7 del d.lgs. 196/2003, si informa che:

- a) il titolare del trattamento è l'Amministrazione regionale

- inexistence des conditions requises au sens de l'art. 1^{er} du présent avis.

L'exclusion de la procédure est communiquée aux intéressés par lettre recommandée avec accusé de réception.

Le surintendant aux écoles peut décider à tout moment, jusqu'à la date d'approbation de la liste d'aptitude, l'exclusion de la procédure lorsque le candidat ne réunit pas les conditions requises. Au cas où les conditions qui comportent l'exclusion seraient attestées après l'achèvement de la procédure, le surintendant aux écoles prononce la déchéance du candidat de tous les droits découlant de sa participation à la procédure.

Art. 7

Contrôle de la véracité des déclarations sur l'honneur relatives aux titres donnant droit à des points

L'Administration régionale peut effectuer des contrôles afin de s'assurer de la véracité des déclarations sur l'honneur et obtient d'office les données y afférentes auprès de l'administration publique qui les possède, au sens de l'art. 33 de la loi régionale n° 19 du 6 août 2007.

Si les contrôles font ressortir que le contenu desdites déclarations n'est pas véridique, il est fait application des dispositions de l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 et le candidat déchoit du droit de bénéficier des avantages pouvant découler de l'acte pris sur la base de la déclaration mensongère.

Art. 8

Attribution des mandats

Les mandats sont attribués après l'évaluation des documents visés à l'art. 4 du présent avis par un jury ad hoc nommé par le surintendant aux écoles. Ledit jury est composé d'un dirigeant technique (qui remplit les fonctions de président), d'un enseignant détaché auprès du Service de soutien à l'autonomie scolaire et d'un fonctionnaire de la Surintendance des écoles ; lesdits membres peuvent être remplacés par des membres suppléants, nommés par un acte ad hoc.

Art. 9

Nomination

Le surintendant aux écoles attribue les mandats d'analyste des données relatives à l'évaluation des acquis par un acte ultérieur, pris sur la base de la liste d'aptitude établie par le jury.

Art. 10

Informations en matière de protection des données à caractère personnel

Aux termes de l'art. 7 du décret législatif n° 196/2003, il y a lieu de préciser ce qui suit :

- a) Le titulaire du traitement des données est la Région au-

- nella persona del Coordinatore del Dipartimento Sovrintendenza agli Studi;
- b) i dati conferiti dai concorrenti verranno trattati esclusivamente per le finalità previste dal presente decreto;
- c) le modalità di trattamento dei dati personali sono effettuate attraverso supporti cartacei e strumenti informatici; specifiche misure di sicurezza sono adottate per evitare usi illeciti o non corretti ed accessi non autorizzati;
- d) il conferimento dei dati ha natura facoltativa, fermo restando che la mancata produzione degli stessi comporterà l'esclusione dalla selezione, ovvero la mancata assegnazione;
- e) i soggetti o le categorie di soggetti ai quali i dati possono essere comunicati sono:
- il personale dell'Amministrazione responsabile dei procedimenti finalizzati all'espletamento della selezione e all'assegnazione;
 - i componenti della commissione esaminatrice;
 - altri soggetti pubblici in presenza di una norma di legge o regolamento ovvero quando tale comunicazione sia necessaria per lo svolgimento di funzioni istituzionali previa comunicazione al Garante (art. 39 del d.lgs. 196/2003);
- f) parte dei dati conferiti verranno diffusi mediante la pubblicazione delle graduatorie;
- g) l'interessato ha diritto di opporsi, in tutto o in parte:
- per motivi legittimi al trattamento dei dati personali che lo riguardano, ancorché pertinenti allo scopo della raccolta;
 - al trattamento di dati personali che lo riguardano a fini di invio di materiale pubblicitario o di vendita diretta o per il compimento di ricerche di mercato o di comunicazione commerciale;
- h) l'interessato ha diritto di ottenere in qualunque momento:
- la conferma della esistenza dei propri dati personali e di verificarne l'esistenza;
 - l'aggiornamento, la rettifica ovvero, quando vi ha interesse, l'integrazione dei dati;
 - la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco di dati tratti in violazione di legge, compresi quelli di cui è necessaria la conservazione in
- tonome Vallée d'Aoste, en la personne du coordinateur du Département de la surintendance des écoles ;
- b) Les données communiquées par les candidats sont utilisées uniquement aux fins prévues par le présent avis ;
- c) Les données à caractère personnel sont traitées sur support papier ou informatique ; des mesures de sécurité sont adoptées afin que soient évités l'utilisation illégale ou incorrecte desdites données, ainsi que l'accès auxdites données par des sujets non autorisés ;
- d) La communication des données requises est facultative ; cependant, tout refus de communication entraîne l'exclusion de la procédure ou la non-attribution du mandat ;
- e) Les données peuvent être communiquées aux sujets et aux catégories indiqués ci-après :
- les personnels de l'Administration régionale chargés des procédures relatives au déroulement de la sélection et à l'attribution du mandat ;
 - les membres du jury ;
 - les sujets publics autres que l'Administration régionale, lorsqu'une disposition législative ou réglementaire le prévoit ou que la communication est nécessaire pour l'accomplissement de fonctions institutionnelles ; en cette occurrence, le garant doit être préalablement informé (art. 39 du décret législatif n° 196/2003) ;
- f) Une partie des données communiquées est diffusée lors de la publication de la liste d'aptitude ;
- g) L'intéressé a le droit de s'opposer, en tout ou partie :
- pour des raisons légitimes, à ce que des données à caractère personnel le concernant fassent l'objet d'un traitement, même si elles sont nécessaires à l'objet de la collecte ;
 - au traitement des données à caractère personnel le concernant aux fins de l'expédition de matériel publicitaire, d'une vente directe, d'une enquête de marché ou d'une communication commerciale ;
- h) L'intéressé a le droit d'obtenir, à tout moment :
- confirmation de l'existence de données à caractère personnel le concernant ;
 - que les données soient mises à jour, rectifiées ou, si le fait peut jouer en sa faveur, complétées ;
 - que les données soient effacées, anonymisées ou bloquées, si elles n'ont pas été traitées conformément à la loi ; ces mesures s'étendent à toutes les

relazione agli scopi per i quali sono stati raccolti o successivamente trattati;

- l'attestazione che le suddette operazioni sono state portate a conoscenza, anche per quanto riguarda il loro contenuto, di coloro ai quali i dati sono comunicati o diffusi, eccettuato il caso in cui tale adempimento si rilevi impossibile o comporti un impiego di mezzi manifestamente sproporzionato rispetto al diritto tutelato.

Art. 11
Impugnative

Dalla data di pubblicazione all'albo della Sovrintendenza della graduatoria definitiva decorrono i termini per eventuali impugnative.

Tutti gli allegati al presente avviso di disponibilità ne costituiscono parte integrante.

Il Sovrintendente
BONGIOVANNI

TABELLA A

VALUTAZIONE DEI TITOLI PER I CANDIDATI
«ANALISTI DEI DATI SULLA VALUTAZIONE DEGLI
APPRENDIMENTI»

| I° – TITOLI CULTURALI | 20 punti |
|--|----------------|
| a) Laurea (vecchio ordinamento o laurea Magistrale) in statistica, matematica, fisica ed informatica | |
| – con votazione fino a 90/110 | punti 6 |
| – con votazione fino a 100/110 | punti 8 |
| – con votazione fino a 110/110 | punti 10 |
| – con votazione 110 e lode | punti 12 |
| b) Altre Lauree (vecchio ordinamento o Laurea Magistrale) | |
| – con votazione fino a 90/110 | punti 3 |
| – con votazione fino a 100/110 | punti 4 |
| – con votazione fino a 110/110 | punti 5 |
| – con votazione 110 e lode | punti 6 |
| c) Dottorato di ricerca nelle materie di cui al punto a) | fino a punti 8 |
| d) Dottorato di ricerca nelle materie di cui al punto b) | fino a punti 4 |

données dont la conservation est nécessaire aux fins des tâches pour lesquelles elles ont été collectées ou traitées ;

- que lui soit délivrée une attestation certifiant que les sujets auxquels ses données sont communiquées ont également été informés des opérations susmentionnées et de la teneur de celles-ci, sauf si cette communication est impossible ou imposerait l'engagement de moyens manifestement disproportionnés avec le droit que l'on entend ainsi garantir.

Art. 11
Recours

Le délai pour tout éventuel recours court à compter de la date de publication de la liste d'aptitude définitive au tableau d'affichage du Département de la surintendance des écoles.

Toutes les annexes du présent avis font partie intégrante de celui-ci.

Le surintendant,
Patrizia BONGIOVANNI

ANNEXE A

ÉVALUATION DES TITRES DES CANDIDATS POUR
L'ATTRIBUTION DES MANDATS D'ANALYSTE DES
DONNÉES RELATIVES À L'ÉVALUATION DES AC-
QUIS

| I – TITRES CULTURELS | 20 points |
|--|---------------------|
| a) Maîtrise (ancienne organisation pédagogique) ou licence spécialisée en statistique, mathématiques, physique et informatique | |
| – note inférieure ou égale à 90/110 | 6 points |
| – note allant de 91/110 à 100/110 | 8 points |
| – note allant de 101/110 à 110/110 | 10 points |
| – note égale à 110/110 avec mention | 12 points |
| b) Autres maîtrises (ancienne organisation pédagogique) ou licences spécialisées | |
| – note inférieure ou égale à 90/110 | 3 points |
| – note allant de 91/110 à 100/110 | 4 points |
| – note allant de 101/110 à 110/110 | 5 points |
| – note égale à 110/110 avec mention | 6 points |
| c) Doctorat de recherche dans l'une des disciplines visées à la lettre a ci-dessus | 8 points au maximum |
| d) Doctorat de recherche dans l'une des disciplines visées à la lettre b ci-dessus | 4 points au maximum |

| | |
|---|----------|
| II – TITOLI DIDATTICI | 10 punti |
| a) servizio prestato in qualità di docente di ruolo o non di ruolo in materie di tipo scientifico: fino a punti 8 | |
| b) partecipazione a corsi di formazione in ambito statistico: fino a punti 2 | |
| III – TITOLI SCIENTIFICI | 15 punti |
| a) pubblicazioni a carattere scientifico attinenti l'ambito della statistica: fino a punti 10 | |
| b) partecipazione documentata a progetti di ricerca in ambito statistico: fino a punti 5 | |
| TOTALE PUNTI | 45 |

ALLEGATO B

SCHEMA DI DOMANDA
(DA COMPILARE IN STAMPATELLO)

Al Dipartimento Sovrintendenza agli Studi
Piazza A. Deffeyes 1
11100 AOSTA

Il sottoscritt _____
(cognome e nome)

chiede di essere ammesso/a a partecipare alla selezione per il conferimento di 2 incarichi di collaborazione tecnica per realizzare l'analisi e l'interpretazione dei risultati di apprendimento degli allievi valdostani inclusi nel Programma di valutazione denominato OCSE PISA 2009.

DATI ANAGRAFICI

DATA DI NASCITA _____ LUOGO DI NASCITA _____
CODICE FISCALE _____
TELEFONO/CELL. _____

RESIDENTE IN

COMUNE _____ CAP _____
VIA O FRAZ. _____ N. _____

DOMICILIATO IN (da compilare solo se diverso dalla residenza anagrafica)

COMUNE _____ CAP _____

| | |
|---|-----------|
| II – TITRES PÉDAGOGIQUES | 10 points |
| a) Service effectué en qualité d'enseignant titulaire ou non titulaire d'une matière scientifique : 8 points au maximum | |
| b) Participation à des cours de formation dans le domaine de la statistique : 2 points au maximum | |
| III – TITRES SCIENTIFIQUES | 15 points |
| a) Publications à caractère scientifique dans le domaine de la statistique : 10 points au maximum | |
| b) Participation attestée à des projets de recherche dans le domaine de la statistique : 5 points au maximum | |
| TOTAL DES POINTS | 45 |

ANNEXE B

MODÈLE DE L'ACTE DE CANDIDATURE
(À REMPLIR EN LETTRES CAPITALES)

Au Département de la Surintendance des écoles
1, place Deffeyes
11100 AOSTE

Je soussigné(e) _____
(nom et prénom)

demande à pouvoir participer à la sélection relative à l'attribution de 2 mandats en vue de la collaboration technique pour la réalisation d'analyses et l'interprétation des acquis des élèves valdôtains insérés dans le Programme d'évaluation PISA 2009 lancé par l'OCDE.

À cet effet, je déclare sur l'honneur :

Que les DONNÉES NOMINATIVES me concernant sont les suivantes :

DATE DE NAISSANCE _____ LIEU DE NAISSANCE _____
CODE FISCAL _____
TÉL./CELL. _____

Que ma RÉSIDENCE OFFICIELLE est la suivante :

COMMUNE _____ CODE POSTAL _____
RUE/HAMEAU _____
N° _____

Que mon DOMICILE (à remplir seulement dans le cas où le domicile ne serait pas la résidence officielle) est le suivant :

COMMUNE _____ CODE POSTAL _____

VIA O FRAZ. _____ N. _____

Di essere in possesso dei seguenti titolari culturali (specificare tipo di laurea, votazione, anno di conseguimento, sede universitaria) _____

Dichiara altresì:

- Di avere

non avere

riportato sanzioni disciplinari superiore alla censura dopo la nomina in ruolo

(dichiarare eventualmente le sanzioni ed integrare con le dichiarazioni di cui all'art. 5, lett. c del bando di concorso)

- Di essere

non essere

stato sospeso dal servizio ai sensi dell'art. 506 e segg. Del D. lgvo 297/94

Elencare eventualmente i periodi:

da ____/____/____ a ____/____/____/

da ____/____/____ a ____/____/____/

da ____/____/____ a ____/____/____/

- Di avere

non avere

condanne penali o carichi pendenti

- di essere in possesso dei titoli culturali, didattici e scientificamente analiticamente indicati nell'allegato elenco che fa parte integrante della presente domanda;

- di avere una buona conoscenza della lingua francese e della lingua inglese (attestazione allegata alla presente);

- di conoscere le basi minime del software SPSS

- di essere disponibile per l'incarico secondo quanto indicato all'art.2 del presente Avviso;

- di allegare (qualora trattasi di docente in servizio) l'autorizzazione del proprio dirigente;

I sottoscritt_ dichiara di rendersi disponibile all'impe-

_____ RUE/HAMEAU _____
N° _____

Justifier des titres culturels indiqués ci-après (*il y a lieu d'indiquer le type de maîtrise/licence spécialisée, la note, l'année d'obtention et l'université auprès de laquelle le titre a été obtenu*) : _____

Je déclare par ailleurs :

- avoir

ne pas avoir

fait l'objet d'une sanction disciplinaire supérieure au blâme après ma titularisation

(Indiquer les éventuelles sanctions, ainsi que les informations visées à la lettre c de l'art. 5 de l'avis)

- avoir

ne pas avoir

été suspendu de mes fonctions au sens de l'art. 506 et suivants du décret législatif n° 297/1994

(Indiquer les éventuelles périodes de suspension)

du ____/____/____ au ____/____/____/

du ____/____/____ au ____/____/____/

du ____/____/____ au ____/____/____/

- avoir

ne pas avoir

subi de(s) condamnation(s) pénale(s) et des/d'action(s) pénale(s) en cours ;

- être en possession des titres culturels, pédagogiques et scientifiques indiqués de manière analytique dans la liste annexée au présent acte de candidature, dont elle fait partie intégrante ;

- avoir une bonne maîtrise du français et de l'anglais (*voir l'attestation annexée au présent acte de candidature*) ;

- maîtriser les notions de base du logiciel SPSS ;

- être disposé à remplir le mandat au sens des dispositions de l'art. 2 de l'avis ;

- annexer (*si le candidat est un enseignant en service*) l'autorisation de mon dirigeant.

Je déclare être disposé(e) à organiser mon emploi du

gno orario concordato in funzione delle esigenze delle Unità tecniche della Struttura regionale per la Valutazione ;

l sottoscritt_ dichiara che tutto quanto indicato sotto la propria responsabilità nella presente domanda corrisponde al vero, ai sensi dell'articolo 46 del D.P.R. n. 445/2000, e di essere a conoscenza che l'Amministrazione non assume responsabilità per la dispersione di comunicazioni dipendente da inesatte indicazioni del recapito da parte del concorrente oppure da mancata o tardiva comunicazione del cambiamento dell'indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telegrafici o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

l sottoscritt_ si impegna a notificare tempestivamente, mediante raccomandata con avviso di ricevimento, le eventuali variazioni del recapito sopra indicato che dovessero intervenire successivamente alla data di presentazione della presente domanda.

l sottoscritt_, ai sensi del d. lgs. 30 giugno 2003, n. 196, autorizza l'Amministrazione scolastica ad utilizzare i dati personali dichiarati solo ai fini istituzionali e necessari per l'espletamento della procedura di selezione di cui alla presente domanda.

Luogo _____ Data ____/____/____

Firma del dichiarante

N. 154

Assessorato Sanità, Salute e Politiche sociali.

Avviso. Bando di concorso pubblico, per esami, per l'ammissione al corso triennale di formazione specifica in medicina generale della Regione Autonoma Valle d'Aosta 2008/2011 (approvato con deliberazione della giunta regionale n. 459 in data 22 febbraio 2008).

Ai sensi dell'articolo 4 del bando di concorso di cui sopra, pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta n. 10 in data 4 marzo 2008, si comunica che la prova scritta per l'ammissione al corso triennale di formazione specifica in medicina generale della Regione Autonoma Valle d'Aosta si terrà il giorno 18 settembre 2008 alle ore 10.

I candidati in elenco sono convocati alle ore 9.30 ad AOSTA presso la sede del corso di laurea in infermieristica sita in via Saint Martin de Corléans, n. 248 muniti di un documento d'identità in corso di validità:

temps en fonction des exigences des unités techniques de la structure régionale d'évaluation.

Je déclare que le contenu de toutes les déclarations sur l'honneur visées au présent acte de candidature est véridique, au sens de l'art. 46 du DPR n° 445/2000, et que je suis conscient(e) du fait que l'Administration décline toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, au manque ou retard de communication du changement de ladite adresse, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes ou dus à des tiers, à des cas fortuits ou à des cas de force majeure.

Je m'engage à communiquer en temps utile, par lettre recommandée avec accusé de réception, tout changement d'adresse survenu après la date de présentation de l'acte de candidature.

J'autorise l'administration scolaire à traiter les données nominatives qui me concernent uniquement aux fins institutionnelles et aux fins de la procédure visée au présent acte de candidature, aux termes du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003.

Fait à _____, le ____/____/____

Signature

N° 154

Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales.

Avis. Concours externe, sur épreuves, pour l'admission au cours triennal de formation spécifique en médecine générale de la Région Autonome de la Vallée d'Aoste 2008/2011 (approuvé avec délibération du gouvernement régional, n° 459 du 22 février 2008).

Aux termes de l'article 4 de l'avis d'inscription du concours cité plus haut, publié le 4 mars 2008 au n° 10 du Bulletin Officiel de la Région Autonome Vallée d'Aoste, on signale que l'épreuve écrite pour l'admission au cours triennal de formation spécifique en médecine générale de la Région Autonome de la Vallée d'Aoste aura lieu le 18 septembre 2008 à 10 h.

Les candidats de la liste ci – dessous sont convoqués à 9h30 à AOSTE, au siège du secrétariat du cours universitaire pour infirmiers au 248, rue Saint Martin de Corléans pourvus des papiers d'identité valables:

| cognome | nome | luogo di nascita | data di nascita |
|----------------|----------|-------------------|-----------------|
| PROSPERI PORTA | Ilaria | COLLEFERRO (ROMA) | 26.11.1979 |
| RUFFINO | Isabella | IVREA (TORINO) | 12.04.1981 |

| | | | |
|-----------------------|-------|--------------------------------|------------|
| TAVARES BARBOSA RIZZA | Maria | CAMPINA GRANDE (PB) Brasile | 27.08.1959 |
|-----------------------|-------|--------------------------------|------------|

Aosta, 11 luglio 2008.

Il Direttore
JUNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 155

Comune di ISSOGNE.

Graduatoria finale della selezione pubblica per esami, per la copertura di n. 1 posto a tempo determinato di Istruttore Amministrativo – Cat. C. – Posizione C2 del comparto unico regionale (36 ore settimanali) – sostituzione maternità.

Ai sensi delle vigenti leggi, si rende noto che, in relazione alla selezione pubblica per esami, per la copertura di n. 1 posto a tempo determinato di Istruttore Amministrativo – Cat. C. – Posizione C2 del comparto unico regionale (36 ore settimanali) – sostituzione maternità, si è formata la seguente graduatoria:

1. DANNA Daniela 22,5/30

Issogne, 17 luglio 2008.

Il Segretario comunale
STEVENIN

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 156

Comune di ROISAN.

Estratto del bando di concorso pubblico per soli esami per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 aiuto-colaboratore categoria «C» posizione «C1» area amministrativa a 18 ore settimanali.

Titolo di studio richiesto: Diploma di istruzione secondaria di secondo grado.

Scadenza presentazione delle domande: entro 30 giorni dalla data di pubblicazione del bando all'Albo Pretorio del Comune di ROISAN e dell'estratto di bando sul Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta del 19.11.2002 cioè entro il 29.08.2008.

PROVE D'ESAME

Fait à Aoste, le 11 juillet 2008.

Le directeur,
Morena JUNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 155

Commune d'ISSOGNE.

Liste d'aptitude du concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat a durée déterminée, d'un instructeur administratif – Cat. C. – Position C 2 du statut unique régional (36 heures à la semaine) – remplacement pour maternité.

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait que la liste d'aptitude indiquée ci-après a été établie suite le concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat a durée déterminée, d'un instructeur administratif – Cat. C. – Position C 2 du statut unique régional (36 heures à la semaine) – remplacement pour maternité :

1. DANNA Daniela 22,5/30

Fait à Issogne, le 17 juillet 2008.

Le secrétaire communal,
Fabio STEVENIN

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 156

Commune de ROISAN.

Extrait d'un avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée (18 heures hebdomadaires), d'un aide collaborateur, catégorie C, position C1 – Aire administrative.

Titre d'études requis : Diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré.

Délai de présentation des actes de candidature : Les actes de candidature doivent être présentés au plus tard le 30^e jour qui suit la date de publication de l'avis intégral au tableau d'affichage de la Commune de ROISAN et du présent extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, soit le 29 août 2008.

ÉPREUVES DU CONCOURS

Prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana secondo le disposizioni di cui al regolamento regionale n. 1/2008.

Prove scritte:

Prima prova scritta:

- Atti amministrativi comunali (deliberazioni, determinazioni) – contenuto, pubblicazione, controllo;
- Ordinamento comunale;
- Protocollo ed archiviazione atti;

Seconda prova a carattere teorico pratico:

- Concernenti le materie della prova scritta mediante utilizzo di sistemi di videoscrittura informatica WINDOWS-WORD.

Prova orale vertente sulle seguenti materie:

- Argomenti della prova scritta;
- Diritti e doveri del pubblico dipendente.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando, gli aspiranti potranno rivolgersi all'Ufficio di Segreteria del Comune di ROISAN dal lunedì al venerdì dalle ore 8,30 alle ore 12,00 – lunedì e martedì dalle ore 13,30 alle ore 16,00 e giovedì dalle ore 13,30 alle ore 17,00 (tel. 016550050).

Il Segretario comunale
TROVA

N. 157

Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Avviso pubblico per l'attribuzione dell'incarico di direttore di struttura complessa appartenente all'area chirurgica e delle specialità chirurgiche – disciplina di chirurgia vascolare presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, in esecuzione della propria deliberazione n. 1256 in data 7 luglio 2008

RENDE NOTO

Che è indetto un avviso pubblico per l'attribuzione dell'incarico di direttore di struttura complessa appartenente all'area chirurgica e delle specialità chirurgiche – disciplina di Chirurgia Vascolare presso l'Azienda U.S.L. della

Épreuve préliminaire d'italien ou de français, suivant les dispositions du règlement régional n° 1/2008.

Épreuves écrites

Première épreuve écrite :

- actes administratifs communaux (délibérations et décisions), contenu, publication et contrôle y afférents ;
- ordre juridique des Communes ;
- enregistrement et archivage des actes ;

Deuxième épreuve écrite (à caractère théorico-pratique) :

- matières de la première épreuve écrite, avec utilisation du système de traitement de textes WORD de WINDOWS ;

Épreuve orale portant sur les matières indiquées ci-après :

- matières des épreuves écrites ;
- droits et obligations des fonctionnaires.

Pour obtenir des renseignements complémentaires et copie de l'avis de concours intégral, les intéressés peuvent s'adresser au secrétariat de la Commune de ROISAN du lundi au vendredi, de 8 h 30 à 12 h, ainsi que les lundi et mardi de 13 h 30 à 16 h et le jeudi de 13 h 30 à 17 h (tél. 01 65 50 050).

Le secrétaire communal,
Roberto TROVA

N° 157

Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Avis public en vue de l'attributions des fonctions de directeur d'une structure complexe appartenant au secteur Chirurgie et spécialités chirurgicales – Chirurgie vasculaire, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Le directeur général de l'USL de la Vallée d'Aoste, en application de sa délibération n° 1256 du 7 juillet 2008,

DONNE AVIS

du fait qu'il sera procédé à une sélection en vue de l'attributions des fonctions de directeur d'une structure complexe appartenant au secteur Chirurgie et spécialités chirurgicales – Chirurgie vasculaire, dans le cadre de l'Agence

Valle d'Aosta secondo le disposizioni di cui al Decreto del Presidente della Repubblica 10 dicembre 1997, n. 484.

Al predetto personale compete il trattamento economico e giuridico previsto dal vigente Contratto collettivo nazionale di lavoro dell'area relativa alla dirigenza medica e veterinaria del Servizio Sanitario Nazionale.

Articolo 1

Gli aspiranti all'incarico di cui trattasi dovranno possedere i seguenti requisiti:

- a) cittadinanza italiana; salve le equiparazioni stabilite dalle leggi vigenti, o cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione. Per i cittadini dei Paesi dell'Unione europea si applicano le norme di cui all'art. 38 del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165 e del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174;
- b) idoneità fisica all'impiego: l'accertamento dell'idoneità fisica all'impiego, con l'osservanza delle norme in tema di categorie protette, è effettuato a cura dell'Azienda U.S.L., prima della immissione in servizio. È dispensato dalla visita medica il personale dipendente da Pubbliche Amministrazioni, dagli istituti, ospedali ed enti di cui agli articoli 25 e 26, comma 1, del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761;
- c) diploma di laurea in medicina e chirurgia;
- d) iscrizione all'albo dell'ordine dei medici-chirurghi;

L'iscrizione al corrispondente albo professionale di uno dei Paesi dell'Unione europea consente la partecipazione all'avviso fermo restando l'obbligo dell'iscrizione all'albo in Italia prima dell'assunzione in servizio.

- e) l'anzianità di servizio di sette anni, di cui cinque anni nella disciplina o disciplina equipollente e specializzazione nella disciplina o in una disciplina equipollente ovvero anzianità di servizio di dieci anni nella disciplina: l'anzianità di servizio utile deve essere maturata così come previsto dall'art. 10, comma 1, del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 484. Per i servizi equiparati si rinvia alle disposizioni di cui agli articoli 12 e 13 del D.P.R. 484/1997;
- f) curriculum ai sensi dell'art. 8 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 484 in cui sia documentata una specifica attività professionale ed adeguata esperienza ai sensi dell'articolo 6 del suindicato D.P.R., datato e firmato;
- g) attestato di formazione manageriale di cui all'art. 7 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 484. Fino all'espletamento del primo corso di formazione manageriale si prescinde

USL de la Vallée d'Aoste, au sens des dispositions du décret du président de la République n° 484 du 10 décembre 1997 ;

du fait qu'audit directeur est attribué le traitement prévu par la convention collective du travail pour le personnel de direction des secteurs Médecine et Médecine vétérinaire du Service sanitaire national en vigueur.

Art. 1^{er}

Peuvent faire acte de candidature les personnes qui répondent aux conditions suivantes :

- a) Être de nationalité italienne ou assimilé à un citoyen italien au sens de la loi ou être citoyen de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie. En cette dernière occurrence, il est fait application des dispositions du DPCM n° 174 du 7 février 1994 et de l'art. 38 du décret législatif n° 165 du 30 mars 2001 ;
- b) Remplir les conditions d'aptitude physique requises ; La vérification de l'aptitude physique du lauréat – conformément aux dispositions concernant les catégories protégées – est opérée par l'Agence USL avant l'entrée en fonction de celui-ci. Le personnel des administrations publiques, des établissements, des hôpitaux et des collectivités visés à l'art. 25 et au premier alinéa de l'art. 26 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979 est dispensé de visite médicale ;
- c) Être titulaires du diplôme de médecine et chirurgie ;
- d) Être inscrites au tableau de l'ordre des médecins et des chirurgiens ;

Tout candidat inscrit au tableau professionnel correspondant de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie a le droit de participer au concours faisant l'objet du présent avis, sans préjudice du fait qu'il est tenu de s'inscrire au tableau professionnel en Italie avant son éventuel recrutement ;

- e) Justifier d'une ancienneté de sept ans, dont cinq dans la discipline faisant l'objet du présent avis, ou dans une discipline équivalente, et de la spécialisation dans ladite discipline, ou dans une discipline équivalente, ou bien d'une ancienneté de dix ans dans la discipline susmentionnée. L'ancienneté est prise en compte au sens du premier alinéa de l'art. 10 du DPR n° 484 du 10 décembre 1997. Pour ce qui est des services assimilés, il est fait application des articles 12 et 13 dudit DPR ;
- f) Posséder, au sens de l'art. 8 du DPR n° 484 du 10 décembre 1997, un curriculum vitae attestant qu'elles ont exercé une activité professionnelle spécifique et qu'elles justifient de l'expérience nécessaire, au sens de l'art. 6 dudit DPR ; ledit curriculum doit être daté et signé ;
- g) Justifier d'une attestation de formation manageriale, au sens de l'art. 7 du DPR n° 484 du 10 décembre 1997 ; tant que le premier cours de formation manageriale n'a

dal possesso del requisito dell'attestato di formazione manageriale, fermo restando l'obbligo per il candidato cui sarà conferito l'incarico di acquisire l'attestato nel primo corso utile.

Non possono accedere agli impieghi coloro che siano stati esclusi dall'elettorato attivo nonché coloro che siano stati dispensati dall'impiego presso pubbliche amministrazioni per aver conseguito l'impiego stesso mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile.

I requisiti di cui alle lettere a), c), d), e), f) e g), devono essere posseduti pena esclusione dall'avviso, alla data di scadenza del termine stabilito per la presentazione delle domande di ammissione;

Ai sensi di quanto stabilito dall'art. 42 – comma 1 – della Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5, l'ammissione ai concorsi e alle selezioni per l'impiego ed il conferimento degli incarichi presso l'Azienda U.S.L. è subordinata al preventivo accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento è effettuato nella lingua diversa da quella nella quale il candidato, nella domanda di ammissione, dichiara di voler sostenere le prove di avviso.

Articolo 2

La domanda di partecipazione all'avviso, redatta in carta semplice e corredata dalla prescritta documentazione, dovrà pervenire all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta entro il trentesimo giorno successivo alla data di pubblicazione dell'estratto del presente avviso nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

La domanda si considera prodotta in tempo utile qualora presentata alla Segreteria dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta oppure spedita a mezzo raccomandata con ricevuta di ricevimento entro il termine di cui sopra. A tal fine, nel caso di invio tramite servizio postale, fa fede il timbro e la data dell'Ufficio Postale accettante. Qualora non ci si avvalga del servizio postale la data di arrivo della domanda è comprovata dal bollo a data che, a cura della Segreteria dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, sarà apposto su di essa.

Il termine di cui sopra è perentorio e, pertanto, saranno esclusi dall'avviso i concorrenti, le cui domande siano presentate o spedite dopo tale termine. Dopo il suddetto termine non è, altresì, ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo della domanda.

Articolo 3

Nella domanda, da inoltrare al Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta – Via G. Rey, n. 1 – 11100 AOSTA l'aspirante dovrà dichiarare, ai sensi del D.P.R. 28.12.2000, n. 445, e successive modificazioni, sotto la sua personale responsabilità, oltre le complete generalità:

pas lieu, les candidats ne sont pas tenus de remplir la présente condition, sans préjudice de l'obligation du lauréat d'acquiescer ladite attestation lors du premier cours utile.

Ne peuvent accéder auxdites fonctions les personnes déchues de leur droit de vote ou révoquées de leurs fonctions dans une administration publique pour avoir obtenu leur poste au moyen de pièces fausses ou entachées d'irrégularité absolue.

Les candidats doivent satisfaire aux conditions visées aux lettres a, c, d, e, f et g à la date d'expiration du délai établi pour le dépôt des dossiers de candidature et ce, sous peine d'exclusion.

Au sens des dispositions du premier alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, pour être admis aux concours et aux sélections ouverts en vue du recrutement et de l'attribution de mandats au sein de l'Agence USL, tout candidat doit subir une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Cette épreuve se déroule en italien si la langue que le candidat a choisie, dans son acte de candidature, pour les épreuves du concours est le français, et vice-versa.

Art. 2

L'acte de candidature, rédigé sur papier libre et assorti de la documentation prescrite, doit parvenir à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste au plus tard le trentième jour suivant la date de publication de l'extrait du présent avis au Journal officiel de la République italienne. Au cas où le délai de dépôt des candidatures expirerait un jour de fête, il est prorogé jusqu'au premier jour ouvrable suivant.

Ledit délai est considéré comme respecté si l'acte de candidature est présenté au secrétariat de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ou bien est envoyé par lettre recommandée avec accusé de réception dans ledit délai. Pour ce qui est du dossier acheminé par la poste, la date est attestée par le cachet du bureau postal expéditeur. Dans les autres cas, la date d'arrivée du dossier est établie et attestée par le cachet qu'appose sur celui-ci le secrétariat de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Les candidats qui présentent ou qui envoient leur acte de candidature après ledit délai de rigueur sont exclus du concours. Passé le délai de rigueur susmentionné, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

Art. 3

Dans l'acte de candidature – qui doit être adressé au directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, 1, rue G. Rey, 11100 AOSTE – l'aspirant doit indiquer, par une déclaration sur l'honneur, au sens du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 modifié, outre ses nom et prénom :

- | | |
|---|--|
| <p>a) la data, il luogo di nascita e la residenza;</p> <p>b) il possesso della cittadinanza italiana, salve le equiparazioni stabilite dalle leggi, oppure la cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione Europea;</p> <p>c) il comune di iscrizione nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime. I cittadini di uno dei Paesi dell'Unione Europea devono dichiarare di godere dei diritti civili e politici nello stato di appartenenza o provenienza (DP.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174);</p> <p>d) le eventuali condanne penali riportate ovvero l'assenza di condanne penali;</p> <p>e) il possesso del diploma di laurea in medicina e chirurgia e della specializzazione nella disciplina oggetto dell'avviso o in una disciplina equipollente, nonché degli eventuali altri titoli di studio posseduti;</p> <p>f) l'iscrizione all'albo dell'ordine dei medici-chirurghi;</p> <p>g) la posizione nei riguardi degli obblighi militari;</p> <p>h) il possesso di un'anzianità di servizio di sette anni, di cui cinque anni nella disciplina o disciplina equipollente e specializzazione nella disciplina o in una disciplina equipollente, ovvero anzianità di servizio di dieci anni nella disciplina;</p> <p>i) i servizi prestati presso pubbliche amministrazioni e le eventuali cause di cessazione o dispensa dei precedenti rapporti di pubblico impiego;</p> <p>j) in quale lingua (<i>italiana o francese</i>) intende sostenere le prove di avviso;</p> <p>k) il possesso dell'attestato di formazione manageriale;</p> <p>l) di impegnarsi, qualora non posseduto e nell'ipotesi di conferimento dell'incarico, ad acquisire l'attestato di formazione manageriale al primo corso utile;</p> <p>m) l'eventuale esonero dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana, ai sensi dell'articolo 6 del bando, specificando il motivo dell'esonero e in quale occasione è stata già sostenuta la prova suindicata, con esito positivo;</p> <p>n) il domicilio presso il quale deve, ad ogni effetto, essergli fatta ogni necessaria comunicazione. In caso di mancata indicazione vale la residenza di cui alla lettera a).</p> | <p>a) Ses date et lieu de naissance et sa résidence ;</p> <p>b) Qu'il est de nationalité italienne ou assimilé à un citoyen italien au sens de la loi ou qu'il est citoyen de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie ;</p> <p>c) La commune où il doit voter ou bien les motifs de sa non-inscription sur les listes électorales ou de sa radiation desdites listes ; aux termes du DPCM n° 174 du 7 février 1994, les citoyens de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie doivent déclarer qu'ils jouissent de leurs droits civils et politiques dans leur état d'appartenance ou de provenance ;</p> <p>d) Ses éventuelles condamnations pénales ou l'absence de condamnation pénale ;</p> <p>e) Qu'il est titulaire du diplôme de médecine et chirurgie et de celui de spécialisation dans la discipline faisant l'objet du concours en cause ou dans une discipline équivalente ; il indiquera, par ailleurs, les autres titres d'études qu'il a obtenus ;</p> <p>f) Qu'il est inscrit au tableau de l'ordre des médecins et des chirurgiens ;</p> <p>g) Sa position par rapport aux obligations militaires ;</p> <p>h) Qu'il justifie d'une ancienneté de sept ans, dont cinq dans la discipline faisant l'objet du présent avis, ou dans une discipline équivalente, et de la spécialisation dans ladite discipline, ou dans une discipline équivalente ou bien d'une ancienneté de dix ans dans la discipline susmentionnée ;</p> <p>i) Qu'il a exercé des fonctions dans l'administration publique et, s'il y a lieu, les causes de la résiliation des contrats y afférents ;</p> <p>j) La langue qu'il souhaite utiliser lors des épreuves du concours (<i>italien ou français</i>) ;</p> <p>k) Qu'il possède une attestation de formation managerielle ;</p> <p>l) Lorsqu'il ne justifie pas de ladite attestation de formation managerielle, qu'il s'engage, en cas d'attribution des fonctions visées au présent avis, à obtenir celle-ci lors du premier cours utile ;</p> <p>m) S'il demande à être dispensé de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien, aux termes de l'art. 6 du présent avis ; en l'occurrence, il est tenu d'en préciser les raisons et d'indiquer lors de quel concours il a réussi ladite épreuve ;</p> <p>n) L'adresse à laquelle doivent lui être envoyées toutes les communications. Au cas où le candidat n'aurait pas indiqué une autre adresse, est considérée comme valable de plein droit l'adresse visée à la lettre a du présent article.</p> |
|---|--|

La firma in calce alla domanda, a seguito dell'entrata in vigore del D.P.R. 28.12.2000, n. 445, non occorre di autentica.

La mancanza della firma in calce alla domanda costituisce motivo di esclusione dall'avviso.

L'omissione anche di una delle dichiarazioni di cui alle lettere a), b), c), d), e) f), g), h), i) j), k) e l) del presente articolo comporta l'ammissione all'avviso con riserva. In tal caso il candidato dovrà regolarizzare la domanda entro il termine che verrà successivamente comunicato con apposita nota dell'Azienda. La mancata regolarizzazione della domanda, entro il termine indicato, comporterà l'esclusione dall'avviso.

L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendenti da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, o per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa.

Articolo 4

Alla domanda devono essere allegati i seguenti documenti, prodotti in originale o in copia legale o in copia autenticata ai sensi di legge ovvero autocertificati nei casi e nei limiti previsti dalla normativa vigente:

- 1) certificato attestante il possesso di un'anzianità di servizio di sette anni, di cui cinque, nella disciplina o disciplina equipollente, nonché certificato attestante il servizio prestato in regime convenzionale con riferimento all'orario settimanale svolto, ovvero certificato attestante il possesso di una anzianità di servizio di dieci anni nella disciplina;
- 2) un curriculum ai sensi dell'art. 8 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 484 in cui sia documentata una specifica attività professionale ed adeguata esperienza ai sensi dell'art. 6 del suindicato D.P.R., datato e firmato;
- 3) l'attestato di formazione manageriale ove posseduto;
- 4) tutte le certificazioni relative ai titoli che il candidato ritiene opportuno presentare agli effetti della valutazione di merito per il parere della Commissione;
- 5) un elenco in triplice copia, in carta semplice, dei documenti e dei titoli presentati. L'elenco delle eventuali pubblicazioni e delle partecipazioni a convegni, congressi, seminari, ecc., deve essere redatto in forma analitica ed in ordine cronologico.

Le pubblicazioni devono essere edite a stampa.

Suite à l'entrée en vigueur du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, la légalisation de la signature apposée au bas de l'acte de candidature n'est plus requise.

L'aspirant qui n'aura pas signé son acte de candidature sera exclu du concours.

Le candidat qui aurait omis l'une des déclarations visées aux lettres a, b, c, d, e, f, g, h, i, j, k et l du présent article est admis à la sélection sous réserve. En l'occurrence, le candidat peut régulariser son dossier dans le délai qui lui sera imparti par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste. À défaut de régularisation du dossier dans le délai susmentionné, le candidat est exclu du concours.

L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, au manque ou retard de communication du changement de ladite adresse, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes.

Art. 4

L'acte de candidature doit être assorti des pièces indiquées ci-après qui, dans les cas et selon les limites établis par la réglementation en vigueur, doivent faire l'objet d'une déclaration sur l'honneur ou bien être produites en original ou en copie légale ou en copie certifiée conforme aux termes de la loi :

- 1) Certificat attestant que le candidat justifie d'une ancienneté de sept ans, dont cinq dans la discipline faisant l'objet du présent avis, ou dans une discipline équivalente – assorti d'une attestation relative au service accompli en tant que médecin conventionné, indiquant l'horaire hebdomadaire de travail y afférent – ou bien d'une ancienneté de dix ans dans la discipline susmentionnée ;
- 2) Curriculum vitae daté et signé, établi au sens de l'art. 8 du DPR n° 484 du 10 décembre 1997, attestant qu'il a exercé une activité professionnelle spécifique et qu'il justifie de l'expérience nécessaire, au sens de l'art. 6 du dit DPR ;
- 3) Éventuelle attestation de formation managerielle ;
- 4) Tous les titres que le candidat juge opportun de présenter aux fins de l'évaluation de mérite ;
- 5) Liste, en trois exemplaires sur papier libre, des pièces et des titres présentés. L'éventuelle liste des textes publiés par le candidat ainsi que des conférences, congrès, séminaires, etc. auxquels celui-ci a participé doit être rédigée de manière analytique et selon un ordre chronologique.

Les publications doivent être rédigées en caractères d'imprimerie.

Nella certificazione relativa ai servizi eventualmente prestati presso unità sanitarie locali deve essere attestato se ricorrano o meno le condizioni di cui all'ultimo comma dell'art. 46 del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, in presenza delle quali il punteggio di anzianità deve essere ridotto. In caso positivo l'attestazione deve precisare la misura della riduzione del punteggio.

La mancata presentazione della documentazione prevista ai punti 1), 2), e 3), da allegare alla domanda di partecipazione all'avviso, comporterà l'ammissione con riserva.

Articolo 5

Al fine di verificare la condizione prevista dalla lettera c) dell'art. 3 del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174, i candidati ammessi a partecipare all'avviso non in possesso della cittadinanza italiana ma di quella di uno dei Paesi dell'Unione europea, dovranno sostenere una prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua italiana.

L'accertamento della conoscenza della lingua italiana verrà eseguito, prima dell'accertamento della conoscenza della lingua francese, dalla Commissione esaminatrice integrata con un esperto di lingua italiana, nominato dal Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

I candidati che non conseguiranno la sufficienza in ciascuna delle prove di accertamento della lingua italiana non saranno ammessi alle successive prove dell'avviso.

Articolo 6

Ai sensi delle deliberazioni di Giunta regionale n. 3089 in data 27 agosto 2001, nonché ai sensi dell'articolo. 42 della Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e successive modificazioni, i candidati devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, effettuato in lingua diversa da quella nella quale il candidato, nella domanda di ammissione all'avviso, dichiara di voler sostenere le prove di avviso.

Il suddetto accertamento è effettuato dalla Commissione esaminatrice, previa integrazione dei componenti di diritto della Commissione medesima, con un esperto di lingua francese o italiana, nominato dal Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Sono esonerati dall'accertamento linguistico i candidati che si trovano nelle posizioni indicate dall'art. 42 della Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e successive modificazioni.

I candidati che non conseguiranno la sufficienza in ciascuna delle prove di accertamento non saranno ammessi al successivo colloquio.

L'accertamento, conseguito con esito positivo dopo l'entrata in vigore della legge regionale 25.01.2000, n. 5 e successive modificazioni, che non ha dato luogo ad assunzione a tempo indeterminato o ad inserimento in graduato-

Les certificats relatifs aux fonctions que le candidat a éventuellement exercées dans les Unités sanitaires locales doivent attester l'existence ou non des conditions visées au dernier alinéa de l'art. 46 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, qui entraînent une réduction des points d'ancienneté, et, dans l'affirmative, préciser la réduction des points.

Le candidat qui ne présenterait pas la documentation visée aux points 1, 2 et 3 ci-dessus en annexe à l'acte de candidature est admis au concours sous réserve.

Art. 5

Aux termes de la lettre c de l'art. 3 du DPCM n° 174 du 7 février 1994, les candidats admis ne justifiant pas de la nationalité italienne mais appartenant à l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie doivent passer une épreuve préliminaire d'italien.

Aux fins de l'épreuve d'italien, qui précède l'épreuve de français, le jury est complété par un expert en langue italienne nommé par le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis à chacune des épreuves préliminaires ne seront pas admis aux épreuves suivantes.

Art. 6

Au sens de la délibération du Gouvernement régional de la Vallée d'Aoste n° 3089 du 27 août 2001 et en application de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée, les candidats doivent passer une épreuve préliminaire de français ou d'italien.

Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves du concours, les candidats doivent subir ladite épreuve dans l'autre langue.

La connaissance de la langue française ou italienne est évaluée par le jury composé des membres de droit et d'un expert en langue française ou italienne nommé par le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Sont dispensés de l'épreuve préliminaire les candidats qui se trouvent dans l'une des conditions visées à l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis à chacune des épreuves préliminaires ne seront pas admis aux épreuves suivantes.

Le résultat favorable obtenu lors de l'épreuve préliminaire après l'entrée en vigueur de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée – au cas où le candidat ne serait pas recruté sous contrat à durée indéterminée ni inscrit sur une

ria per il conferimento di incarico a tempo determinato presso l'Azienda U.S.L. conserva validità, per 4 anni, in relazione alla categoria per cui è stato superato o categoria inferiore e in relazione alla qualifica dirigenziale.

L'accertamento consiste in una prova scritta ed una prova orale così strutturate:

Prova scritta:

- Compilazione di un test di comprensione scritta con risposte a scelta multipla (3 opzioni)
- Riassunto

La prova scritta si articola in due fasi:

1^a fase: comprensione scritta.

Test collettivo di comprensione scritta.

Il testo da leggere, di un numero di circa 400 parole, è tratto da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione.

Le domande devono prevedere risposte del genere a scelta multipla (3 opzioni).

Il numero di domande deve essere di 20.

Il testo viene fornito unitamente al test e rimane a disposizione del candidato per tutta la durata della prova.

Non è consentito l'uso del vocabolario.

Durata della prova: 30 minuti.

2^a fase: produzione scritta.

Riassunto.

Partendo dallo stesso testo di base della comprensione scritta, il candidato deve produrre un riassunto di circa 120 parole.

È consentito l'uso del vocabolario monolingue.

Durata della prova: 45 minuti.

liste d'aptitude en vue de l'attribution de mandats sous contrat à durée déterminée dans le cadre de l'Agence USL – demeure valable pendant quatre ans et ce, pour les concours et les sélections relatifs à la catégorie de direction ou bien relatifs à la catégorie pour laquelle la vérification a été effectuée ou à des catégories inférieures.

L'épreuve préliminaire de français ou d'italien, écrite et orale, est structurée comme suit :

Épreuve écrite :

- test de compréhension avec questionnaire à choix multiple (3 options) ;
- résumé.

L'épreuve écrite comprend deux phases :

1^{re} phase : compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte à lire, de 400 mots environ, est tiré de publications diverses et porte sur des sujets courants.

Le test doit prévoir un questionnaire à choix multiple (3 options).

Les questions doivent être au nombre de 20.

Le test est remis au candidat en même temps que le texte à lire, que celui-ci peut consulter pendant toute la durée de l'épreuve.

Aucun dictionnaire ne peut être utilisé.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2^e phase : production.

Résumé.

Le candidat doit résumer le texte de l'épreuve de compréhension en 120 mots environ.

L'utilisation du dictionnaire monolingue est autorisée.

Durée de l'épreuve : 45 minutes.

VALUTAZIONE DELLA PROVA SCRITTA

APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ÉCRITE

| Abilità | Peso | | Criterio di ripartizione dei punti | | Criteri descrizione |
|--------------|------|-------|------------------------------------|-------|--|
| | % | punti | % | punti | |
| Comprensione | 60% | 6,0 | 60% | 3,60 | – % di risposte corrette |
| Produzione | 40% | 4,0 | 60% | 2,40 | – reperimento delle idee principali – correttezza |
| Totale | 100% | 10,0 | // | 6,0 | |

| Type d'épreuve | Valeur | | Minimum requis | | Critères description |
|----------------|--------|--------|----------------|--------|--|
| | % | points | % | points | |
| compréhension | 60% | 6,0 | 60% | 3,60 | – % de réponses exactes |
| production | 40% | 4,0 | 60% | 2,40 | – idées principales dégagées – correction |
| total | 100% | 10,0 | // | 6,0 | |

Nota: il 60% della comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

Il candidato viene ammesso alla prova orale solo se raggiunge un punteggio minimo complessivo di 6/10 nella prova scritta.

Prova orale:

- Test collettivo di comprensione orale
- Esposizione di opinioni personali e argomentazione dell'opinione in interazione con l'esaminatore

La prova orale si articola in due fasi:

1^a fase: comprensione orale.

Test collettivo di comprensione orale.

Il testo da ascoltare, letto dall'esaminatore, di circa 300 parole.

Le domande devono prevedere risposte chiuse del genere a scelta multipla.

Il numero di domande è di 20.

È prevista una lettura preliminare del questionario da parte del candidato, in seguito una doppia lettura del testo da parte dell'esaminatore.

NB : 60 % de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

Pour être admis à l'oral, tout candidat doit obtenir une note de 6/10 au moins à l'épreuve écrite.

Épreuve orale :

- test collectif de compréhension ;
- présentation et discussion d'opinions personnelles, en interaction avec l'examinateur.

L'épreuve orale comprend deux phases :

1^{re} phase : compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte lu par l'examinateur est de 300 mots environ.

Le test doit prévoir uniquement un questionnaire à choix multiple.

Les questions doivent être au nombre de 20.

Sont prévues la lecture préliminaire du questionnaire par le candidat et deux écoutes du texte lu par l'examinateur.

Non è consentito prendere appunti sul foglio del test.

Durata della prova: 30 minuti.

2^a fase: produzione orale.

Il candidato sceglie una lettura fra le tre proposte dalla Commissione, tratte da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione. Sono concessi 10 minuti per leggere il testo.

Durante l'esposizione, di una durata di 5 minuti, il candidato deve presentare il proprio punto di vista sull'argomento.

Al termine dell'esposizione il candidato dovrà interagire con l'esaminatore rispondendo a qualche domanda di approfondimento.

Lunghezza del testo proposto: circa 300 parole.

Durata complessiva della prova: circa 20 minuti.

VALUTAZIONE DELLA PROVA ORALE

Il est interdit de prendre des notes sur la feuille du test.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2^e phase : production.

Le candidat doit choisir une lecture parmi les trois que le jury propose, tirées de publications diverses et portant sur des sujets courants. Il dispose de 10 minutes pour lire ledit texte.

Lors de son exposé, d'une durée de 5 minutes, le candidat doit exprimer son propre point de vue.

Le candidat est ensuite appelé à interagir avec son examinateur en répondant à des questions visant à approfondir le sujet de son exposé.

Longueur du texte de départ : 300 mots environ.

Durée globale de l'épreuve : 20 minutes environ.

APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ORALE

| Abilità | Peso | | Criterio di ripartizione dei punti | | Criteri descrizione |
|---------------|-------------|-------------|------------------------------------|------------|--|
| | % | punti | % | punti | |
| Comprensione | 50% | 5,0 | 60% | 3,0 | – % di risposte corrette |
| Produzione | 50% | 5,0 | 60% | 3,0 | – coerenza testuale – fluidità – correttezza – ricchezza espressiva |
| Totale | 100% | 10,0 | // | 6,0 | |

| Type d'épreuve | Valeur | | Minimum requis | | Critères description |
|----------------|-------------|-------------|----------------|------------|--|
| | % | points | % | points | |
| Compréhension | 50% | 5,0 | 60% | 3,0 | – % de réponses exactes |
| Production | 50% | 5,0 | 60% | 3,0 | – cohérence de l'exposé – fluidité – correction – richesse d'expression |
| Total | 100% | 10,0 | // | 6,0 | |

Nota: il 60% relativo alla comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

Coloro che non riportano una valutazione di almeno 6/10 nella prova orale, non sono ammessi al colloquio.

Articolo 7

La Commissione, di cui all'art. 15 ter – comma 2 – del Decreto Legislativo 30.12.1992, n. 502 e successive modificazioni predispose l'elenco degli idonei sulla base:

- a) di un colloquio diretto alla valutazione delle capacità professionali del candidato nella specifica disciplina con riferimento anche alle esperienze professionali documentate, nonché all'accertamento delle capacità gestionali, organizzative e di direzione del candidato stesso con riferimento all'incarico da svolgere;
- b) della valutazione del curriculum professionale concernente le attività professionali, di studio, direzionali – organizzative degli stessi.

I criteri per la valutazione di cui sopra sono regolati dall'art. 8 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 484.

Articolo 8

La sede e la data di inizio della prova preliminare di conoscenza della lingua francese o della lingua italiana e del colloquio saranno comunicate agli interessati con lettera raccomandata con avviso di ricevimento almeno 15 (quindici) giorni prima della data delle prove stesse.

Le prove di cui sopra non avranno luogo nei giorni festivi né nei giorni di festività religiose ebraiche o valdesi.

A tutte le prove dell'avviso il candidato deve presentarsi munito di un documento di identità personale, pena esclusione dall'avviso.

Articolo 9

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, riconosciuta la regolarità del procedimento, con proprie deliberazioni:

- a) approva l'elenco finale degli idonei;
- b) conferisce l'incarico, di durata da 5 a 7 anni, con facoltà di rinnovo per lo stesso periodo o per periodo più breve, ai sensi dell'art. 15 – ter comma 2 del Decreto Legislativo 30 dicembre 1992, n. 502 e successive modificazioni.

Ai sensi dell'art. 15 – quinquies – comma 5 – del Decreto Legislativo 30 dicembre 1992, n. 502 e successive modificazioni, l'incarico di direttore di struttura, semplice o complessa, implica il rapporto di lavoro esclusivo.

NB : 60 % de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

Pour être admis aux épreuves du concours, tout candidat doit obtenir une note de 6/10 au moins à l'épreuve orale.

Art. 7

Le jury visé au deuxième alinéa de l'art. 15 ter du décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992 modifié, établit la liste d'aptitude sur la base des éléments suivants :

- a) Entretien visant à évaluer les capacités professionnelles du candidat dans la discipline faisant l'objet du concours en cause, compte tenu des expériences professionnelles documentées, et à vérifier ses capacités en matière de gestion, d'organisation et de direction, compte tenu des fonctions qu'il est appelé à exercer ;
- b) Appréciation du curriculum vitæ attestant les activités professionnelles et les études effectuées par le candidat, ainsi que ses activités en matière de direction et d'organisation.

Le jury procède aux évaluations susmentionnées selon les critères établis par l'art. 8 du DPR n° 484 du 10 décembre 1997.

Art. 8

Le lieu et la date de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien et de l'entretien sont communiqués aux candidats par lettre recommandée avec accusé de réception 15 (quinze) jours au moins auparavant.

Les épreuves susmentionnées n'ont pas lieu les jours fériés ni pendant les fêtes hébraïques ou vaudoises.

Les candidats doivent se présenter aux épreuves du concours muni d'une pièce d'identité, sous peine d'exclusion.

Art. 9

Le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste constate la régularité de la procédure et pourvoit, par délibération :

- a) À l'approbation de la liste d'aptitude finale ;
- b) À l'attribution des fonctions de direction susmentionnées, pour une période de cinq à sept ans renouvelable au titre de la même période ou d'une période plus courte, au sens du deuxième alinéa de l'art. 15 ter du décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992 modifié.

Aux termes du cinquième alinéa de l'art. 15 quinquies du décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992 modifié, les fonctions de directeur d'une structure, simple ou complexe, comportent l'établissement d'un contrat de travail exclusif.

Alla stipula del contratto individuale di lavoro dell'incaricato provvede l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta. A tal fine l'incaricato dovrà comprovare il possesso dei requisiti di legge, mediante presentazione di idonea documentazione, entro il termine perentorio di trenta giorni.

Gli effetti economici decorrono dalla data di effettiva presa di servizio come specificato nel contratto di lavoro suindicato.

Scaduto inutilmente il termine assegnato per la presentazione della documentazione, l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta comunicherà di non dare luogo alla stipulazione del contratto.

Articolo 10

I concorrenti, con la partecipazione all'avviso, accettano, senza riserve, le disposizioni contenute nello stesso, quelle della legislazione sanitaria vigente e quelle che disciplinano e disciplineranno lo stato giuridico ed economico dei dipendenti delle unità sanitarie locali.

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta si riserva la facoltà di prorogare o revocare o modificare il presente avviso.

Articolo 11

Ai sensi dell'art. 13 del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196, si precisa che il trattamento dei dati personali sarà improntato a liceità e correttezza nella piena tutela dei diritti dei candidati e della loro riservatezza. Il trattamento dei dati è finalizzato alla gestione dell'avviso di cui trattasi.

L'eventuale rifiuto di fornire i dati richiesti costituirà motivo di esclusione dalla procedura.

Sono fatti salvi, in ogni caso, i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto Legislativo.

Titolare del trattamento dei dati è l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, nella persona del suo legale rappresentante.

Responsabile del trattamento dei dati è il Dirigente della S. C. Personale.

Articolo 12

Per eventuali informazioni i candidati possono rivolgersi all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta – Via G. Rey, n. 3 – 11100 AOSTA (n. tel. 0165/544558 – 544497– 544698) Sito Internet www.ausl.vda.it

Aosta, _____

Il Direttore Generale
RICCARDI

Le contrat individuel de travail du lauréat est établi par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste. À cet effet, le lauréat doit présenter sous trente jours, délai de rigueur, les pièces attestant qu'il réunit les conditions requises par la loi.

Le droit au traitement court à compter de la date effective d'entrée en fonctions visée audit contrat de travail.-

Si la documentation requise n'est pas présentée dans le délai prévu, l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ne procède pas à la passation du contrat.

Art. 10

En participant au concours, les candidats acceptent sans réserve les dispositions du présent avis, celles de la législation sanitaire en vigueur et celles qui réglementent et régleront le statut et le traitement des personnels des Unités sanitaires locales.

Le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste se réserve la faculté de proroger, de révoquer ou de modifier le présent avis de concours.

Art. 11

Au sens de l'art. 13 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003, le traitement des données personnelles est effectué licitement et loyalement, dans le respect total des droits que la loi garantit aux candidats. Le traitement desdites données vise uniquement à la gestion des dossiers du concours faisant l'objet du présent avis.

Tout refus de fournir les données requises implique l'exclusion de la procédure.

En tout état de cause, les dispositions visées à l'art. 7 du décret législatif susmentionné demeurent valables.

Le titulaire du traitement des données est le représentant légal de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Le responsable du traitement des données est le dirigeant de la SC Personnel.

Art. 12

Pour tout renseignement complémentaire sur le présent avis, les intéressés peuvent s'adresser à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste – 3, rue G. Rey – 11100 AOSTE – téléphone 01 65 54 45 58 – 01 65 54 44 97 – 01 65 54 46 98 – site Internet www.ausl.vda.it.

Fait à Aoste, le _____.

Le directeur général,
Carla Stefania RICCARDI

SCHEMA DA SEGUIRE NELLA COMPILAZIONE
DELLA DOMANDA DA INVIARSI SU CARTA SEM-
PLICE

ALL'AZIENDA U.S.L. DELLA VALLE
D'AOSTA
VIA GUIDO REY N. 1
11100 AOSTA

_____l _____ sottoscritt _____ chiede di poter partecipare all'avviso pubblico, per l'attribuzione dell'incarico di direzione di struttura complessa appartenente all'area _____ disciplina di _____ presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

All'uopo dichiara:

- a) di essere nat. /_ a _____ il _____ e di essere residente in _____ Via/Fraz _____;
- b) di essere in possesso della cittadinanza italiana (o cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione Europea);
- c) di essere iscritto nelle liste elettorali del Comune di _____;
- d) di godere dei diritti civili e politici nello Stato di _____ (da compilare solo da parte dei cittadini di uno dei Paesi dell'Unione Europea);
- e) di non aver/aver riportato condanne penali (in caso positivo indicare le condanne penali);
- f) di non avere/aver procedimenti pendenti a carico (in caso positivo indicare i procedimenti penali a carico);
- g) di essere in possesso dei seguenti titoli di studio:
laurea in _____, conseguito in data _____, presso _____;
diploma di specializzazione nella disciplina di _____ conseguito in data _____ presso _____; si precisa che la scuola di specializzazione ha la durata di anni _____ e che il diploma di specializzazione è stato conseguito ai sensi del _____;
- h) di essere iscritto (ove esistente) al relativo albo professionale di _____ dal _____;
- i) di trovarsi nella seguente posizione nei riguardi degli obblighi militari: _____;
- j) di avere/non avere prestato servizio presso pubbliche

MODÈLE À SUIVRE POUR LA RÉDACTION, SUR PA-
PIER LIBRE, DE L'ACTE DE CANDIDATURE.

À L'AGENCE USL DE LA VALLÉE
D'AOSTE
1, RUE GUIDO REY
11100 AOSTE

Je soussigné(e) _____ demande à pouvoir participer au concours organisé en vue de l'attribution des fonctions de directeur d'une structure complexe appartenant au secteur _____ - _____, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

À cet effet, je déclare :

- a) Être né(e) le _____ à _____, et résider à _____, rue/hameau _____;
- b) Être citoyen(ne) italien(ne) (ou de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie) ;
- c) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de _____;
- d) Jouir de mes droits civils et politiques dans l'État suivant : _____ (uniquement pour les ressortissants des États membres de l'Union européenne autres que l'Italie) ;
- e) Avoir subi des condamnations pénales/Ne pas avoir subi de condamnation pénale (dans l'affirmative, indiquer les condamnations subies) ;
- f) Avoir des actions pénales en cours/Ne pas avoir d'action pénale en cours (dans l'affirmative, indiquer les actions pénales en cours) ;
- g) Posséder les titres d'études universitaires suivants :
_____ obtenue le _____ auprès de _____;
diplôme de spécialisation en _____ obtenu au sens de _____ le _____ auprès de _____; la durée du cours de spécialisation est de _____ années ;
- h) Être inscrit(e), s'il y a lieu, au tableau professionnel y afférent de _____ depuis le _____;
- i) En ce qui concerne les obligations militaires, que ma position est la suivante : _____;
- j) Avoir/ne pas avoir travaillé auprès d'administrations pu-

amministrazioni (indicando le eventuali cause di cessazione o di dispensa di precedenti rapporti di pubblico impiego): _____

- k) di essere in possesso di un'anzianità di servizio di sette anni, di cui cinque nella disciplina o disciplina equipollente, e specializzazione nella disciplina o in una disciplina equipollente ovvero anzianità di servizio di dieci anni nella disciplina;
- l) di essere in possesso dell'attestato di formazione manageriale ai sensi degli artt. 7 D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 484;
- m) di impegnarsi, qualora non posseduto e nell'ipotesi di conferimento dell'incarico, ad acquisire l'attestato di formazione manageriale, di cui al punto j), al primo corso utile;
- n) di voler sostenere le prove di avviso in lingua _____ (italiana o francese);
- o) (eventuale) di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana in quanto _____;

Chiede, altresì, che ogni eventuale comunicazione al riguardo dell'avviso di cui trattasi venga inviata al seguente domicilio:

Sig./Sig.a _____ Via/Fraz. _____
C.A.P. _____
CITTÀ _____ (tel. _____)
) riservandosi di comunicare tempestivamente ogni eventuale variazione dello stesso.

Data _____

Firma

(non occorre di autentica)

Alla domanda devono essere allegati: 1) Certificazioni ovvero autodichiarazioni varie relative ai titoli; 2) Curriculum formativo e professionale, datato e firmato; 3) Attestato di formazione manageriale; 4) Elenco in triplice copia dei documenti e titoli presentati; 5) Elenco delle eventuali pubblicazioni e delle partecipazioni a convegni, congressi, seminari, ecc., redatto in forma analitica ed in ordine cronologico.

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA
DELL'ATTO DI NOTORIETÀ
(art. 47 - D.P.R. 445/2000)

Da compilare nel caso in cui non vengano prodotti, in

bliques (indiquer les causes de résiliation des contrats de travail y afférents) : _____ ;

- k) Posséder une ancienneté de sept ans, dont cinq dans la discipline faisant l'objet du concours en cause ou dans une discipline équivalente et la spécialisation dans ladite discipline, ou dans une discipline équivalente, ou bien une ancienneté de dix ans dans la discipline susmentionnée ;
- l) Posséder l'attestation de formation managerielle visée à l'art. 7 du DPR n° 484 du 10 décembre 1997 ;
- m) M'engager, en cas d'attribution des fonctions en cause, à obtenir attestation de formation managerielle visée ci-dessus lors du premier cours utile (si le candidat ne justifie pas de ladite attestation);
- n) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves du concours : _____ (italien ou français) ;
- o) (Éventuellement) Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien pour les raisons suivantes : _____.

Je souhaite recevoir toute communication afférente au concours en cause à l'adresse suivante :

M./Mme _____ rue/hameau _____
code postal _____
Commune _____ (tél. _____)
) Je m'engage par ailleurs à communiquer en temps utile tout changement d'adresse.

Fait à _____, le _____

Signature

(la légalisation n'est pas nécessaire)

Les pièces suivantes doivent être annexées à l'acte de candidature : 1) Attestations ou déclarations sur l'honneur afférentes aux titres ; 2) Curriculum vitae daté et signé ; 3) Attestation de formation managerielle ; 4) Liste en trois exemplaires des pièces et des titres présentés ; 5) Liste des éventuelles publications ainsi que des conférences, congrès, séminaires, etc. auxquels le candidat a participé, rédigée de manière analytique et selon un ordre chronologique.

DÉCLARATION TENANT LIEU
D'ACTE DE NOTORIÉTÉ
au sens de l'art. 47 du DPR n° 445/2000

(à remplir au cas où les certificats ne seraient pas pré-

originale o copia conforme ai sensi della vigente normativa, i relativi certificati

Il/La sottoscritto/a _____
Nato/a _____
il _____ Residente a _____
Via _____
nr. _____

consapevole delle sanzioni penali previste dall'articolo 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445 per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci ivi indicate,

DICHIARA

1. Di aver prestato servizio presso le seguenti aziende/enti pubblici:

sentés en original ou en copie déclarée conforme au sens des dispositions en vigueur)

Je soussigné(e) _____
né(e) le _____ à _____
résidant à _____
_____, rue/hameau de _____

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères,

DÉCLARE

1. Avoir accompli les services dans les agences/établissements publics indiqués ci-après :

| 1 | DAL giorno mese anno | AL giorno mese anno | QUALIFICA | ENTE | TIPO DI RAPPORTO |
|--|-------------------------|------------------------|-----------|------|--|
| | | | | | <input type="checkbox"/> tempo indeterminato <input type="checkbox"/> tempo determinato <input type="checkbox"/> tempo pieno <input type="checkbox"/> tempo definito <input type="checkbox"/> libero professionista <input type="checkbox"/> co.co.co. <input type="checkbox"/> con rapporto esclusivo |
| per il servizio di cui sopra ricorrono/non ricorrono le condizioni di cui all'ultimo comma dell'art. 46 del DPR n. 761/79 (da compilare solo nell'ipotesi di impiego presso Aziende sanitarie) | | | | | |

| 1 | DU jour, mois, année | AU jour, mois, année | QUALIFICATION | ORGANISME | RELATIONS DE TRAVAIL |
|---|-------------------------|-------------------------|---------------|-----------|---|
| | | | | | <input type="checkbox"/> durée indéterminée <input type="checkbox"/> durée déterminée <input type="checkbox"/> temps plein <input type="checkbox"/> temps partiel <input type="checkbox"/> profession libérale <input type="checkbox"/> co.co.co. <input type="checkbox"/> rapport exclusif |
| <i>(en cas d'emploi dans le cadre d'une Agence sanitaire) Le service en cause ne remplit pas/remplit les conditions visées au dernier alinéa de l'art. 46 du DPR n° 761/1979 (rayer la mention inutile)</i> | | | | | |

Oppure in alternativa al punto 1.

2. Ovvero di aver prestato servizio presso le seguenti aziende/enti pubblici e di autorizzare l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta a richiedere il relativo certificato di servizio:

ou bien

2. Avoir travaillé dans les agences/établissements publics indiqués ci-dessous et autoriser l'Agence USL de la Vallée d'Aoste à demander l'état de service y afférent :

| 2 | DAL giorno mese anno | AL giorno mese anno | ENTE |
|---|-------------------------|------------------------|---|
| | | | SPECIFICARE l'esatto indirizzo dell'Ente al quale richiedere la relativa certificazione |

| | | | |
|---|---------------------------------------|---------------------------------------|---|
| 2 | <i>DU</i> <i>jour, mois, année</i> | <i>AU</i> <i>jour, mois, année</i> | <i>ORGANISME</i> |
| | | | <i>(préciser l'adresse exacte de l'organisme auprès duquel l'état de service doit être demandé)</i> |

N.B. Si fa presente che qualora dall'indirizzo segnalato non sia possibile reperire il certificato di cui sopra il servizio prestato non sarà valutato.

NB : Au cas où l'état de service ne pourrait être obtenu à l'adresse signalée, le service y afférent n'est pas pris en compte.

3. Di avere svolto la seguente attività di docenza:

3. Avoir exercé les fonctions d'enseignant dans le cadre des cours indiqués ci-après :

| 1 | TITOLO DEL CORSO | ENTE ORGANIZZATORE | DATA DI SVOLGIMENTO | MATERIA D'INSEGNAMENTO | N.RO ORE DI DOCENZA |
|---|------------------|--------------------|---------------------|------------------------|---------------------|
| | | | | | |

| 2 | TITOLO DEL CORSO | ENTE ORGANIZZATORE | DATA DI SVOLGIMENTO | MATERIA D'INSEGNAMENTO | N.RO ORE DI DOCENZA |
|---|------------------|--------------------|---------------------|------------------------|---------------------|
| | | | | | |

| 3 | TITOLO DEL CORSO | ENTE ORGANIZZATORE | DATA DI SVOLGIMENTO | MATERIA D'INSEGNAMENTO | N.RO ORE DI DOCENZA |
|---|------------------|--------------------|---------------------|------------------------|---------------------|
| | | | | | |

| 1 | TITRE DU COURS | ORGANISATEUR | DATE DE DÉROULEMENT | MATIÈRE | NOMBRE D'HEURES |
|---|----------------|--------------|---------------------|---------|-----------------|
| | | | | | |

| 2 | TITRE DU COURS | ORGANISATEUR | DATE DE DÉROULEMENT | MATIÈRE | NOMBRE D'HEURES |
|---|----------------|--------------|---------------------|---------|-----------------|
| | | | | | |

| 3 | TITRE DU COURS | ORGANISATEUR | DATE DE DÉROULEMENT | MATIÈRE | NOMBRE D'HEURES |
|---|----------------|--------------|---------------------|---------|-----------------|
| | | | | | |

4. Di aver partecipato ai seguenti corsi di aggiornamento, convegni, seminari, ecc.....:

4. Avoir participé aux cours de recyclage, colloques, séminaires, etc. indiqués ci-après :

| N | TITOLO DEL CORSO | ENTE ORGANIZZATORE | DATA DI SVOLGIMENTO | EVENTUALE N. DI ORE | TIPO DI CORSO |
|---|------------------|--------------------|---------------------|---------------------|---|
| 1 | | | | | <input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditor |
| 2 | | | | | <input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditor |

| | | | | | |
|----|--|--|--|--|--|
| 3 | | | | | <input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore |
| 4 | | | | | <input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore |
| 5 | | | | | <input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore |
| 6 | | | | | <input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore |
| 7 | | | | | <input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore |
| 8 | | | | | <input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore |
| 9 | | | | | <input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore |
| 10 | | | | | <input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore |
| 11 | | | | | <input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore |
| 12 | | | | | <input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore |
| 13 | | | | | <input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore |
| 14 | | | | | <input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore |

| N° | TITRE DU COURS | ORGANISATEUR | DATE DE DÉROULEMENT | (ÉVENTUEL) NOMBRE D'HEURES | TYPE D'ACTIVITÉ |
|----|----------------|--------------|---------------------|-------------------------------|---|
| 1 | | | | | <input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur |
| 2 | | | | | <input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur |
| 3 | | | | | <input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur |
| 4 | | | | | <input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur |
| 5 | | | | | <input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur |
| 6 | | | | | <input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur |
| 7 | | | | | <input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur |
| 8 | | | | | <input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur |
| 9 | | | | | <input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur |
| 10 | | | | | <input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur |
| 11 | | | | | <input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur |
| 12 | | | | | <input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur |

| | | | | | |
|----|--|--|--|--|---|
| | | | | | <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur |
| 13 | | | | | <input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur |
| 14 | | | | | <input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur |

5. Di essere in possesso delle sottoindicate certificazioni: | 5. Posséder les certifications indiquées ci-après :

| N | TIPO DI ATTIVITÀ SVOLTA | DAL giorno mese anno | AL giorno mese anno | ENTE |
|---|--|-------------------------|------------------------|------|
| 1 | <input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare | | | |

| N | TIPO DI ATTIVITÀ SVOLTA | DAL giorno mese anno | AL giorno mese anno | ENTE |
|---|--|-------------------------|------------------------|------|
| 2 | <input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare | | | |

| N | TIPO DI ATTIVITÀ SVOLTA | DAL giorno mese anno | AL giorno mese anno | ENTE |
|---|--|-------------------------|------------------------|------|
| 3 | <input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare | | | |

| N | TIPO DI ATTIVITÀ SVOLTA | DAL giorno mese anno | AL giorno mese anno | ENTE |
|---|--|-------------------------|------------------------|------|
| 4 | <input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare | | | |

| N° | TYPE | DU jour, mois, année | AU jour, mois, année | ORGANISME |
|----|---|-------------------------|-------------------------|-----------|
| 1 | <input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____ | | | |

Letto, confermato e sottoscritto

Lu, approuvé et signé.

_____ , _____ .

_____ , le _____ .

| N° | TYPE | DU jour, mois, année | AU jour, mois, année | ORGANISME |
|----|---|-------------------------|-------------------------|-----------|
| 2 | <input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____ | | | |

| N° | TYPE | DU jour, mois, année | AU jour, mois, année | ORGANISME |
|----|---|-------------------------|-------------------------|-----------|
| 3 | <input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____ | | | |

| N° | TYPE | DU jour, mois, année | AU jour, mois, année | ORGANISME |
|----|---|-------------------------|-------------------------|-----------|
| 4 | <input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____ | | | |

Dichiara di essere informato, ai sensi e per gli effetti di cui all'articolo 13 del D.LGS. 196/2003 che i dati personali raccolti saranno trattati, anche con strumenti informatici, esclusivamente nell'ambito del procedimento per il quale la presente dichiarazione viene resa. Sono fatti salvi i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto. Responsabile del trattamento dei dati personali è il Dirigente della S.C. Personale. Titolare del trattamento dei dati e l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Il/La dichiarante

N.B.: Ai sensi dell'art. 38 del DPR. 445/2000, la dichiarazione può essere sottoscritta dall'interessato in presenza del dipendente addetto al ritiro della documentazione oppure, in alternativa, sottoscritta ed inviata insieme alla fotocopia, non autenticata di un documento di identità del dichiarante, tramite un incaricato oppure a mezzo posta o via fax. In questa seconda ipotesi la mancata produzione del documento d'identità comporterà la non valutazione dei sopraindicati titoli non essendo la dichiarazione autenticata nelle forme previste dalla vigente normativa.

Funzionario addetto al ritiro
della documentazione _____

N. 158

Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di Dirigente amministrativo da assegnare

Je soussigné, _____, déclare avoir été averti(e) du fait qu'aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196/2003, les données à caractère personnel ne sont traitées, sur support papier ou informatique, que conformément aux finalités indiquées lors de leur collecte, sans préjudice des droits visés à l'art. 7 dudit décret. Le responsable du traitement des données est le dirigeant de la SC Personnel. Le titulaire du traitement des données est l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Signature

NB : Aux termes de l'art. 38 du DPR n° 445/2000, la présente déclaration peut être soit signée par l'intéressé(e) en présence de l'employé(e) qui reçoit le dossier, si ce dernier est remis en mains propres, soit signée et assortie d'une photocopie non authentifiée d'une pièce d'identité du signataire, si le dossier est envoyé par l'intermédiaire d'un tiers, par la poste ou par télécopieur. Lorsque le dossier n'est pas remis en mains propres, à défaut de photocopie de la pièce d'identité du signataire, les titres susmentionnés ne sont pas pris en compte, la déclaration y afférente n'ayant pas été légalisée au sens des dispositions en vigueur.

Signature de l'employé(e)
qui reçoit le dossier _____

N° 158

Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un directeur administratif, à affecter à la SC

alla S.C. Tecnico – patrimoniale presso l'Azienda Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

Articolo 1

In esecuzione della deliberazione del Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta n. 1253 in data 7 luglio 2008, è indetto un pubblico concorso, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di Dirigente amministrativo da assegnare alla S.C. Tecnico-Patrimoniale, presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Al concorso si applicano le disposizioni di cui al Decreto del Presidente della Repubblica 10 dicembre 1997, n. 483.

Sono fatte salve le disposizioni vigenti in materia di riserva dei posti per particolari categorie di aventi diritto.

Articolo 2

Il trattamento economico e giuridico è quello previsto dal vigente Contratto Collettivo Nazionale del lavoro dell'Area della Dirigenza dei ruoli sanitario, professionale, tecnico ed amministrativo.

Articolo 3

Possono partecipare al concorso coloro che possiedono i seguenti requisiti:

- a) cittadinanza italiana, salve le equiparazioni stabilite dalle leggi vigenti, o cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione. Per i cittadini dei Paesi dell'Unione europea si applicano le norme di cui all'art. 38 del Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n. 165 e del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174;
- b) idoneità fisica all'impiego: l'accertamento dell'idoneità fisica all'impiego, con l'osservanza delle norme in tema di categorie protette, è effettuato a cura dell'Azienda USL, prima della immissione in servizio. È dispensato dalla visita medica il personale dipendente da pubbliche amministrazioni, dagli istituti, ospedali ed enti di cui agli articoli 25 e 26, comma 1, del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761;
- c) diploma di laurea in giurisprudenza o in scienze politiche o in economia e commercio o altra laurea equipollente, secondo il vecchio ordinamento, oppure corrispondente Laurea specialistica secondo il nuovo ordinamento;
- d) anzianità di servizio effettivo di almeno cinque anni corrispondente alla medesima professionalità prestato in enti del Servizio Sanitario Nazionale nella posizione funzionale di livello settimo, ottavo e ottavo bis, ovvero qualifiche funzionali di settimo, ottavo e nono livello di altre pubbliche amministrazioni.

Non possono accedere agli impieghi coloro che siano

technique et patrimoniale, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Article 1^{er}

Un concours externe est ouvert, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un directeur administratif, à affecter à la SC technique et patrimoniale, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, en application de la délibération du directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste n° 1253 du 7 juillet 2008.

Il est fait application des dispositions du décret du président de la République n° 483 du 10 décembre 1997.

Les dispositions en vigueur en matière de postes réservés demeurent valables.

Article 2

Ledit directeur bénéficie du statut et du traitement prévus par la convention collective du travail en vigueur pour le personnel de direction des secteurs sanitaire, professionnel, technique et administratif.

Article 3

Peuvent faire acte de candidature les personnes qui répondent aux conditions suivantes :

- a) Être de nationalité italienne ou assimilé à un citoyen italien au sens de la loi ou être citoyen de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie. En cette dernière occurrence, il est fait application des dispositions du DPCM n° 174 du 7 février 1994 et de l'art. 38 du décret législatif n° 165 du 30 mars 2001 ;
- b) Remplir les conditions d'aptitude physique requises ; La vérification de l'aptitude physique du lauréat – conformément aux dispositions concernant les catégories protégées – est opérée par l'Agence USL avant l'entrée en fonction de celui-ci. Le personnel des administrations publiques, des établissements, des hôpitaux et des collectivités visés à l'art. 25 et au premier alinéa de l'art. 26 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, est dispensé de visite médicale ;
- c) Être titulaire soit de la maîtrise en droit, en sciences politiques ou en économie et commerce ou d'une autre maîtrise équivalente au sens de l'ancienne organisation pédagogique, soit de la licence spécialisée correspondante au sens de la nouvelle organisation pédagogique ;
- d) Justifier de cinq ans de service effectif dans un emploi correspondant à l'emploi visé au présent avis et appartenant soit au septième ou au huitième grade ou au huitième grade bis des établissements du Service sanitaire national, soit au septième, au huitième ou au neuvième grade des autres administrations publiques.

Ne peuvent accéder auxdites fonctions les personnes dé-

stati esclusi dall'elettorato attivo nonché coloro che siano stati dispensati dall'impiego presso una pubblica amministrazione per aver conseguito l'impiego stesso mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile.

I requisiti di cui alle lettere a), c), e d) devono essere posseduti, pena esclusione dal concorso, alla data di scadenza del termine stabilito per la presentazione delle domande di ammissione.

Ai sensi di quanto stabilito dall'art. 42 – comma 1 – della Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e successive modificazioni, l'ammissione ai concorsi e alle selezioni per l'impiego ed il conferimento degli incarichi presso l'Azienda U.S.L. è subordinata al preventivo accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento è effettuato nella lingua diversa da quella nella quale il candidato, nella domanda di ammissione, dichiara di voler sostenere le prove di concorso.

Articolo 4

La domanda di partecipazione al concorso, redatta in carta semplice e corredata dalla prescritta documentazione, dovrà pervenire all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta entro il trentesimo giorno successivo alla data di pubblicazione dell'estratto del presente bando nella Gazzetta Ufficiale; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

La domanda si considera prodotta in tempo utile qualora presentata alla Segreteria dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta oppure spedita a mezzo di raccomandata con ricevuta di ricevimento entro il termine di cui sopra. A tal fine, nel caso di invio tramite servizio postale, fa fede il timbro e la data dell'Ufficio Postale accettante. Qualora non ci si avvalga del servizio postale, la data di arrivo della domanda è comprovata dal bollo a data che, a cura della Segreteria dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, è apposto su di essa.

Il termine di cui sopra è perentorio e, pertanto, saranno esclusi dal concorso i concorrenti, le cui domande siano presentate o spedite dopo tale termine. Dopo il suddetto termine non è, altresì, ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo della domanda.

Articolo 5

Nella domanda, da inoltrare al Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta – Via G. Rey, n. 1 – 11100 AOSTA, l'aspirante deve dichiarare, ai sensi del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445 e successive modificazioni, sotto la sua personale responsabilità, oltre le complete generalità:

- a) la data, il luogo di nascita e la residenza;
- b) il possesso della cittadinanza italiana, salve le equiparazioni stabilite dalle leggi, oppure la cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione europea;

chues de leur droit de vote ou révoquées de leurs fonctions dans une administration publique pour avoir obtenu leur poste au moyen de pièces fausses ou entachées d'irrégularité absolue.

Les candidats doivent satisfaire aux conditions visées aux lettres a, c et d à la date d'expiration du délai établi pour le dépôt des dossiers de candidature et ce, sous peine d'exclusion.

Au sens des dispositions du premier alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, pour être admis aux concours et aux sélections ouverts en vue du recrutement et de l'attribution de mandats au sein de l'Agence USL, tout candidat doit subir une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Cette épreuve se déroule en italien si la langue que le candidat a choisie, dans son acte de candidature, pour les épreuves du concours est le français, et vice-versa.

Article 4

L'acte de candidature, rédigé sur papier libre et assorti de la documentation prescrite, doit parvenir à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste avant le trentième jour suivant la date de publication de l'extrait du présent avis au journal officiel de la République italienne. Au cas où le délai de dépôt des candidatures expirerait un jour de fête, il est prorogé jusqu'au premier jour ouvrable suivant.

Ledit délai est considéré comme respecté si l'acte de candidature est présenté au secrétariat de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ou bien est envoyé par lettre recommandée avec accusé de réception dans ledit délai. Pour ce qui est du dossier acheminé par la poste, la date est attestée par le cachet du bureau postal expéditeur. Dans les autres cas, la date d'arrivée du dossier est établie et attestée par le cachet qu'appose sur celui-ci le secrétariat de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Les candidats qui présentent ou qui envoient leur acte de candidature après ledit délai de rigueur sont exclus du concours. Passé le délai de rigueur susmentionné, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

Article 5

Dans l'acte de candidature – qui doit être adressé au directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, 1, rue G. Rey, 11100 AOSTE – l'aspirant doit indiquer, par une déclaration sur l'honneur, au sens du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 modifié, outre ses nom et prénom :

- a) Ses date et lieu de naissance et sa résidence ;
- b) Qu'il est de nationalité italienne ou assimilé à un citoyen italien au sens de la loi ou qu'il est citoyen de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie ;

- c) il comune di iscrizione nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime. I cittadini di uno dei Paesi dell'Unione europea devono dichiarare di godere dei diritti civili e politici nello Stato di appartenenza o provenienza (D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174);
- d) le eventuali condanne penali riportate ovvero l'assenza di condanne penali;
- e) i titoli di studio posseduti, compreso quello richiesto per l'ammissione al concorso;
- f) il possesso di un'anzianità di servizio effettivo di almeno cinque anni corrispondente alla medesima professionalità prestato in enti del Servizio Sanitario Nazionale nella posizione funzionale di livello settimo, ottavo e ottavo bis, ovvero qualifiche funzionali di settimo, ottavo e nono livello di altre pubbliche amministrazioni.
- g) i servizi prestati presso pubbliche amministrazioni, nonché, le eventuali cause di cessazione o dispensa dai precedenti rapporti di pubblico impiego;
- h) la posizione nei riguardi degli obblighi militari;
- i) in quale lingua (italiana o francese) intende sostenere le prove di concorso;
- j) l'eventuale esonero dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi dell'art. 8 del bando di concorso, specificando il motivo dell'esonero ed eventualmente in quale occasione è già stata sostenuta la prova suindicata, con esito positivo.
- k) il domicilio presso il quale deve, ad ogni effetto, essergli fatta ogni necessaria comunicazione. In caso di mancata indicazione vale, ad ogni effetto, la residenza di cui alla lettera a).

La firma in calce alla domanda a seguito dell'entrata in vigore del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445 e successive modificazioni, non occorre di autentica.

La mancanza della firma in calce alla domanda costituisce motivo di esclusione dal concorso.

L'omissione, anche di una sola delle dichiarazioni di cui alle lettere a), b), c), d), e), f), g), h) ed i) del presente articolo, comporta l'ammissione al concorso con riserva. In tal caso il candidato dovrà regolarizzare la domanda entro il termine che verrà successivamente comunicato con apposita nota dell'Azienda. La mancata regolarizzazione della domanda entro il termine indicato comporterà l'esclusione dal concorso.

L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendente da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo

- c) La commune où il doit voter ou bien les motifs de sa non-inscription sur les listes électorales ou de sa radiation desdites listes ; aux termes du DPCM n° 174 du 7 février 1994, les citoyens de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie doivent déclarer qu'ils jouissent de leurs droits civils et politiques dans leur état d'appartenance ou de provenance ;
- d) Ses éventuelles condamnations pénales ou l'absence de condamnation pénale ;
- e) Les titres d'études qu'il possède, y compris celui requis pour l'admission au concours ;
- f) Qu'il justifie de cinq ans de service effectif dans un emploi correspondant à l'emploi visé au présent avis et appartenant soit au septième ou au huitième grade ou au huitième grade bis des établissements du Service sanitaire national, soit au septième, au huitième ou au neuvième grade des autres administrations publiques ;
- g) Les fonctions qu'il a exercées dans l'administration publique et, s'il y a lieu, les causes de la résiliation des contrats y afférents ;
- h) Sa position par rapport aux obligations militaires ;
- i) La langue qu'il souhaite utiliser lors des épreuves du concours (*italien ou français*) ;
- j) S'il demande à être dispensé de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien, aux termes de l'art. 8 du présent avis ; en l'occurrence, il est tenu d'en préciser les raisons et d'indiquer lors de quel concours il a réussi ladite épreuve ;
- k) L'adresse à laquelle doivent lui être envoyées toutes les communications. Au cas où le candidat n'aurait pas indiqué une autre adresse, est considérée comme valable de plein droit l'adresse visée à la lettre a du présent article.

Suite à l'entrée en vigueur du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, la légalisation de la signature apposée au bas de l'acte de candidature n'est plus requise.

L'aspirant qui n'aura pas signé son acte de candidature sera exclu du concours.

Le candidat qui aurait omis l'une des déclarations visées aux lettres a, b, c, d, e, f, g, h et i du présent article est admis à la sélection sous réserve. En l'occurrence, le candidat peut régulariser son dossier dans le délai qui lui sera imparti par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste. À défaut de régularisation du dossier dans le délai susmentionné, le candidat est exclu du concours.

L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, au manque ou retard de communication du changement de ladite adres-

indicato nella domanda, o per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa.

Articolo 6

Alla domanda devono essere allegati tutte le certificazioni relative ai titoli che il candidato ritiene opportuno presentare agli effetti della valutazione di merito e della formazione della graduatoria, nonché gli eventuali titoli che danno diritto alla partecipazione al concorso con precedenza e preferenze per la nomina. I titoli devono essere prodotti in originale o in copia legale o in copia autentica ai sensi di legge ovvero autocertificati nei casi e nei limiti previsti dalla normativa vigente.

Alla domanda devono, inoltre, essere allegati:

- a) la ricevuta comprovante il pagamento della tassa di concorso di euro 3,87, non rimborsabile, da versare sul conto corrente postale n. 10148112 intestato all'Azienda U.S.L. Regione Valle d'Aosta – Servizio Tesoreria – 11100 AOSTA, precisando la causale del versamento;
- b) un elenco in triplice copia, in carta semplice, dei documenti e dei titoli presentati. L'elenco delle eventuali pubblicazioni e delle partecipazioni a convegni, congressi, seminari, ecc., deve essere redatto in forma analitica e in ordine cronologico;
- c) un curriculum formativo e professionale, datato e firmato.

Le pubblicazioni devono essere edite a stampa.

Nella certificazione relativa ai servizi eventualmente prestati presso Aziende sanitarie deve essere attestato se ricorrano o meno le condizioni di cui all'ultimo comma dell'art. 46 del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, in presenza delle quali il punteggio di anzianità deve essere ridotto. In caso positivo l'attestazione deve precisare la misura della riduzione del punteggio.

La mancata presentazione della documentazione prevista alla lettera a) del presente articolo comporta l'ammissione con riserva.

Articolo 7

Al fine di verificare la condizione prevista dalla lettera c) dell'art. 3 del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174, i candidati ammessi a partecipare al concorso, non in possesso della cittadinanza italiana ma di quella di uno dei Paesi dell'Unione europea, devono sostenere una prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua italiana.

L'accertamento della conoscenza della lingua italiana verrà effettuato, prima dell'accertamento della conoscenza della lingua francese, dalla Commissione esaminatrice inte-

se, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes.

Article 6

L'acte de candidature doit être assorti de tous les titres que le candidat juge opportun de présenter aux fins de l'évaluation du mérite et aux fins de la formation de la liste d'aptitude, ainsi que des éventuels titres ouvrant droit à des priorités ou des préférences en vue de la nomination. Lesdites pièces doivent faire l'objet d'une déclaration sur l'honneur, dans les cas et selon les limites établis par la réglementation en vigueur ou bien être produites en original ou en copie légale ou en copie certifiée conforme aux termes de la loi.

L'acte de candidature doit également être assorti des pièces suivantes :

- a) Récépissé du versement de la taxe de concours de 3,87 euros – non remboursable – sur le compte courant postal n° 10148112 de la trésorerie de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste – 11100 AOSTE, avec indication de la raison du versement ;
- b) Liste, en trois exemplaires sur papier libre, des pièces et des titres présentés. L'éventuelle liste des textes publiés par le candidat ainsi que des conférences, congrès, séminaires, etc. auxquels celui-ci a participé doit être rédigée de manière analytique et selon un ordre chronologique ;
- c) Curriculum vitae signé et daté.

Les publications doivent être rédigées en caractères d'imprimerie.

Les certificats relatifs aux fonctions que le candidat a éventuellement exercées dans les unités sanitaires locales doivent attester l'existence ou non des conditions visées au dernier alinéa de l'art. 46 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, qui entraînent une réduction des points d'ancienneté, et, dans l'affirmative, préciser la mesure de la réduction des points.

Le candidat qui ne présenterait pas la documentation visée à la lettre a du présent article en annexe à l'acte de candidature est admis au concours sous réserve.

Article 7

Aux termes de la lettre c de l'art. 3 du DPCM n° 174 du 7 février 1994, les candidats admis ne justifiant pas de la nationalité italienne mais appartenant à un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie doivent passer une épreuve préliminaire d'italien.

Aux fins de l'épreuve d'italien, qui précède l'épreuve de français, le jury est complété par un expert en langue italienne nommé par le directeur général de l'Agence USL de

grata, con un esperto di lingua italiana, nominato dal Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

I candidati che, non conseguiranno la sufficienza in ciascuna delle prove di accertamento della lingua italiana, non saranno ammessi alle successive prove del concorso.

Articolo 8

Ai sensi delle deliberazioni di Giunta Regionale n. 4660 in data 3 dicembre 2001 e n. 1501 in data 29 aprile 2002, nonché ai sensi della Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e successive modificazioni, i candidati devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento è effettuato nella lingua diversa da quella nella quale il candidato, nella domanda di ammissione, dichiara di voler sostenere le prove di concorso. Il suddetto accertamento è effettuato dalla Commissione esaminatrice, previa integrazione dei componenti di diritto della commissione medesima, con un esperto di lingua francese o italiana, nominato dal Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Sono esonerati dall'accertamento linguistico i candidati che si trovano nelle posizioni indicate dall'art. 42 della Legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e dall'art. 11 della Legge Regionale 4 settembre 2001, n. 18.

I candidati che non conseguiranno la sufficienza in ciascuna delle prove di accertamento non saranno ammessi alle successive prove del concorso.

L'accertamento, conseguito con esito positivo dopo l'entrata in vigore della legge regionale 25.01.2000, n. 5 e successive modificazioni, che non ha dato luogo ad assunzione a tempo indeterminato o ad inserimento in graduatoria per il conferimento di incarico a tempo determinato presso l'Azienda U.S.L. conserva validità, per 4 anni, in relazione alla categoria per cui è stato superato o categoria inferiore ed in relazione alla qualifica dirigenziale.

L'accertamento consiste in una prova scritta ed in una prova orale così strutturate:

CATEGORIA D e qualifica unica dirigenziale

TIPOLOGIA DELLA PROVA

1. PROVA SCRITTA (3 ore 30 minuti)

Comprende due fasi: comprensione (riassunto di un testo) e produzione (sviluppo argomentato di una tesi).

1.1 COMPRESIONE SCRITTA

1.1.1 *Natura della prova*

Riassunto: riduzione di un testo a un terzo della sua lunghezza.

la Vallée d'Aoste.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis à chacune des épreuves préliminaires ne seront pas admis aux épreuves suivantes.

Article 8

Au sens des délibérations du Gouvernement régional de la Vallée d'Aoste n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002 et de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée, les candidats doivent passer une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves du concours, les candidats doivent subir ladite épreuve dans l'autre langue. La connaissance de la langue française ou italienne est évaluée par le jury composé des membres de droit et d'un expert en langue française ou italienne nommé par le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Sont dispensés de l'épreuve préliminaire les candidats qui se trouvent dans l'une des conditions visées à l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 et à l'art. 11 de la loi régionale n° 18 du 4 septembre 2001.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis à chacune des épreuves préliminaires ne seront pas admis aux épreuves suivantes.

Le résultat favorable obtenu lors de l'épreuve préliminaire après l'entrée en vigueur de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée – au cas où le candidat ne serait pas recruté sous contrat à durée indéterminée ni inscrit sur une liste d'aptitude en vue de l'attribution de mandats sous contrat à durée déterminée dans le cadre de l'Agence USL – demeure valable pendant quatre ans et ce, pour les concours et les sélections relatifs à la catégorie de direction ou bien relatifs à la catégorie pour laquelle la vérification a été effectuée ou à des catégories inférieures.

L'épreuve préliminaire de français ou d'italien, écrite et orale, est structurée comme suit :

CATÉGORIE D

CARACTÉRISTIQUES DE L'ÉPREUVE

1. ÉPREUVE ÉCRITE (3 heures 30 minutes)

Elle comporte deux phases: compréhension (résumé d'un texte) et production (développement argumenté d'une thèse).

1.1. COMPRÉHENSION ÉCRITE

1.1.1. *Nature de l'épreuve*

Résumé: réduction d'un texte au tiers de sa longueur.

1.1.2 *Obiettivo della prova*

Valutare la capacità del candidato a:

- comprendere e analizzare un testo;
- restituirne le idee direttrici e le articolazioni logiche;
- riformulare queste idee variando il lessico e la sintassi;
- utilizzare una lingua articolata correttamente dal punto di vista logico-sintattico e precisa dal punto di vista lessicale.

1.1.3 *Natura del supporto*

Il candidato deve redigere un riassunto a partire da un testo di 600/650 parole, che dovrà essere sintetizzato in 200/220 parole (corrispondenti a un terzo).

Il testo deve:

- appartenere al genere espositivo e/o argomentativo, essere tratto da riviste, quotidiani, testi di divulgazione, saggi;
- presentare un lessico astratto e una struttura testuale e sintattica complessa;
- evitare di introdurre tematiche fortemente polemiche.

1.1.4 *Condizioni di svolgimento della prova*

- Il candidato deve indicare obbligatoriamente il numero di parole impiegate, ogni due righe.
- Può utilizzare un dizionario monolingue.
- Può lavorare sul documento da riassumere.
- Questo foglio (fotocopia), deve essere restituito obbligatoriamente alla fine della prova, contemporaneamente all'elaborato, ma separatamente.

1.1.5 *Valutazione: criteri e modalità di ripartizione dei punti*

Il riassunto (comprensione scritta) è calcolato su 5 punti. La soglia di sufficienza equivale all'80% di tale punteggio.

ATTENZIONE! Due penalità possono essere applicate:

1.1.2. *Objectif de l'épreuve*

Évaluer la capacité du candidat à:

- comprendre et analyser un texte;
- dégager les idées directrices et les articulations logiques ;
- reformuler ces idées en utilisant un autre lexique et une autre syntaxe ;
- utiliser une langue correctement articulée du point de vue logico-syntaxique et précise du point de vue lexical.

1.1.3. *Nature du texte*

Le candidat doit rédiger un résumé à partir d'un texte de 600 à 650 mots, qui devra être réduit à 200/220 mots (soit à un tiers).

Le texte doit :

- appartenir au genre expositif et/ou argumentatif, tiré de revues, magazines, quotidiens, textes de vulgarisation, essais ;
- présenter un lexique abstrait et une structure textuelle et syntaxique complexe ;
- éviter d'introduire des questions fortement polémiques.

1.1.4. *Conditions de déroulement de l'épreuve*

- Le candidat doit impérativement indiquer, toutes les deux lignes, le nombre de mots employés.
- Il peut utiliser un dictionnaire monolingue.
- Il peut travailler sur le document à résumer.

Ce dernier (photocopie) doit impérativement être remis, à la fin de l'épreuve, en même temps que la production écrite, mais séparément.

1.1.5. *Critères et modalités d'évaluation*

Le résumé (compréhension écrite) est évalué sur 5 points. Le seuil de réussite correspond à 80 p. 100 des points prévus pour cette épreuve.

ATTENTION! Deux pénalités peuvent être appliquées:

- l'una, di 0,5 punti, relativa al non rispetto del margine di tolleranza previsto (cfr. 1.1.3),
- l'altra, di 0,5 punti, per l'assenza dell'indicazione del numero di parole utilizzate ogni due righe (cfr. 1.1.4).

I criteri e la ripartizione dei punti sono riportati nella seguente tabella:

- l'une, de 0,5 point, pour le non-respect de la marge de tolérance prévue (cf. 1.1.3) ;
- l'autre, de 0,5 point, pour l'absence d'indication du nombre de mots utilisés toutes les deux lignes (cf. 1.1.4).

Les critères d'attribution et la répartition des points apparaissent dans le tableau ci-dessous.

| Criteri per la comprensione scritta: riassunto | Descrizione | Ripartizione dei punti |
|---|--|-------------------------------|
| | Capacità del candidato a: | |
| Comprensione - riformulazione | - reperire le idee principali contenute nel testo; | 2,00 |
| | - riformulare le idee reperite per mezzo di strutture e di un lessico differenti rispetto a quelli del testo di partenza; | 1,50 |
| | - organizzare il discorso in modo logico attraverso un uso corretto degli articolatori logico-sintattici e delle procedure di ripresa (anafore). | 1,50 |

| Critères – Compréhension écrite : résumé | Description | Points |
|---|--|---------------|
| | Capacité du candidat à: | |
| Compréhension - reformulation | - dégager les idées principales du texte; | 2,00 |
| | - reformuler les idées dégagées en utilisant des structures et un lexique différents ; | 1,50 |
| | - organiser le discours de façon logique en utilisant correctement les liaisons logico-syntaxiques et les procédés de reprise (anaphores). | 1,50 |

1.2 PRODUZIONE SCRITTA

1.2.1 Natura della prova

Redazione di un testo argomentativo di 250/300 parole.

1.2.2 Obiettivo della prova

Valutare la capacità del candidato a:

- utilizzare l'enunciato-stimolo che gli viene fornito;
- sviluppare un punto di vista in modo argomentato;
- presentare il proprio ragionamento in una forma testuale coerente e per mezzo di forme logico-sintattiche rigorose;
- utilizzare forme lessicali precise;

1.2. PRODUCTION ÉCRITE

1.2.1. Nature de l'épreuve

Rédaction d'un texte argumentatif de 250 à 300 mots.

1.2.2. Objectif de l'épreuve

Évaluer la capacité du candidat à:

- traiter l'énoncé-stimulus qui lui est donné;
- développer un point de vue de façon argumentée;
- présenter son raisonnement dans une forme textuelle cohérente et des formes logico-syntaxiques rigoureuses;
- utiliser des formes lexicales précises;

- scrivere in una lingua corretta dal punto di vista morfosintattico.

1.2.3 *Natura del supporto*

Un enunciato, tratto dal testo da riassumere, accompagnato da una domanda.

1.2.4 *Condizioni di svolgimento della prova*

- Il candidato deve indicare obbligatoriamente il numero di parole impiegate, ogni due righe.
- Il candidato può utilizzare un dizionario monolingue.

1.2.5 *Valutazione: criteri e modalità di ripartizione dei punti*

Il testo argomentativo (produzione scritta) è valutato su 5 punti. La soglia di sufficienza equivale al 60% di tale punteggio.

ATTENZIONE! Due penalità possono essere applicate:

- l'una, di 0,5 punti, relativa al non rispetto del margine di tolleranza previsto (cfr. 1.2.1),
- l'altra, di 0,5 punti, per l'assenza dell'indicazione del numero di parole utilizzate ogni due righe (cfr. 1.2.4).

I criteri e la ripartizione dei punti sono riportati nella seguente tabella:

- écrire correctement du point de vue morphosyntaxique.

1.2.3. *Nature du texte*

Énoncé tiré du texte à résumer, suivi d'une question.

1.2.4. *Conditions de déroulement de l'épreuve*

- Le candidat doit impérativement indiquer toutes les deux lignes le nombre de mots employés.
- Il peut utiliser un dictionnaire monolingue.

1.2.5. *Critères et modalités d'évaluation*

Le texte argumentatif (production écrite) est évalué sur 5 points. Le seuil de réussite correspond à 60 p. 100 des points prévus pour cette épreuve.

ATTENTION! Deux pénalités peuvent être appliquées :

- l'une, de 0,5 point, pour le non-respect de la marge de tolérance prévue (cf. 1.2.1) ;
- l'autre, de 0,5 point, pour l'absence d'indication du nombre de mots utilisés toutes les deux lignes (cf. 1.2.4).

Les critères d'attribution et la répartition des points apparaissent dans le tableau ci-dessous.

| Criteri per la produzione scritta: testo argomentativo | Descrizione | Ripartizione dei punti |
|---|---|-----------------------------------|
| | Capacità del candidato a: | |
| 1. Pertinenza | <ul style="list-style-type: none"> - servirsi dell'enunciato/stimolo fornito; - produrre un testo argomentativo sottolineando i punti salienti e confermando un punto di vista. | 1,00 |
| 2. Coerenza testuale | <ul style="list-style-type: none"> - utilizzare uno stile appropriato ed efficace con una struttura logica che aiuti il destinatario a individuare i punti fondamentali dell'argomentazione; - impiegare correttamente le forme linguistiche che assicurano la coesione del testo: articolatori logico/sintattici e procedure di ripresa. | 1,50 |
| 3. Correttezza | <ul style="list-style-type: none"> - utilizzare delle strutture sintattiche complesse, senza errori sintattici o morfosintattici che possano generare incomprensioni. <p><i>Attenzione!</i> L'esaminatore sarà attento alla presenza di errori ricorrenti e sistematici.</p> | 1,50 |
| 4. Ricchezza lessicale | <ul style="list-style-type: none"> - padroneggiare un repertorio lessicale ricco per poter variare le formulazioni ed evitare ripetizioni frequenti; - sviluppare delle idee presentandole attraverso forme diverse e illustrandole con degli esempi. | 1,00 |

| Critères – Production écrite : texte argumentatif | Description | Points |
|--|---|---------------|
| | Capacité du candidat à: | |
| 1. Pertinence | <ul style="list-style-type: none"> - traiter l'énoncé-stimulus fourni ; - produire un texte argumentatif en dégagant les points principaux et en exposant un point de vue. | 1,00 |
| 2. Cohérence textuelle | <ul style="list-style-type: none"> - utiliser un style approprié et efficace avec une structure logique qui aide le destinataire à dégager les points fondamentaux de l'argumentation; - employer correctement les formes linguistiques qui assurent la cohésion du texte : liaisons logico-syntaxiques et procédés de reprise. | 1,50 |
| 3. Correction | <ul style="list-style-type: none"> - utiliser des structures syntaxiques complexes, en évitant les erreurs syntaxiques ou morphosyntaxiques pouvant entraîner des malentendus. <p><i>Attention!</i> Le correcteur relèvera les erreurs répétées et systématiques.</p> | 1,50 |
| 4. Richesse du vocabulaire | <ul style="list-style-type: none"> - maîtriser un répertoire lexical riche pour varier les formulations et éviter des répétitions fréquentes; - développer des idées en les présentant sous plusieurs formes et en les illustrant par des exemples. | 1,00 |

1.3 VALUTAZIONE DELLA PROVA SCRITTA

Il voto complessivo della prova scritta, espresso in decimi, è dato dalla somma dei punti ottenuti nella comprensione (cfr. 1.1) e nella produzione (cfr. 1.2).

1.3 ÉVALUATION DE L'ÉPREUVE ÉCRITE

La note finale de l'épreuve écrite, exprimée sur 10 points, est donnée par la somme des points obtenus aux épreuves de compréhension (cf.1.1) et de production (cf.1.2).

Il candidato è ammesso alla prova orale qualora riporti una votazione uguale o superiore a 6/10.

2. PROVA ORALE (55 minuti)

Comprende due fasi: comprensione e produzione.

2.1 COMPRENSIONE ORALE (25 minuti)

2.1.1 *Natura della prova*

Comprensione del testo verificata attraverso domande del tipo:

- vero/falso;
- scelta multipla (3 opzioni);
- completamento;
- associazione;
- completamento di tabella.

ATTENZIONE! Il test prevede almeno 3 delle categorie di domande sopra riportate.

2.1.2. *Obiettivo della prova*

Valutare la capacità del candidato a capire un testo: comprensione globale e analitica.

2.1.3 *Natura del supporto*

Un documento, registrato su cassetta o videocassetta, della durata di 2 minuti e 30 secondi/3 minuti circa (o di un numero di parole compreso tra 300 e 350). Può trattarsi di:

- un dialogo;
- un'intervista;
- un dibattito;
- un sondaggio d'opinione;
- un racconto/un fatto di cronaca;
- un regolamento;
- un'autobiografia;
- un reportage;
- un saggio/rendiconto.

Le candidat est admis à l'épreuve orale s'il obtient une note égale ou supérieure à 6 points sur 10.

2. ÉPREUVE ORALE (55 minutes)

Elle comporte deux phases : compréhension et production.

2.1. COMPRÉHENSION ORALE (25 minutes)

2.1.1. *Nature de l'épreuve*

Compréhension d'un texte, vérifiée par des exercices du type :

- vrai/faux ;
- questionnaire à choix multiple (3 options) ;
- texte à trous ;
- appariement ;
- remplissage de tableau.

ATTENTION! Le test prévoit au moins 3 des catégories d'exercices indiqués ci-dessus.

2.1.2. *Objectif de l'épreuve*

Évaluation de la capacité du candidat à comprendre un texte : compréhension globale et analytique.

2.1.3. *Nature du document*

Document, enregistré sur cassetta ou sur support vidéo, de la durée de 2 min 30 – 3 min environ (ou comportant de 300 à 350 mots). Ce document peut être :

- un dialogue ;
- une interview ;
- un débat ;
- un sondage d'opinon ;
- un récit/faits divers ;
- un règlement ;
- une autobiographie ;
- un reportage ;
- un essai/compte rendu.

ATTENZIONE! La lettura del documento da parte dell'esaminatore deve essere limitata a quelle situazioni di concorso nelle quali le condizioni tecniche necessarie ad un buon ascolto non possano essere assicurate (supporti tecnici inadeguati, problemi acustici,...).

2.1.4 Numero e natura delle domande

Le domande, nel numero di 10, richiedono:

- l'individuazione di aspetti generali del testo;
- il riconoscimento di informazioni precise contenute nel testo, riformulate nelle domande e presentate in ordine diverso da quello di apparizione nel documento;
- la messa in relazione di informazioni contenute nel testo.

ATTENZIONE! Nel test saranno segnalate:

- la natura di ciascun gruppo di domande;
- le domande che prevedono più risposte.

2.1.5 Numero delle risposte

Le risposte, nel numero di 20, sono distribuite sulle 10 domande previste.

2.1.6 Condizioni di svolgimento della prova

- Prima dell'ascolto, il test viene distribuito ai candidati che dispongono di 3 minuti circa per prenderne visione.
- Numero di ascolti previsti: due.
- Durante l'ascolto i candidati possono prendere appunti su un foglio che verrà distribuito a tale scopo.

ATTENZIONE! – Questo foglio deve essere restituito, obbligatoriamente, alla fine della prova, contemporaneamente al test ma separatamente.

- *Durante la prova non è consentito l'uso del dizionario.*

2.1.7 Valutazione: criteri e modalità di ripartizione dei punti

La comprensione orale è valutata su 5 punti. La soglia di sufficienza equivale all'80%

ATTENTION! L'examinateur ne lit le document que si les conditions techniques nécessaires à une bonne écoute ne sont pas assurées (supports techniques inadéquats, problèmes acoustiques,...).

2.1.4. Nombre et nature des exercices

Les 10 exercices consistent à :

- dégager les aspects généraux du texte ;
- reconnaître des informations précises contenues dans le texte, reformulées dans les questions et présentées dans un ordre différent ;
- mettre en relation diverses informations contenues dans le texte.

ATTENTION! Dans le test seront signalées :

- la nature de chaque groupe d'exercices ;
- les questions qui prévoient plusieurs réponses.

2.1.5. Nombre de réponses

Le candidat doit apporter 20 réponses dans le cadre de 10 exercices.

2.1.6. Conditions de déroulement de l'épreuve

- Le test est distribué aux candidats avant l'écoute. Ces derniers disposent de 3 minutes environ pour le lire.
- Nombre d'écoutes prévues : deux.
- Pendant l'écoute, les candidats peuvent prendre des notes sur une feuille qui leur est distribuée à cet effet.

ATTENTION! – Cette feuille doit impérativement être remise à la fin de l'épreuve en même temps que le test, mais séparément.

- *Pendant l'épreuve, le candidat ne peut pas consulter le dictionnaire.*

2.1.7. Critères et modalités d'évaluation

La compréhension orale est évaluée sur 5 points. Le seuil de réussite correspond à 80

di tale punteggio.

I criteri e la ripartizione dei punti sono riportati nelle seguenti tabelle.

p. 100 des points prévus pour cette épreuve.

Les critères d'attribution et la répartition des points figurent dans les tableaux ci-dessous.

| Criteri per la comprensione orale (sono presenti nella natura delle 10 domande, cfr. 2.1.4) | Descrizione |
|---|---|
| | Capacità del candidato a: |
| Numero delle risposte esatte fornite | <ul style="list-style-type: none"> – cogliere degli aspetti generali del testo; – identificare delle idee o delle informazioni del testo che sono state riformulate nelle domande senza seguire l'ordine del testo ascoltato; – mettere in relazione delle informazioni contenute nel testo. |

| Critères – Compréhension orale (cf. nature des 10 exercices, 2.1.4) | Description |
|---|---|
| | Capacité du candidat à: |
| Nombre de réponses exactes données | <ul style="list-style-type: none"> – relever les aspects généraux du texte ; – dégager les idées ou les informations du texte qui ont été reformulées sans suivre l'ordre du texte entendu ; – mettre en relation diverses informations contenues dans le texte. |

Tabella di ripartizione dei punti

| Risposte corrette | Percentuale | Voto sufficiente | Voto insufficiente |
|--------------------------|--------------------|-------------------------|---------------------------|
| 0 | 0 | | 0 |
| 1 | 5 | | 0,19 |
| 2 | 10 | | 0,38 |
| 3 | 15 | | 0,56 |
| 4 | 20 | | 0,75 |
| 5 | 25 | | 0,94 |
| 6 | 30 | | 1,13 |
| 7 | 35 | | 1,31 |
| 8 | 40 | | 1,50 |
| 9 | 45 | | 1,69 |
| 10 | 50 | | 1,88 |
| 11 | 55 | | 2,06 |
| 12 | 60 | | 2,25 |
| 13 | 65 | | 2,44 |
| 14 | 70 | | 2,63 |
| 15 | 75 | | 2,81 |
| 16 | 80 | 3,00 | |
| 17 | 85 | 3,50 | |
| 18 | 90 | 4,00 | |
| 19 | 95 | 4,50 | |
| 20 | 100 | 5,00 | |

Tableau des points

| Réponses correctes | Pourcentage | Note suffisante | Note insuffisante |
|---------------------------|--------------------|------------------------|--------------------------|
| 0 | 0 | | 0 |
| 1 | 5 | | 0,19 |
| 2 | 10 | | 0,38 |
| 3 | 15 | | 0,56 |
| 4 | 20 | | 0,75 |
| 5 | 25 | | 0,94 |
| 6 | 30 | | 1,13 |
| 7 | 35 | | 1,31 |
| 8 | 40 | | 1,50 |
| 9 | 45 | | 1,69 |
| 10 | 50 | | 1,88 |
| 11 | 55 | | 2,06 |
| 12 | 60 | | 2,25 |
| 13 | 65 | | 2,44 |
| 14 | 70 | | 2,63 |
| 15 | 75 | | 2,81 |
| 16 | 80 | 3,00 | |
| 17 | 85 | 3,50 | |
| 18 | 90 | 4,00 | |
| 19 | 95 | 4,50 | |
| 20 | 100 | 5,00 | |

2.2 PRODUZIONE ORALE (30 minuti)

2.2.1 Natura della prova

Esposizione, seguita da un dialogo con l'esaminatore, su un argomento di larga diffusione scelto dal candidato fra 3 documenti proposti dalla commissione.

2.2.2 Obiettivo della prova

Valutare la capacità del candidato a:

- servirsi di un documento per presentare e sviluppare una o più idee e un punto di vista personale;
- organizzare il proprio discorso;
- presentare un'argomentazione orale ben strutturata che faciliti l'interlocutore nell'identificare i punti più significativi;
- partecipare in modo attivo a una conversazione che può includere delle domande di precisazione o d'informazione supplementari da parte dell'esaminatore;
- dimostrare un'espressione fluida senza esitare, in caso di necessità, a correggersi, a riformulare un'idea, a cercare una più grande precisione;
- difendere/giustificare un punto di vista;

2.2 PRODUCTION ORALE (30 minutes)

2.2.1. Nature de l'épreuve

Exposé suivi d'un entretien sur un sujet d'actualité choisi par le candidat parmi trois documents proposés par le jury.

2.2.2. Objectif de l'épreuve

Évaluation de la capacité du candidat à :

- s'appuyer sur un document pour présenter et développer une ou plusieurs idées et un point de vue personnel ;
- organiser son discours ;
- structurer son argumentation orale en vue d'aider l'interlocuteur à en relever les points les plus significatifs ;
- prendre part activement à une conversation, qui peut inclure des demandes de précisions ou de renseignements supplémentaires de la part de l'examinateur ;
- faire preuve d'une expression fluide, sans hésiter, le cas échéant, à se corriger, à reformuler une idée, à chercher une plus grande précision ;
- défendre et justifier un point de vue ;

- mantenere un alto grado di correttezza grammaticale e di precisione lessicale, unite a una capacità di variare l'espressione.

2.2.3 *Natura del supporto*

Documenti di 350/400 parole, di tipo informativo, espositivo o argomentativo.

2.2.4 *Condizioni di svolgimento della prova*

- Il candidato dispone di 15 minuti dopo la scelta del documento per preparare la sua esposizione.
- Egli non deve né riassumere né commentare il documento che gli viene proposto, ma servirsene per produrre un'esposizione personale che permetta l'interazione con l'esaminatore. Ha piena libertà di interpretare il documento proposto in relazione alla sua personalità e alla sua cultura.
- L'esposizione e il dialogo dureranno da 10 a 15 minuti.
- Il candidato non verrà interrotto dall'esaminatore durante la sua esposizione per correzioni della forma o per giudizi di valore sul contenuto.

2.2.5 *Valutazione: criteri e modalità di ripartizione dei punti*

La produzione orale è valutata su 5 punti. La soglia di sufficienza equivale al 60% di tale punteggio.

I criteri e la ripartizione dei punti sono riportati nella seguente tabella:

- s'exprimer correctement du point de vue grammatical, utiliser un lexique précis et savoir varier ses expressions.

2.2.3. *Nature du document*

Documents de 350 à 400 mots, de type informatif, expositif ou argumentatif.

2.2.4 *Conditions de déroulement de l'épreuve*

- Le candidat dispose de 15 minutes après le choix du document pour préparer son exposé.
- Il ne doit ni résumer ni commenter le document qui lui est proposé, mais utiliser celui-ci pour produire un exposé personnel qui permette d'engager le dialogue avec l'examinateur. Il a toute liberté d'interpréter le document proposé en fonction de sa personnalité et de sa culture.
- L'exposé et le dialogue dureront de 10 à 15 minutes environ.
- Pendant l'épreuve, l'examinateur n'apportera de corrections ni sur le fond, ni sur la forme de l'exposé du candidat.

2.2.5. *Critères et modalités d'évaluation*

La production orale est évaluée sur 5 points. Le seuil de réussite correspond à 60 p. 100 des points prévus pour cette épreuve.

Les critères d'attribution et la répartition des points figurent dans le tableau ci-dessous :

| Criteri per la produzione orale | Descrizione | Ripartizione dei punti |
|--|---|-------------------------------|
| 1. Pertinenza | Capacità del candidato a: <ul style="list-style-type: none">– servirsi del documento proposto;– produrre un discorso elaborato con una struttura logica ben articolata;– esprimere e sviluppare punti di vista particolari per pervenire ad una conclusione personale. | 1,00 |
| 2. Coerenza nel dialogo | <ul style="list-style-type: none">– esprimersi su temi complessi in modo ben strutturato, manifestando un buon controllo degli strumenti di organizzazione, di articolazione e di coesione del discorso;– presentare una argomentazione chiara, in uno stile appropriato al contesto e con una struttura logica efficace che aiuti il destinatario a cogliere i punti significativi;– giustificare e difendere un'opinione fornendo le spiegazioni, gli argomenti, i commenti adeguati. | 1,00 |
| 3. Fluidità | <ul style="list-style-type: none">– partecipare in modo decisamente attivo ad una conversazione di una certa lunghezza su temi di interesse generale;– esprimersi spontaneamente e correntemente senza cercare le parole in modo troppo apparente;– fare marcia indietro in caso di difficoltà per porvi rimedio con sufficiente abilità in modo che il blocco comunicativo passi inosservato;– saper distinguere le sfumature di senso in rapporto a temi complessi. | 1,00 |
| 4. Correttezza | <ul style="list-style-type: none">– mantenere costantemente un alto grado di correttezza grammaticale in una lingua complessa anche quando l'attenzione è altrove (per es. pianificazione, osservazione delle reazioni altrui,..). Gli errori sono rari, difficili da individuare e generalmente autocorretti quando sopravvengono. | 1,00 |
| 5. Ricchezza lessicale | <ul style="list-style-type: none">– mostrare grande flessibilità nella riformulazione delle idee sotto forme linguistiche diverse che permettano di trasmettere con precisione le sfumature di senso allo scopo di insistere, discriminare o togliere l'ambiguità. | 1,00 |

| Critères – Production orale | Description | Points |
|------------------------------------|---|---------------|
| | Capacité du candidat à: | |
| 1. Pertinence | <ul style="list-style-type: none"> – s'appuyer sur le document proposé – produire un discours élaboré avec une structure logique bien articulée ; – exprimer et développer des points de vue particuliers pour parvenir à une conclusion personnelle. | 1,00 |
| 2. Cohérence dans le dialogue | <ul style="list-style-type: none"> – s'exprimer sur des sujets complexes de façon bien structurée, faisant preuve d'une bonne maîtrise des techniques servant à organiser, structurer et construire un discours cohérent ; – présenter une argumentation claire, dans un style approprié au contexte et avec une structure logique efficace qui aide le destinataire à en saisir les points significatifs ; – justifier et défendre une opinion en fournissant les explications, les arguments et les commentaires nécessaires ; | 1,00 |
| 3. Aisance | <ul style="list-style-type: none"> – participer de façon active à une conversation d'une certaine durée sur des sujets d'intérêt général ; – s'exprimer spontanément et couramment, sans trop chercher ses mots ; en cas de difficulté, revenir sur ses propos pour remédier habilement et discrètement à celle-ci ; – distinguer les nuances de sens relatives à des sujets complexes. | 1,00 |
| 4. Correction | <ul style="list-style-type: none"> – s'exprimer correctement du point de vue grammatical dans une langue complexe, même lorsque son attention est ailleurs, par exemple lors de la planification de l'exposé ou de l'observation des réactions des autres (les erreurs sont rares, difficiles à déceler et généralement corrigées spontanément) | 1,00 |
| 5. Richesse du vocabulaire | <ul style="list-style-type: none"> – montrer une grande souplesse dans la reformulation des idées sous des formes linguistiques différentes, afin de transmettre avec précision des nuances de sens servant à défendre ses idées et à préciser sa pensée. | 1,00 |

2.3 VALUTAZIONE DELLA PROVA ORALE

Il voto complessivo della prova orale, espresso in decimi, è dato dalla somma dei punti ottenuti nella comprensione (*cf.* 2.1) e nella produzione (*cf.* 2.2).

Per superare la prova, il candidato deve ottenere un voto uguale o superiore a 6/10.

3. VALUTAZIONE GLOBALE

La valutazione finale, espressa in decimi, è data dalla media dei voti riportati nella prova scritta (*cf.* 1.3) e nella prova orale (*cf.* 2.3).

2.3 ÉVALUATION DE L'ÉPREUVE ORALE

La note finale de l'épreuve orale, exprimée sur 10 points, est donnée par la somme des points obtenus dans la compréhension (*cf.* 2.1) et la production (*cf.* 2.2).

Pour être reçu à l'épreuve, le candidat doit obtenir une note égale ou supérieure à 6 points sur 10.

3. ÉVALUATION GLOBALE

La note finale, exprimée sur 10 points, est la moyenne des notes obtenues à l'épreuve écrite (*cf.* 1.3) et à l'épreuve orale (*cf.* 2.3).

Coloro che non riportano una valutazione di almeno 6/10 in ogni prova, scritta e orale, non sono ammessi alle prove d'esame di cui al successivo art. 9.

Articolo 9

Le prove di esame consistono in:

- prova scritta: su argomenti di diritto amministrativo o costituzionale o soluzione di una serie di quesiti a risposta sintetica nelle suddette materie;
- prova teorico pratica: predisposizione di atti o provvedimenti riguardanti l'attività del servizio;
- prova orale: vertente sulle materie oggetto della prova scritta nonché sulle seguenti materie: diritto civile, contabilità di Stato, leggi e regolamenti concernenti il settore sanitario, elementi di diritto del lavoro e di legislazione sociale, elementi di economia politica e scienze delle finanze, elementi di diritto penale.

Il superamento di ciascuna delle previste prove scritta e pratica è subordinato al raggiungimento di una valutazione di sufficienza, espressa in termini numerici di almeno 21/30.

Il superamento della prova orale è subordinato al raggiungimento di una valutazione di sufficienza, espressa in termini numerici, di almeno 14/20.

Articolo 10

La Commissione dispone, complessivamente, di 100 punti così ripartiti:

- a) 20 punti per i titoli;
- b) 80 punti per le prove di esame.

I punti per le prove di esame sono così ripartiti:

- a) 30 punti per la prova scritta;
- b) 30 punti per la prova pratica;
- c) 20 punti per la prova orale.

I punti per la valutazione dei titoli sono così ripartiti:

- a) 10 punti per i titoli di carriera;
- b) 3 punti per i titoli accademici, di studio;
- c) 3 punti pubblicazioni e titoli scientifici;
- d) 4 punti curriculum formativo e professionale.

Titoli di carriera:

Pour être admis aux épreuves du concours visées à l'art. 9 ci-dessous, tout candidat doit obtenir une note de 6/10 au moins à l'épreuve orale.

Article 9

Les épreuves sont les suivantes :

- Épreuve écrite : droit administratif ou constitutionnel. L'épreuve en cause peut éventuellement consister en un questionnaire auquel le candidat doit répondre de manière synthétique ;
- Épreuve théorico-pratique : établissement d'actes concernant l'activité de la structure concernée ;
- Épreuve orale : matières de l'épreuve écrite et matières suivantes : droit civil, comptabilité d'État, lois et règlements en matière de santé, notions de droit du travail, de législation sociale, d'économie politique, de science des finances et de droit pénal.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis (21/30 au moins) à chacune des épreuves, écrite et pratique, ne seront pas admis à l'épreuve orale.

Pour réussir l'épreuve orale, les candidats doivent obtenir le minimum de points requis (14/20 au moins).

Article 10

Le jury dispose, globalement, de 100 points répartis comme suit :

- a) 20 points pour l'évaluation des titres ;
- b) 80 points pour l'évaluation des épreuves du concours.

Les points pour l'évaluation des épreuves du concours sont répartis comme suit :

- a) Épreuve écrite : 30 points
- b) Épreuve pratique : 30 points
- c) Épreuve orale : 20 points.

Les points pour l'évaluation des titres sont répartis comme suit :

- a) États de service : 10 points
- b) Titres d'études : 3 points
- c) Publications et titres scientifiques : 3 points
- d) Curriculum vitæ : 4 points.

États de service :

a) servizio di ruolo nella posizione funzionale del profilo a concorso o in posizione funzionale superiore o nella medesima professionalità in posizione funzionale di livello ottavo e ottavo bis presso enti del Servizio Sanitario Nazionale ovvero in qualifiche funzionali di ottavo e nono livello di altre pubbliche amministrazioni, punti 1,00 per anno;

b) servizio di ruolo di medesima professionalità nella posizione funzionale di settimo livello presso enti del Servizio Sanitario Nazionale ovvero in qualifiche funzionali di settimo livello di altre pubbliche amministrazioni, punti 0,50 per anno.

Titoli accademici di studio:

a) specializzazioni di livello universitario, in materie attinenti alla posizione funzionale da conferire, punti 1,00 per ognuna;

b) altre lauree, oltre quella richiesta per l'ammissione al concorso, purché attinenti alla posizione funzionale da conferire, punti 0,50 per ognuna, fino ad un massimo di punti 1,00.

Pubblicazioni e titoli scientifici:

Per la valutazione si applicano i criteri previsti dall'art. 11 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

Curriculum formativo e professionale:

Per la valutazione si applicano i criteri previsti dall'art. 11 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

Articolo 11

Il diario delle prove scritte sarà pubblicato nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica italiana - 4^a serie speciale «Concorsi ed esami» non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime, ovvero, in caso di numero esiguo di candidati, deve essere comunicato agli stessi, con raccomandata con avviso di ricevimento, non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove.

Le prove del concorso, sia scritte che pratiche ed orali, non avranno luogo nei giorni festivi, né nei giorni di festività religiose ebraiche o valdesi.

Ai candidati che conseguono l'ammissione alle prove pratica ed orale sarà data comunicazione con l'indicazione del voto riportato nella prova scritta.

L'avviso per la presentazione alla prova orale sarà dato ai singoli candidati almeno venti giorni prima di quello in cui essi debbono sostenerla.

La prova orale si svolgerà in un'aula aperta al pubblico.

a) Fonctions exercées en qualité de titulaire dans un emploi relevant du même grade que celui faisant l'objet du présent concours ou d'un grade supérieur ou bien dans un emploi équivalent à celui faisant l'objet du présent concours et relevant soit du huitième grade ou du huitième grade bis des établissements du Service sanitaire national, soit du huitième ou du neuvième grade des autres administrations publiques - pour chaque année : 1,00 point ;

b) Fonctions exercées en qualité de titulaire dans un emploi équivalent à celui faisant l'objet du présent concours et relevant du septième grade des établissements du Service sanitaire national ou des autres administrations publiques - pour chaque année : 0,50 point.

Titres d'études :

a) Diplôme de spécialisation (niveau supérieur) dans des disciplines ayant trait au poste à pourvoir : 1,00 point chacun ;

b) Autres maîtrises, en sus de la maîtrise requise pour l'admission au concours, pourvu qu'elles aient trait au poste à pourvoir : 0,50 point chacune, jusqu'à concurrence de 1 point.

Publications et titres scientifiques :

Les publications et les titres scientifiques du candidat sont évalués sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997.

Curriculum vitae :

Le curriculum est évalué sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997.

Article 11

Le lieu et la date des épreuves sont publiés au Journal officiel de la République italienne - 4^e série spéciale («Concorsi ed esami») au moins quinze jours auparavant, ou bien, si le nombre de candidats est réduit, communiqués à ces derniers par lettre recommandée avec accusé de réception, au moins quinze jours avant le début des épreuves.

Les épreuves du concours (écrite, pratique et orale) n'ont pas lieu les jours fériés ni pendant les fêtes hébraïques ou vaudoises.

Les candidats admis à l'épreuve pratique et à l'épreuve orale reçoivent une communication portant l'indication de la note obtenue à l'épreuve précédente.

Les candidats recevront l'avis afférent à la participation à l'épreuve orale vingt jours au moins auparavant.

L'épreuve orale aura lieu dans une salle ouverte au public.

A tutte le prove di concorso il candidato deve presentarsi munito di un documento di identità personale, pena esclusione dal concorso.

Articolo 12

La graduatoria generale finale di merito sarà formata secondo l'ordine dei punteggi ottenuti dai candidati per i titoli e per le singole prove d'esame relative alla materia oggetto del concorso e sarà compilata in osservanza delle vigenti disposizioni di legge sulle precedenza e preferenze.

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, riconosciuta la regolarità del procedimento, approva, con propria deliberazione, la graduatoria generale finale degli idonei e provvede a dichiarare il vincitore del concorso.

La graduatoria sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione.

La graduatoria potrà essere utilizzata nei casi previsti dall'art. 18, comma 7, del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

Articolo 13

Il vincitore del concorso dovrà presentare all'Azienda Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta, ai fini della stipula del contratto individuale di lavoro, entro il termine perentorio di trenta giorni dalla data di ricevimento della relativa comunicazione, a pena di decadenza nei diritti conseguenti alla partecipazione al concorso, la documentazione di cui all'art. 19 del Decreto Presidente della Repubblica 10 dicembre 1997, n. 483.

Articolo 14

Alla stipula del contratto individuale di lavoro del vincitore provvede, l'Azienda Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta, previa verifica della sussistenza dei requisiti ed acquisizione della documentazione di cui al precedente articolo 13.

Gli effetti economici, decorrono dalla data di effettiva presa di servizio indicata nel contratto di lavoro di cui sopra.

Scaduto inutilmente il termine assegnato per la presentazione della documentazione l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta comunicherà di non dare luogo alla stipulazione del contratto.

Articolo 15

Il concorrente, con la partecipazione al concorso, accetta, senza riserve, le disposizioni del presente bando, quelle della legislazione sanitaria vigente e quelle che disciplinano e disciplineranno lo stato giuridico ed economico dei dipendenti delle Aziende Sanitarie.

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle

Le candidat doit se présenter aux épreuves du concours muni d'une pièce d'identité.

Article 12

La liste d'aptitude générale finale est établie sur la base des points attribués aux titres et aux différentes épreuves du concours, ainsi que des priorités et des préférences prévues par les dispositions des lois en vigueur en la matière.

Le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, après avoir constaté la régularité de la procédure, approuve par délibération la liste d'aptitude générale finale et proclame le lauréat du concours.

La liste d'aptitude du concours en question est publiée au Bulletin officiel de la Région.

La liste d'aptitude peut également être utilisée dans les cas visés au septième alinéa de l'art. 18 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997.

Article 13

Aux fins de la passation du contrat individuel de travail, le lauréat doit présenter à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, dans les trente jours – délai de rigueur – qui suivent la date de réception de la communication y afférente, sous peine de déchéance des droits dérivant de sa participation au concours, la documentation visée à l'art. 19 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997.

Article 14

L'Agence USL de la Vallée d'Aoste procède à la passation du contrat individuel de travail du lauréat après avoir vérifié si les conditions requises sont remplies et si la documentation visée à l'art. 13 du présent avis a été déposée.

Le droit au traitement court à compter de la date effective d'entrée en fonctions visée audit contrat de travail.

Si la documentation requise n'est pas présentée dans le délai prévu, l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ne procède pas à la passation du contrat.

Article 15

En participant au concours, les candidats acceptent sans réserve les dispositions du présent avis, celles de la législation sanitaire en vigueur et celles qui réglementent et régleront le statut et le traitement des personnels des unités sanitaires locales.

Le directeur général de l'Agence USL de la Vallée

d'Aosta si riserva la facoltà di prorogare o revocare o modificare il presente bando di concorso pubblico.

Articolo 16

Per quanto non stabilito dal presente bando valgono le disposizioni che regolano la disciplina concorsuale per il personale dirigenziale del Servizio Sanitario Nazionale, con particolare riferimento al D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, al Decreto Legislativo 30 dicembre 1992, n. 502 e successive modificazioni, al D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483, al Decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165 e successive modificazioni. Si applicano, altresì, le disposizioni di cui alla Legge 12 marzo 1999, n. 68 e altre disposizioni di leggi in vigore che prevedono riserve di posti in favore di particolari categorie di cittadini.

Articolo 17

Ai sensi dell'art. 13 del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196, si precisa che il trattamento dei dati personali sarà improntato a liceità e correttezza nella piena tutela dei diritti dei concorrenti e della loro riservatezza. Il trattamento dei dati è finalizzato all'accertamento dell'idoneità dei concorrenti a partecipare al concorso di cui trattasi, nonché all'espletamento del concorso stesso.

L'eventuale rifiuto di fornire i dati richiesti costituirà motivo di esclusione dalla procedura.

Sono fatti salvi, in ogni caso, i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto Legislativo.

Titolare del trattamento dei dati è l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, nella persona del suo legale rappresentante.

Responsabile del trattamento dei dati è il Direttore della S.C. Personale.

Articolo 18

Per eventuali informazioni inerenti il presente bando i concorrenti possono rivolgersi all'Azienda Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta - Via G. Rey, n. 3 - 11100 AOSTA (n. tel. 0165/544558 - 544497 - 544698). Sito Internet www.ausl.vda.it

Aosta, _____

Il Direttore Generale
RICCARDI

FAC SIMILE PER LA COMPILAZIONE DELLA DOMANDA DA INVIARE SU CARTA SEMPLICE

ALL'AZIENDA UNITA' SANITARIA
LOCALE DELLA VALLE D'AOSTA
VIA GUIDO REY N. 1
11100 AOSTA

d'Aoste se réserve la faculté de proroger, de révoquer ou de modifier le présent avis de concours.

Article 16

Pour ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions qui réglementent les concours des personnels du Service sanitaire national, eu égard notamment au DPR n° 761 du 20 décembre 1979, au décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992 modifié, au DPR n° 483 du 10 décembre 1997 et au décret législatif n° 165 du 30 mars 2001 modifié. Il est également fait application des dispositions visées à la loi n° 68 du 12 mars 1999 ou à d'autres lois en vigueur qui stipulent que des postes doivent être réservés à certaines catégories de citoyens.

Article 17

Au sens de l'art. 13 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003, le traitement des données personnelles est effectué licitement et loyalement, dans le respect total des droits que la loi garantit aux candidats. Le traitement desdites données vise uniquement à la gestion des dossiers du concours faisant l'objet du présent avis.

Tout refus de fournir les données requises implique l'exclusion de la procédure.

En tout état de cause, les dispositions visées à l'art. 7 du décret législatif susmentionné demeurent valables.

Le titulaire du traitement des données est le représentant légal de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Le responsable du traitement des données est le directeur de la SC Personnel.

Article 18

Pour tout renseignement complémentaire sur le présent avis, les intéressés peuvent s'adresser à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste - 3, rue G. Rey - 11100 AOSTE, téléphone 01 65 54 45 58 - 01 65 54 44 97 - 01 65 54 46 98, site Internet www.ausl.vda.it.

Fait à Aoste, le _____.

Le directeur général,
Carla Stefania RICCARDI

MODÈLE À SUIVRE POUR LA RÉDACTION, SUR PAPIER LIBRE, DE L'ACTE DE CANDIDATURE.

À L'AGENCE USL DE LA VALLÉE
D'AOSTE
1, RUE GUIDO REY
11100 AOSTE

_____ l' _____ sottoscritt _____ chiede di poter partecipare all'avviso pubblico, per l'attribuzione dell'incarico di direzione di struttura complessa appartenente all'area _____ disciplina di _____ presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

All'uopo dichiara:

- a) di essere nat. /_ a _____ il _____ e di essere residente in _____ Via/Fraz _____;
- b) di essere in possesso della cittadinanza italiana (o cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione Europea);
- c) di essere iscritto nelle liste elettorali del Comune di _____;
- d) di godere dei diritti civili e politici nello Stato di _____ (da compilare solo da parte dei cittadini di uno dei Paesi dell'Unione Europea);
- e) di non aver/aver riportato condanne penali (in caso positivo indicare le condanne penali);
- f) di non avere/aver procedimenti pendenti a carico (in caso positivo indicare i procedimenti penali a carico);
- g) di essere in possesso dei seguenti titoli di studio:
laurea in _____ conseguita in data _____, presso _____;
eventuali altro/i titolo/i di studio _____, conseguito/i presso _____ in data _____;
- h) di essere iscritto (ove esistente) al relativo albo professionale del comune di: _____ dal _____;
- i) di trovarsi nella seguente posizione nei riguardi degli obblighi militari: _____;
- j) di essere in possesso di un'anzianità di servizio effettivo di almeno cinque anni corrispondente alla medesima professionalità prestato in enti del Servizio Sanitario Nazionale nella posizione funzionale di livello settimo, ottavo e ottavo bis, ovvero qualifiche funzionali di settimo, ottavo e nono livello di altre pubbliche amministrazioni.
- k) di avere prestato altri servizi presso pubbliche amministrazioni (indicando le eventuali cause di cessazione o di dispensa di precedenti rapporti di pubblico impiego): _____

Je soussigné(e) _____ demande à pouvoir participer au concours organisé en vue de l'attribution des fonctions de directeur d'une structure complexe appartenant au secteur _____, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

À cet effet, je déclare :

- a) Être né(e) le _____ à _____, et résider à _____, rue/hameau _____;
- b) Être citoyen(ne) italien(ne) (ou de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie) ;
- c) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de _____ ;
- d) Jouir de mes droits civils et politiques dans l'État suivant : _____ (uniquement pour les ressortissants des États membres de l'Union européenne autres que l'Italie) ;
- e) Avoir subi des condamnations pénales/Ne pas avoir subi de condamnation pénale (dans l'affirmative, indiquer les condamnations subies) ;
- f) Avoir des actions pénales en cours/Ne pas avoir d'action pénale en cours (dans l'affirmative, indiquer les actions pénales en cours) ;
- g) Posséder les titres d'études universitaires suivants :
maîtrise/licence _____ obtenue le _____ auprès de _____ ;
autre(s) titre(s) : _____ obtenu le _____ auprès de _____ ;
- h) Être inscrit(e) à l'éventuel tableau professionnel y afférent de _____ depuis le _____ ;
- i) En ce qui concerne les obligations militaires, que ma position est la suivante : _____ ;
- j) Justifier de cinq ans de service effectif dans un emploi correspondant à l'emploi visé à l'avis de concours et appartenant soit au septième ou au huitième grade ou au huitième grade bis des établissements du Service sanitaire national, soit au septième, au huitième ou au neuvième grade des autres administrations publiques ;
- k) Avoir/ne pas avoir travaillé auprès d'administrations publiques (indiquer les causes de résiliation des contrats de travail y afférents) : _____

l) di voler sostenere le prove di concorso in lingua _____
_____ (italiana o francese);

m) (eventuale) di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi della legge regionale n. 5 del 25 gennaio 2000 e successive modificazioni ed integrazioni in quanto _____

Chiede, altresì, che ogni eventuale comunicazione al riguardo dell'avviso di cui trattasi venga inviata al seguente domicilio:

Sig./Sig.a _____ Via/Fraz. _____
_____ C.A.P. _____
CITTÀ _____ (tel. _____
_____) riservandosi di comunicare tempestivamente ogni eventuale variazione dello stesso.

Data _____

Firma

(non occorre di autentica)

Alla domanda devono essere allegati: 1) Certificazioni ovvero autodichiarazioni varie relative ai titoli; 2) Curriculum formativo e professionale, datato e firmato; 3) Attestato di formazione manageriale; 4) Elenco in triplice copia dei documenti e titoli presentati; 5) Elenco delle eventuali pubblicazioni e delle partecipazioni a convegni, congressi, seminari, ecc., redatto in forma analitica ed in ordine cronologico.

**DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA
DELL'ATTO DI NOTORIETÀ
(art. 47 - D.P.R. 445/2000)**

Da compilare nel caso in cui non vengano prodotti, in originale o copia conforme ai sensi della vigente normativa, i relativi certificati

Il/La sottoscritto/a _____
_____ Nato/a _____
_____ il _____ Residente a _____
_____ Via _____
_____ nr. _____

consapevole delle sanzioni penali previste dall'articolo 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445 per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci ivi indicate,

DICHIARA

1. Di aver prestato servizio presso le seguenti aziende/enti pubblici:

l) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves du concours : _____ (*italien ou français*) ;

m) (*Éventuellement*) Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien au sens de la loi régionale n° 5 du 5 janvier 2000, modifiée et complétée, pour les raisons suivantes : _____

_____.

Je souhaite recevoir toute communication afférente au concours en cause à l'adresse suivante :

M./Mme _____ rue/hameau _____
_____ code postal _____
Commune _____ (tél. _____
_____). Je m'engage par ailleurs à communiquer en temps utile tout changement d'adresse.

Fait à _____, le _____

Signature

(la légalisation n'est pas nécessaire)

Les pièces suivantes doivent être annexées à l'acte de candidature : 1) Attestations ou déclarations sur l'honneur afférentes aux titres ; 2) Récépissé du versement de la taxe de concours ; 3) Liste en trois exemplaires des pièces et des titres présentés ; 4) Liste des éventuelles publications (en caractère d'imprimerie) ainsi que des conférences, congrès, séminaires, etc. auxquels le candidat a participé, rédigée de manière analytique et selon un ordre chronologique ; 5) Curriculum vitae daté et signé.

**DÉCLARATION TENANT LIEU
D'ACTE DE NOTORIÉTÉ
au sens de l'art. 47 du DPR n° 445/2000**

(à remplir au cas où les certificats ne seraient pas présentés en original ou en copie déclarée conforme au sens des dispositions en vigueur)

Je soussigné(e) _____
_____ né(e) le _____ à _____
_____ résidant à _____
_____, rue/hameau de _____
_____.

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères,

DÉCLARE

1. Avoir accompli les services dans les agences/établissements publics indiqués ci-après :

| 1 | DAL giorno mese anno | AL giorno mese anno | QUALIFICA | ENTE | TIPO DI RAPPORTO |
|---|-------------------------|------------------------|-----------|------|--|
| | | | | | <input type="checkbox"/> tempo indeterminato <input type="checkbox"/> tempo determinato <input type="checkbox"/> tempo pieno <input type="checkbox"/> tempo definito <input type="checkbox"/> libero professionista <input type="checkbox"/> co.co.co. <input type="checkbox"/> con rapporto esclusivo |
| per il servizio di cui sopra ricorrono/non ricorrono le condizioni di cui all'ultimo comma dell'art. 46 del DPR n. 761/79 (da compilare solo nell'ipotesi di impiego presso Aziende sanitarie) | | | | | |

| 1 | DU jour, mois, année | AU jour, mois, année | QUALIFICATION | ORGANISME | RELATIONS DE TRAVAIL |
|---|-------------------------|-------------------------|---------------|-----------|---|
| | | | | | <input type="checkbox"/> durée indéterminée <input type="checkbox"/> durée déterminée <input type="checkbox"/> temps plein <input type="checkbox"/> temps partiel <input type="checkbox"/> profession libérale <input type="checkbox"/> co.co.co. <input type="checkbox"/> rapport exclusif |
| (en cas d'emploi dans le cadre d'une Agence sanitaire) Le service en cause ne remplit pas/remplit les conditions visées au dernier alinéa de l'art. 46 du DPR n° 761/1979 (rayer la mention inutile) | | | | | |

Oppure in alternativa al punto 1.

2. Ovvero di aver prestato servizio presso le seguenti aziende/enti pubblici e di autorizzare l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta a richiedere il relativo certificato di servizio:

ou bien

2. Avoir travaillé dans les agences/établissements publics indiqués ci-dessous et autoriser l'Agence USL de la Vallée d'Aoste à demander l'état de service y afférent :

| 2 | DAL giorno mese anno | AL giorno mese anno | ENTE |
|---|-------------------------|------------------------|---|
| | | | SPECIFICARE l'esatto indirizzo dell'Ente al quale richiedere la relativa certificazione |

| 2 | DU jour, mois, année | AU jour, mois, année | ORGANISME |
|---|-------------------------|-------------------------|--|
| | | | (préciser l'adresse exacte de l'organisme auprès duquel l'état de service doit être demandé) |

N.B. Si fa presente che qualora dall'indirizzo segnalato non sia possibile reperire il certificato di cui sopra il servizio prestato non sarà valutato.

NB : Au cas où l'état de service ne pourrait être obtenu à l'adresse signalée, le service y afférent n'est pas pris en compte.

3. Di avere svolto la seguente attività di docenza:

3. Avoir exercé les fonctions d'enseignant dans le cadre des cours indiqués ci-après :

| 1 | TITOLO DEL CORSO | ENTE ORGANIZZATORE | DATA DI SVOLGIMENTO | MATERIA D'INSEGNAMENTO | N.RO ORE DI DOCENZA |
|---|---------------------|-----------------------|------------------------|---------------------------|------------------------|
| | | | | | |

| 2 | TITOLO DEL CORSO | ENTE ORGANIZZATORE | DATA DI SVOLGIMENTO | MATERIA D'INSEGNAMENTO | N.RO ORE DI DOCENZA |
|---|------------------|--------------------|---------------------|------------------------|---------------------|
| | | | | | |

| 3 | TITOLO DEL CORSO | ENTE ORGANIZZATORE | DATA DI SVOLGIMENTO | MATERIA D'INSEGNAMENTO | N.RO ORE DI DOCENZA |
|---|------------------|--------------------|---------------------|------------------------|---------------------|
| | | | | | |

| 1 | TITRE DU COURS | ORGANISATEUR | DATE DE DÉROULEMENT | MATIÈRE | NOMBRE D'HEURES |
|---|----------------|--------------|---------------------|---------|-----------------|
| | | | | | |

| 2 | TITRE DU COURS | ORGANISATEUR | DATE DE DÉROULEMENT | MATIÈRE | NOMBRE D'HEURES |
|---|----------------|--------------|---------------------|---------|-----------------|
| | | | | | |

| 3 | TITRE DU COURS | ORGANISATEUR | DATE DE DÉROULEMENT | MATIÈRE | NOMBRE D'HEURES |
|---|----------------|--------------|---------------------|---------|-----------------|
| | | | | | |

4. Di aver partecipato ai seguenti corsi di aggiornamento, convegni, seminari, ecc.....:

4. Avoir participé aux cours de recyclage, colloques, séminaires, etc. indiqués ci-après :

| N | TITOLO DEL CORSO | ENTE ORGANIZZATORE | DATA DI SVOLGIMENTO | EVENTUALE N. DI ORE | TIPO DI CORSO |
|---|------------------|--------------------|---------------------|---------------------|--|
| 1 | | | | | <input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore |
| 2 | | | | | <input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore |
| 3 | | | | | <input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore |
| 4 | | | | | <input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore |
| 5 | | | | | <input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore |
| 6 | | | | | <input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore |

| | | | | | |
|----|--|--|--|--|--|
| 7 | | | | | <input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore |
| 8 | | | | | <input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore |
| 9 | | | | | <input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore |
| 10 | | | | | <input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore |
| 11 | | | | | <input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore |
| 12 | | | | | <input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore |
| 13 | | | | | <input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore |
| 14 | | | | | <input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore |

| N° | TITRE DU COURS | ORGANISATEUR | DATE DE DÉROULEMENT | (ÉVENTUEL) NOMBRE D'HEURES | TYPE D'ACTIVITÉ |
|----|----------------|--------------|---------------------|-------------------------------|---|
| 1 | | | | | <input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur |
| 2 | | | | | <input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur |
| 3 | | | | | <input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur |
| 4 | | | | | <input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen |

| | | | | | |
|----|--|--|--|--|---|
| | | | | | <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur |
| 5 | | | | | <input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur |
| 6 | | | | | <input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur |
| 7 | | | | | <input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur |
| 8 | | | | | <input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur |
| 9 | | | | | <input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur |
| 10 | | | | | <input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur |
| 11 | | | | | <input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur |
| 12 | | | | | <input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur |
| 13 | | | | | <input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur |
| 14 | | | | | <input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur |

5. Di essere in possesso delle sottoindicate certificazioni: | 5. Posséder les certifications indiquées ci-après :

| N | TIPO DI ATTIVITÀ SVOLTA | DAL giorno mese anno | AL giorno mese anno | ENTE |
|---|--|-------------------------|------------------------|------|
| 1 | <input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare | | | |

| N | TIPO DI ATTIVITÀ SVOLTA | DAL giorno mese anno | AL giorno mese anno | ENTE |
|---|--|-------------------------|------------------------|------|
| 2 | <input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare | | | |

| N | TIPO DI ATTIVITÀ SVOLTA | DAL giorno mese anno | AL giorno mese anno | ENTE |
|---|--|-------------------------|------------------------|------|
| 3 | <input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare | | | |

| N | TIPO DI ATTIVITÀ SVOLTA | DAL giorno mese anno | AL giorno mese anno | ENTE |
|---|--|-------------------------|------------------------|------|
| 4 | <input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare | | | |

| N° | TYPE | DU <i>jour, mois, année</i> | AU <i>jour, mois, année</i> | ORGANISME |
|----|---|--------------------------------|--------------------------------|-----------|
| 1 | <input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____ | | | |

| N° | TYPE | DU <i>jour, mois, année</i> | AU <i>jour, mois, année</i> | ORGANISME |
|----|---|--------------------------------|--------------------------------|-----------|
| 2 | <input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____ | | | |

| N° | TYPE | DU <i>jour, mois, année</i> | AU <i>jour, mois, année</i> | ORGANISME |
|----|---|--------------------------------|--------------------------------|-----------|
| 3 | <input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____ | | | |

| N° | TYPE | DU jour, mois, année | AU jour, mois, année | ORGANISME |
|----|---|-------------------------|-------------------------|-----------|
| 4 | <input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____ | | | |

Letto, confermato e sottoscritto

_____, _____.

Dichiara di essere informato, ai sensi e per gli effetti di cui all'articolo 13 del D.LGS. 196/2003 che i dati personali raccolti saranno trattati, anche con strumenti informatici, esclusivamente nell'ambito del procedimento per il quale la presente dichiarazione viene resa. Sono fatti salvi i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto. Responsabile del trattamento dei dati personali è il Dirigente della S.C. Personale. Titolare del trattamento dei dati e l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Il/La dichiarante

N.B.: Ai sensi dell'art. 38 del DPR. 445/2000, la dichiarazione può essere sottoscritta dall'interessato in presenza del dipendente addetto al ritiro della documentazione oppure, in alternativa, sottoscritta ed inviata insieme alla fotocopia, non autenticata di un documento di identità del dichiarante, tramite un incaricato oppure a mezzo posta o via fax. In questa seconda ipotesi la mancata produzione del documento d'identità comporterà la non valutazione dei soprindicati titoli non essendo la dichiarazione autenticata nelle forme previste dalla vigente normativa.

Funzionario addetto al ritiro
della documentazione _____

N. 159

Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di Dirigente amministrativo da assegnare alla S.C. Provveditorato/economato presso l'Azienda Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

Articolo 1

In esecuzione della deliberazione del Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta n. 1255 in data 7 luglio 2008, è indetto un pubblico concorso, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di Dirigente amministrativo da assegnare alla S.C. Provveditorato/Economato presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Al concorso si applicano le disposizioni di cui al

Lu, approuvé et signé.

_____, le _____.

Je soussigné, _____, déclare avoir été averti(e) du fait qu'aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196/2003, les données à caractère personnel ne sont traitées, sur support papier ou informatique, que conformément aux finalités indiquées lors de leur collecte, sans préjudice des droits visés à l'art. 7 dudit décret. Le responsable du traitement des données est le dirigeant de la SC Personnel. Le titulaire du traitement des données est l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Signature

NB : Aux termes de l'art. 38 du DPR n° 445/2000, la présente déclaration peut être soit signée par l'intéressé(e) en présence de l'employé(e) qui reçoit le dossier, si ce dernier est remis en mains propres, soit signée et assortie d'une photocopie non authentifiée d'une pièce d'identité du signataire, si le dossier est envoyé par l'intermédiaire d'un tiers, par la poste ou par télécopieur. Lorsque le dossier n'est pas remis en mains propres, à défaut de photocopie de la pièce d'identité du signataire, les titres susmentionnés ne sont pas pris en compte, la déclaration y afférente n'ayant pas été légalisée au sens des dispositions en vigueur.

Signature de l'employé(e)
qui reçoit le dossier _____

N° 159

Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un directeur administratif, à affecter à la SC inspection et économat, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Article 1^{er}

Un concours externe est ouvert, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un directeur administratif, à affecter à la SC inspection et économat, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, en application de la délibération du directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste n° 1255 du 7 juillet 2008.

Il est fait application des dispositions du décret du prési-

Decreto del Presidente della Repubblica 10 dicembre 1997, n. 483.

Sono fatte salve le disposizioni vigenti in materia di riserva dei posti per particolari categorie di aventi diritto.

Articolo 2

Il trattamento economico e giuridico è quello previsto dal vigente Contratto Collettivo Nazionale del lavoro dell'Area della Dirigenza dei ruoli sanitario, professionale, tecnico ed amministrativo.

Articolo 3

Possono partecipare al concorso coloro che possiedono i seguenti requisiti:

- a) cittadinanza italiana, salve le equiparazioni stabilite dalle leggi vigenti, o cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione. Per i cittadini dei Paesi dell'Unione europea si applicano le norme di cui all'art. 38 del Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n. 165 e del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174;
- b) idoneità fisica all'impiego: l'accertamento dell'idoneità fisica all'impiego, con l'osservanza delle norme in tema di categorie protette, è effettuato a cura dell'Azienda USL, prima della immissione in servizio. È dispensato dalla visita medica il personale dipendente da pubbliche amministrazioni, dagli istituti, ospedali ed enti di cui agli articoli 25 e 26, comma 1, del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761;
- c) diploma di laurea in giurisprudenza o in scienze politiche o in economia e commercio o altra laurea equipollente, secondo il vecchio ordinamento, oppure corrispondente Laurea specialistica secondo il nuovo ordinamento;
- d) anzianità di servizio effettivo di almeno cinque anni corrispondente alla medesima professionalità prestato in enti del Servizio Sanitario Nazionale nella posizione funzionale di livello settimo, ottavo e ottavo bis, ovvero qualifiche funzionali di settimo, ottavo e nono livello di altre pubbliche amministrazioni.

Non possono accedere agli impieghi coloro che siano stati esclusi dall'elettorato attivo nonché coloro che siano stati dispensati dall'impiego presso una pubblica amministrazione per aver conseguito l'impiego stesso mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile.

I requisiti di cui alle lettere a), c), e d) devono essere posseduti, pena esclusione dal concorso, alla data di scadenza del termine stabilito per la presentazione delle domande di ammissione.

Ai sensi di quanto stabilito dall'art. 42 – comma 1 – della Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e successive mo-

dent de la République n° 483 du 10 décembre 1997.

Les dispositions en vigueur en matière de postes réservés demeurent valables.

Article 2

Ledit directeur bénéficie du statut et du traitement prévus par la convention collective du travail en vigueur pour le personnel de direction des secteurs sanitaire, professionnel, technique et administratif.

Article 3

Peuvent faire acte de candidature les personnes qui répondent aux conditions suivantes :

- a) Être de nationalité italienne ou assimilé à un citoyen italien au sens de la loi ou être citoyen de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie. En cette dernière occurrence, il est fait application des dispositions du DPCM n° 174 du 7 février 1994 et de l'art. 38 du décret législatif n° 165 du 30 mars 2001 ;
- b) Remplir les conditions d'aptitude physique requises ; La vérification de l'aptitude physique du lauréat – conformément aux dispositions concernant les catégories protégées – est opérée par l'Agence USL avant l'entrée en fonction de celui-ci. Le personnel des administrations publiques, des établissements, des hôpitaux et des collectivités visés à l'art. 25 et au premier alinéa de l'art. 26 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, est dispensé de visite médicale ;
- c) Être titulaire soit de la maîtrise en droit, en sciences politiques ou en économie et commerce ou d'une autre maîtrise équivalente au sens de l'ancienne organisation pédagogique, soit de la licence spécialisée correspondante au sens de la nouvelle organisation pédagogique ;
- d) Justifier de cinq ans de service effectif dans un emploi correspondant à l'emploi visé au présent avis et appartenant soit au septième ou au huitième grade ou au huitième grade bis des établissements du Service sanitaire national, soit au septième, au huitième ou au neuvième grade des autres administrations publiques.

Ne peuvent accéder auxdites fonctions les personnes déchues de leur droit de vote ou révoquées de leurs fonctions dans une administration publique pour avoir obtenu leur poste au moyen de pièces fausses ou entachées d'irrégularité absolue.

Les candidats doivent satisfaire aux conditions visées aux lettres a, c et d à la date d'expiration du délai établi pour le dépôt des dossiers de candidature et ce, sous peine d'exclusion.

Au sens des dispositions du premier alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, pour être admis

dificazioni, l'ammissione ai concorsi e alle selezioni per l'impiego ed il conferimento degli incarichi presso l'Azienda U.S.L. è subordinata al preventivo accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento è effettuato nella lingua diversa da quella nella quale il candidato, nella domanda di ammissione, dichiara di voler sostenere le prove di concorso.

Articolo 4

La domanda di partecipazione al concorso, redatta in carta semplice e corredata dalla prescritta documentazione, dovrà pervenire all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta entro il trentesimo giorno successivo alla data di pubblicazione dell'estratto del presente bando nella Gazzetta Ufficiale; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

La domanda si considera prodotta in tempo utile qualora presentata alla Segreteria dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta oppure spedita a mezzo di raccomandata con ricevuta di ricevimento entro il termine di cui sopra. A tal fine, nel caso di invio tramite servizio postale, fa fede il timbro e la data dell'Ufficio Postale accettante. Qualora non ci si avvalga del servizio postale, la data di arrivo della domanda è comprovata dal bollo a data che, a cura della Segreteria dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, è apposto su di essa.

Il termine di cui sopra è perentorio e, pertanto, saranno esclusi dal concorso i concorrenti, le cui domande siano presentate o spedite dopo tale termine. Dopo il suddetto termine non è, altresì, ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo della domanda.

Articolo 5

Nella domanda, da inoltrare al Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta Via G. Rey, n. 1 – 11100 AOSTA, l'aspirante deve dichiarare, ai sensi del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445 e successive modificazioni, sotto la sua personale responsabilità, oltre le complete generalità:

- a) la data, il luogo di nascita e la residenza;
- b) il possesso della cittadinanza italiana, salve le equiparazioni stabilite dalle leggi, oppure la cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione europea;
- c) il comune di iscrizione nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime. I cittadini di uno dei Paesi dell'Unione europea devono dichiarare di godere dei diritti civili e politici nello Stato di appartenenza o provenienza (D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174);
- d) le eventuali condanne penali riportate ovvero l'assenza di condanne penali;

aux concours et aux sélections ouverts en vue du recrutement et de l'attribution de mandats au sein de l'Agence USL, tout candidat doit subir une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Cette épreuve se déroule en italien si la langue que le candidat a choisie, dans son acte de candidature, pour les épreuves du concours est le français, et vice-versa.

Article 4

L'acte de candidature, rédigé sur papier libre et assorti de la documentation prescrite, doit parvenir à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste avant le trentième jour suivant la date de publication de l'extrait du présent avis au journal officiel de la République italienne. Au cas où le délai de dépôt des candidatures expirerait un jour de fête, il est prorogé jusqu'au premier jour ouvrable suivant.

Ledit délai est considéré comme respecté si l'acte de candidature est présenté au secrétariat de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ou bien est envoyé par lettre recommandée avec accusé de réception dans ledit délai. Pour ce qui est du dossier acheminé par la poste, la date est attestée par le cachet du bureau postal expéditeur. Dans les autres cas, la date d'arrivée du dossier est établie et attestée par le cachet qu'appose sur celui-ci le secrétariat de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Les candidats qui présentent ou qui envoient leur acte de candidature après ledit délai de rigueur sont exclus du concours. Passé le délai de rigueur susmentionné, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

Article 5

Dans l'acte de candidature – qui doit être adressé au directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, 1, rue G. Rey, 11100 AOSTE – l'aspirant doit indiquer, par une déclaration sur l'honneur, au sens du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 modifié, outre ses nom et prénom :

- a) Ses date et lieu de naissance et sa résidence ;
- b) Qu'il est de nationalité italienne ou assimilé à un citoyen italien au sens de la loi ou qu'il est citoyen de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie ;
- c) La commune où il doit voter ou bien les motifs de sa non-inscription sur les listes électorales ou de sa radiation desdites listes ; aux termes du DPCM n° 174 du 7 février 1994, les citoyens de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie doivent déclarer qu'ils jouissent de leurs droits civils et politiques dans leur état d'appartenance ou de provenance ;
- d) Ses éventuelles condamnations pénales ou l'absence de condamnation pénale ;

- e) i titoli di studio posseduti, compreso quello richiesto per l'ammissione al concorso;
- f) il possesso di un'anzianità di servizio effettivo di almeno cinque anni corrispondente alla medesima professionalità prestato in enti del Servizio Sanitario Nazionale nella posizione funzionale di livello settimo, ottavo e ottavo bis, ovvero qualifiche funzionali di settimo, ottavo e nono livello di altre pubbliche amministrazioni.
- g) i servizi prestati presso pubbliche amministrazioni, nonché, le eventuali cause di cessazione o dispensa dai precedenti rapporti di pubblico impiego;
- h) la posizione nei riguardi degli obblighi militari;
- i) in quale lingua (italiana o francese) intende sostenere le prove di concorso;
- j) l'eventuale esonero dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi dell'art. 8 del bando di concorso, specificando il motivo dell'esonero ed eventualmente in quale occasione è già stata sostenuta la prova suindicata, con esito positivo.
- k) il domicilio presso il quale deve, ad ogni effetto, essergli fatta ogni necessaria comunicazione. In caso di mancata indicazione vale, ad ogni effetto, la residenza di cui alla lettera a).

La firma in calce alla domanda a seguito dell'entrata in vigore del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445 e successive modificazioni, non occorre di autentica.

La mancanza della firma in calce alla domanda costituisce motivo di esclusione dal concorso.

L'omissione, anche di una sola delle dichiarazioni di cui alle lettere a), b), c), d), e), f), g), h) ed i) del presente articolo, comporta l'ammissione al concorso con riserva. In tal caso il candidato dovrà regolarizzare la domanda entro il termine che verrà successivamente comunicato con apposita nota dell'Azienda. La mancata regolarizzazione della domanda entro il termine indicato comporterà l'esclusione dal concorso.

L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendente da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, o per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa.

Articolo 6

Alla domanda devono essere allegati tutte le certificazioni relative ai titoli che il candidato ritiene opportuno presentare agli effetti della valutazione di merito e della formazione della graduatoria, nonché gli eventuali titoli che danno diritto alla partecipazione al concorso con precedenza e preferenze per la nomina. I titoli devono essere prodotti in

- e) Les titres d'études qu'il possède, y compris celui requis pour l'admission au concours ;
- f) Qu'il justifie de cinq ans de service effectif dans un emploi correspondant à l'emploi visé au présent avis et appartenant soit au septième ou au huitième grade ou au huitième grade bis des établissements du Service sanitaire national, soit au septième, au huitième ou au neuvième grade des autres administrations publiques ;
- g) Les fonctions qu'il a exercées dans l'administration publique et, s'il y a lieu, les causes de la résiliation des contrats y afférents ;
- h) Sa position par rapport aux obligations militaires ;
- i) La langue qu'il souhaite utiliser lors des épreuves du concours (*italien ou français*) ;
- j) S'il demande à être dispensé de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien, aux termes de l'art. 8 du présent avis ; en l'occurrence, il est tenu d'en préciser les raisons et d'indiquer lors de quel concours il a réussi ladite épreuve ;
- k) L'adresse à laquelle doivent lui être envoyées toutes les communications. Au cas où le candidat n'aurait pas indiqué une autre adresse, est considérée comme valable de plein droit l'adresse visée à la lettre a du présent article.

Suite à l'entrée en vigueur du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, la légalisation de la signature apposée au bas de l'acte de candidature n'est plus requise.

L'aspirant qui n'aura pas signé son acte de candidature sera exclu du concours.

Le candidat qui aurait omis l'une des déclarations visées aux lettres a, b, c, d, e, f, g, h et i du présent article est admis à la sélection sous réserve. En l'occurrence, le candidat peut régulariser son dossier dans le délai qui lui sera imparti par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste. À défaut de régularisation du dossier dans le délai susmentionné, le candidat est exclu du concours.

L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, au manque ou retard de communication du changement de ladite adresse, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes.

Article 6

L'acte de candidature doit être assorti de tous les titres que le candidat juge opportun de présenter aux fins de l'évaluation du mérite et aux fins de la formation de la liste d'aptitude, ainsi que des éventuels titres ouvrant droit à des priorités ou des préférences en vue de la nomination. Lesdites pièces doivent faire l'objet d'une déclaration sur

originale o in copia legale o in copia autentica ai sensi di legge ovvero autocertificati nei casi e nei limiti previsti dalla normativa vigente.

Alla domanda devono, inoltre, essere allegati:

- a) la ricevuta comprovante il pagamento della tassa di concorso di euro 3,87, non rimborsabile, da versare sul conto corrente postale n. 10148112 intestato all'Azienda U.S.L. Regione Valle d'Aosta – Servizio Tesoreria – 11100 AOSTA, precisando la causale del versamento;
- b) un elenco in triplice copia, in carta semplice, dei documenti e dei titoli presentati. L'elenco delle eventuali pubblicazioni e delle partecipazioni a convegni, congressi, seminari, ecc., deve essere redatto in forma analitica e in ordine cronologico;
- c) un curriculum formativo e professionale, datato e firmato.

Le pubblicazioni devono essere edite a stampa.

Nella certificazione relativa ai servizi eventualmente prestati presso Aziende sanitarie deve essere attestato se ricorrano o meno le condizioni di cui all'ultimo comma dell'art. 46 del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, in presenza delle quali il punteggio di anzianità deve essere ridotto. In caso positivo l'attestazione deve precisare la misura della riduzione del punteggio.

La mancata presentazione della documentazione prevista alla lettera a) del presente articolo comporta l'ammissione con riserva.

Articolo 7

Al fine di verificare la condizione prevista dalla lettera c) dell'art. 3 del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174, i candidati ammessi a partecipare al concorso, non in possesso della cittadinanza italiana ma di quella di uno dei Paesi dell'Unione europea, devono sostenere una prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua italiana.

L'accertamento della conoscenza della lingua italiana verrà effettuato, prima dell'accertamento della conoscenza della lingua francese, dalla Commissione esaminatrice integrata, con un esperto di lingua italiana, nominato dal Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

I candidati che, non conseguiranno la sufficienza in ciascuna delle prove di accertamento della lingua italiana, non saranno ammessi alle successive prove del concorso.

Articolo 8

Ai sensi delle deliberazioni di Giunta Regionale n. 4660 in data 3 dicembre 2001 e n. 1501 in data 29 aprile 2002, nonché ai sensi della Legge Regionale 25 gennaio 2000,

l'honneur, dans les cas et selon les limites établis par la réglementation en vigueur ou bien être produites en original ou en copie légale ou en copie certifiée conforme aux termes de la loi.

L'acte de candidature doit également être assorti des pièces suivantes :

- a) Récépissé du versement de la taxe de concours de 3,87 euros – non remboursable – sur le compte courant postal n° 10148112 de la trésorerie de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste – 11100 AOSTE, avec indication de la raison du versement ;
- b) Liste, en trois exemplaires sur papier libre, des pièces et des titres présentés. L'éventuelle liste des textes publiés par le candidat ainsi que des conférences, congrès, séminaires, etc. auxquels celui-ci a participé doit être rédigée de manière analytique et selon un ordre chronologique ;
- c) Curriculum vitæ signé et daté.

Les publications doivent être rédigées en caractères d'imprimerie.

Les certificats relatifs aux fonctions que le candidat a éventuellement exercées dans les unités sanitaires locales doivent attester l'existence ou non des conditions visées au dernier alinéa de l'art. 46 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, qui entraînent une réduction des points d'ancienneté, et, dans l'affirmative, préciser la mesure de la réduction des points.

Le candidat qui ne présenterait pas la documentation visée à la lettre a du présent article en annexe à l'acte de candidature est admis au concours sous réserve.

Article 7

Aux termes de la lettre c de l'art. 3 du DPCM n° 174 du 7 février 1994, les candidats admis ne justifiant pas de la nationalité italienne mais appartenant à un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie doivent passer une épreuve préliminaire d'italien.

Aux fins de l'épreuve d'italien, qui précède l'épreuve de français, le jury est complété par un expert en langue italienne nommé par le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis à chacune des épreuves préliminaires ne seront pas admis aux épreuves suivantes.

Article 8

Au sens des délibérations du Gouvernement régional de la Vallée d'Aoste n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002 et de la loi régionale n° 5 du 25 janvier

n. 5 e successive modificazioni, i candidati devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento è effettuato nella lingua diversa da quella nella quale il candidato, nella domanda di ammissione, dichiara di voler sostenere le prove di concorso. Il suddetto accertamento è effettuato dalla Commissione esaminatrice, previa integrazione dei componenti di diritto della commissione medesima, con un esperto di lingua francese o italiana, nominato dal Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Sono esonerati dall'accertamento linguistico i candidati che si trovano nelle posizioni indicate dall'art. 42 della Legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e dall'art. 11 della Legge Regionale 4 settembre 2001, n. 18.

I candidati che non conseguiranno la sufficienza in ciascuna delle prove di accertamento non saranno ammessi alle successive prove del concorso.

L'accertamento, conseguito con esito positivo dopo l'entrata in vigore della legge regionale 25.01.2000, n. 5 e successive modificazioni, che non ha dato luogo ad assunzione a tempo indeterminato o ad inserimento in graduatoria per il conferimento di incarico a tempo determinato presso l'Azienda U.S.L. conserva validità, per 4 anni, in relazione alla categoria per cui è stato superato o categoria inferiore ed in relazione alla qualifica dirigenziale.

L'accertamento consiste in una prova scritta ed in una prova orale così strutturate:

CATEGORIA D e qualifica unica dirigenziale

TIPOLOGIA DELLA PROVA

1. PROVA SCRITTA (3 ore 30 minuti)

Comprende due fasi: comprensione (riassunto di un testo) e produzione (sviluppo argomentato di una tesi).

1.1 COMPRESIONE SCRITTA

1.1.1 *Natura della prova*

Riassunto: riduzione di un testo a un terzo della sua lunghezza.

1.1.2 *Obiettivo della prova*

Valutare la capacità del candidato a:

- comprendere e analizzare un testo;
- restituirne le idee direttrici e le articolazioni logiche;
- riformulare queste idee variando il lessico e la sintassi;

2000 modifiée, les candidats doivent passer une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves du concours, les candidats doivent subir ladite épreuve dans l'autre langue. La connaissance de la langue française ou italienne est évaluée par le jury composé des membres de droit et d'un expert en langue française ou italienne nommé par le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Sont dispensés de l'épreuve préliminaire les candidats qui se trouvent dans l'une des conditions visées à l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 et à l'art. 11 de la loi régionale n° 18 du 4 septembre 2001.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis à chacune des épreuves préliminaires ne seront pas admis aux épreuves suivantes.

Le résultat favorable obtenu lors de l'épreuve préliminaire après l'entrée en vigueur de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée – au cas où le candidat ne serait pas recruté sous contrat à durée indéterminée ni inscrit sur une liste d'aptitude en vue de l'attribution de mandats sous contrat à durée déterminée dans le cadre de l'Agence USL – demeure valable pendant quatre ans et ce, pour les concours et les sélections relatifs à la catégorie de direction ou bien relatifs à la catégorie pour laquelle la vérification a été effectuée ou à des catégories inférieures.

L'épreuve préliminaire de français ou d'italien, écrite et orale, est structurée comme suit :

CATÉGORIE D

CARACTÉRISTIQUES DE L'ÉPREUVE

1. ÉPREUVE ÉCRITE (3 heures 30 minutes)

Elle comporte deux phases: compréhension (résumé d'un texte) et production (développement argumenté d'une thèse).

1.1. COMPRÉHENSION ÉCRITE

1.1.1. *Nature de l'épreuve*

Résumé: réduction d'un texte au tiers de sa longueur.

1.1.2. *Objectif de l'épreuve*

Évaluer la capacité du candidat à:

- comprendre et analyser un texte;
- dégager les idées directrices et les articulations logiques ;
- reformuler ces idées en utilisant un autre lexique et une autre syntaxe ;

- utilizzare una lingua articolata correttamente dal punto di vista logico-sintattico e precisa dal punto di vista lessicale.

1.1.3 *Natura del supporto*

Il candidato deve redigere un riassunto a partire da un testo di 600/650 parole, che dovrà essere sintetizzato in 200/220 parole (corrispondenti a un terzo).

Il testo deve:

- appartenere al genere espositivo e/o argomentativo, essere tratto da riviste, quotidiani, testi di divulgazione, saggi;
- presentare un lessico astratto e una struttura testuale e sintattica complessa;
- evitare di introdurre tematiche fortemente polemiche.

1.1.4 *Condizioni di svolgimento della prova*

- Il candidato deve indicare obbligatoriamente il numero di parole impiegate, ogni due righe.
- Può utilizzare un dizionario monolingue.
- Può lavorare sul documento da riassumere.
- Questo foglio (fotocopia), deve essere restituito obbligatoriamente alla fine della prova, contemporaneamente all'elaborato, ma separatamente.

1.1.5 *Valutazione: criteri e modalità di ripartizione dei punti*

Il riassunto (comprensione scritta) è calcolato su 5 punti. La soglia di sufficienza equivale all'80% di tale punteggio.

ATTENZIONE! Due penalità possono essere applicate:

- l'una, di 0,5 punti, relativa al non rispetto del margine di tolleranza previsto (cfr. 1.1.3),
- l'altra, di 0,5 punti, per l'assenza dell'indicazione del numero di parole utilizzate ogni due righe (cfr. 1.1.4).

I criteri e la ripartizione dei punti sono riportati nella seguente tabella:

- utiliser une langue correctement articulée du point de vue logico-syntaxique et précise du point de vue lexical.

1.1.3. *Nature du texte*

Le candidat doit rédiger un résumé à partir d'un texte de 600 à 650 mots, qui devra être réduit à 200/220 mots (soit à un tiers).

Le texte doit :

- appartenir au genre expositif et/ou argumentatif, tiré de revues, magazines, quotidiens, textes de vulgarisation, essais ;
- présenter un lexique abstrait et une structure textuelle et syntaxique complexe ;
- éviter d'introduire des questions fortement polémiques.

1.1.4. *Conditions de déroulement de l'épreuve*

- Le candidat doit impérativement indiquer, toutes les deux lignes, le nombre de mots employés.
- Il peut utiliser un dictionnaire monolingue.
- Il peut travailler sur le document à résumer.

Ce dernier (photocopie) doit impérativement être remis, à la fin de l'épreuve, en même temps que la production écrite, mais séparément.

1.1.5. *Critères et modalités d'évaluation*

Le résumé (compréhension écrite) est évalué sur 5 points. Le seuil de réussite correspond à 80 p. 100 des points prévus pour cette épreuve.

ATTENTION! Deux pénalités peuvent être appliquées:

- l'une, de 0,5 point, pour le non-respect de la marge de tolérance prévue (cf. 1.1.3) ;
- l'autre, de 0,5 point, pour l'absence d'indication du nombre de mots utilisés toutes les deux lignes (cf. 1.1.4).

Les critères d'attribution et la répartition des points apparaissent dans le tableau ci-dessous.

| Criteri per la comprensione scritta: riassunto | Descrizione | Ripartizione dei punti |
|---|--|-----------------------------------|
| | Capacità del candidato a: | |
| Comprensione - riformulazione | – reperire le idee principali contenute nel testo; | 2,00 |
| | – riformulare le idee reperite per mezzo di strutture e di un lessico differenti rispetto a quelli del testo di partenza; | 1,50 |
| | – organizzare il discorso in modo logico attraverso un uso corretto degli articolatori logico-sintattici e delle procedure di ripresa (anafore). | 1,50 |
| Critères – Compréhension écrite : résumé | Description | Points |
| | Capacité du candidat à: | |
| Compréhension - reformulation | – dégager les idées principales du texte; | 2,00 |
| | – reformuler les idées dégagées en utilisant des structures et un lexique différents ; | 1,50 |
| | – organiser le discours de façon logique en utilisant correctement les liaisons logico-syntaxiques et les procédés de reprise (anaphores). | 1,50 |

1.2 PRODUZIONE SCRITTA

1.2.1 Natura della prova

Redazione di un testo argomentativo di 250/300 parole.

1.2.2 Obiettivo della prova

Valutare la capacità del candidato a:

- utilizzare l'enunciato-stimolo che gli viene fornito;
- sviluppare un punto di vista in modo argomentato;
- presentare il proprio ragionamento in una forma testuale coerente e per mezzo di forme logico-sintattiche rigorose;
- utilizzare forme lessicali precise;
- scrivere in una lingua corretta dal punto di vista morfosintattico.

1.2.3 Natura del supporto

Un enunciato, tratto dal testo da riassumere, accompagnato da una domanda.

1.2.4 Condizioni di svolgimento della prova

- Il candidato deve indicare obbligatoriamente

1.2. PRODUCTION ÉCRITE

1.2.1. Nature de l'épreuve

Rédaction d'un texte argumentatif de 250 à 300 mots.

1.2.2. Objectif de l'épreuve

Évaluer la capacité du candidat à:

- traiter l'énoncé-stimulus qui lui est donné;
- développer un point de vue de façon argumentée;
- présenter son raisonnement dans une forme textuelle cohérente et des formes logico-syntaxiques rigoureuses;
- utiliser des formes lexicales précises;
- écrire correctement du point de vue morphosyntaxique.

1.2.3. Nature du texte

Énoncé tiré du texte à résumer, suivi d'une question.

1.2.4. Conditions de déroulement de l'épreuve

- Le candidat doit impérativement indi-

mente il numero di parole impiegate, ogni due righe.

- Il candidato può utilizzare un dizionario monolingue.

1.2.5 *Valutazione: criteri e modalità di ripartizione dei punti*

Il testo argomentativo (produzione scritta) è valutato su 5 punti. La soglia di sufficienza equivale al 60% di tale punteggio.

ATTENZIONE! Due penalità possono essere applicate:

- l'una, di 0,5 punti, relativa al non rispetto del margine di tolleranza previsto (cfr. 1.2.1),
- l'altra, di 0,5 punti, per l'assenza dell'indicazione del numero di parole utilizzate ogni due righe (cfr. 1.2.4).

I criteri e la ripartizione dei punti sono riportati nella seguente tabella:

quer toutes les deux lignes le nombre de mots employés.

- Il peut utiliser un dictionnaire monolingue.

1.2.5. *Critères et modalités d'évaluation*

Le texte argumentatif (production écrite) est évalué sur 5 points. Le seuil de réussite correspond à 60 p. 100 des points prévus pour cette épreuve.

ATTENTION! Deux pénalités peuvent être appliquées :

- l'une, de 0,5 point, pour le non-respect de la marge de tolérance prévue (cf. 1.2.1) ;
- l'autre, de 0,5 point, pour l'absence d'indication du nombre de mots utilisés toutes les deux lignes (cf. 1.2.4).

Les critères d'attribution et la répartition des points apparaissent dans le tableau ci-dessous.

| Criteri per la produzione scritta: testo argomentativo | Descrizione | Ripartizione dei punti |
|---|---|-------------------------------|
| | Capacità del candidato a: | |
| 1. Pertinenza | <ul style="list-style-type: none"> - servirsi dell'enunciato/stimolo fornito; - produrre un testo argomentativo sottolineando i punti salienti e confermando un punto di vista. | 1,00 |
| 2. Coerenza testuale | <ul style="list-style-type: none"> - utilizzare uno stile appropriato ed efficace con una struttura logica che aiuti il destinatario a individuare i punti fondamentali dell'argomentazione; - impiegare correttamente le forme linguistiche che assicurano la coesione del testo: articolatori logico/sintattici e procedure di ripresa. | 1,50 |
| 3. Correttezza | <ul style="list-style-type: none"> - utilizzare delle strutture sintattiche complesse, senza errori sintattici o morfosintattici che possano generare incomprensioni. <p><i>Attenzione!</i> L'esaminatore sarà attento alla presenza di errori ricorrenti e sistematici.</p> | 1,50 |
| 4. Ricchezza lessicale | <ul style="list-style-type: none"> - padroneggiare un repertorio lessicale ricco per poter variare le formulazioni ed evitare ripetizioni frequenti; - sviluppare delle idee presentandole attraverso forme diverse e illustrandole con degli esempi. | 1,00 |

| Critères – Production écrite : texte argumentatif | Description | Points |
|--|---|---------------|
| | Capacité du candidat à: | |
| 1. Pertinence | <ul style="list-style-type: none"> – traiter l'énoncé-stimulus fourni ; – produire un texte argumentatif en dégagant les points principaux et en exposant un point de vue. | 1,00 |
| 2. Cohérence textuelle | <ul style="list-style-type: none"> – utiliser un style approprié et efficace avec une structure logique qui aide le destinataire à dégager les points fondamentaux de l'argumentation; – employer correctement les formes linguistiques qui assurent la cohésion du texte : liaisons logico-syntaxiques et procédés de reprise. | 1,50 |
| 3. Correction | <ul style="list-style-type: none"> – utiliser des structures syntaxiques complexes, en évitant les erreurs syntaxiques ou morphosyntaxiques pouvant entraîner des malentendus. <p><i>Attention!</i> Le correcteur relèvera les erreurs répétées et systématiques.</p> | 1,50 |
| 4. Richesse du vocabulaire | <ul style="list-style-type: none"> – maîtriser un répertoire lexical riche pour varier les formulations et éviter des répétitions fréquentes; – développer des idées en les présentant sous plusieurs formes et en les illustrant par des exemples. | 1,00 |

1.3 VALUTAZIONE DELLA PROVA SCRITTA

Il voto complessivo della prova scritta, espresso in decimi, è dato dalla somma dei punti ottenuti nella comprensione (cfr. 1.1) e nella produzione (cfr. 1.2).

Il candidato è ammesso alla prova orale qualora riporti una votazione uguale o superiore a 6/10.

2. PROVA ORALE (55 minuti)

Comprende due fasi: comprensione e produzione.

2.1 COMPrensIONE ORALE (25 minuti)

2.1.1 Natura della prova

Comprensione del testo verificata attraverso domande del tipo:

- vero/falso;
- scelta multipla (3 opzioni);
- completamento;
- associazione;
- completamento di tabella.

ATTENZIONE! Il test prevede almeno 3 delle categorie di domande sopra riportate.

1.3 ÉVALUATION DE L'ÉPREUVE ÉCRITE

La note finale de l'épreuve écrite, exprimée sur 10 points, est donnée par la somme des points obtenus aux épreuves de compréhension (cf.1.1) et de production (cf.1.2).

Le candidat est admis à l'épreuve orale s'il obtient une note égale ou supérieure à 6 points sur 10.

2. ÉPREUVE ORALE (55 minutes)

Elle comporte deux phases : compréhension et production.

2.1. COMPRÉHENSION ORALE (25 minutes)

2.1.1. Nature de l'épreuve

Compréhension d'un texte, vérifiée par des exercices du type :

- vrai/faux ;
- questionnaire à choix multiple (3 options) ;
- texte à trous ;
- appariement ;
- remplissage de tableau.

ATTENTION! Le test prévoit au moins 3 des catégories d'exercices indiqués ci-dessus.

2.1.2. *Obiettivo della prova*

Valutare la capacità del candidato a capire un testo: comprensione globale e analitica.

2.1.3 *Natura del supporto*

Un documento, registrato su cassetta o videocassetta, della durata di 2 minuti e 30 secondi/3 minuti circa (o di un numero di parole compreso tra 300 e 350). Può trattarsi di:

- un dialogo;
- un'intervista;
- un dibattito;
- un sondaggio d'opinione;
- un racconto/un fatto di cronaca;
- un regolamento;
- un'autobiografia;
- un reportage;
- un saggio/rendiconto.

ATTENZIONE! La lettura del documento da parte dell'esaminatore deve essere limitata a quelle situazioni di concorso nelle quali le condizioni tecniche necessarie ad un buon ascolto non possano essere assicurate (supporti tecnici inadeguati, problemi acustici,...).

2.1.4 *Numero e natura delle domande*

Le domande, nel numero di 10, richiedono:

- l'individuazione di aspetti generali del testo;
- il riconoscimento di informazioni precise contenute nel testo, riformulate nelle domande e presentate in ordine diverso da quello di apparizione nel documento;
- la messa in relazione di informazioni contenute nel testo.

ATTENZIONE! Nel test saranno segnalate:

- la natura di ciascun gruppo di domande;
- le domande che prevedono più risposte.

2.1.2. *Objectif de l'épreuve*

Évaluation de la capacité du candidat à comprendre un texte : compréhension globale et analytique.

2.1.3. *Nature du document*

Document, enregistré sur cassette ou sur support vidéo, de la durée de 2 min 30 – 3 min environ (ou comportant de 300 à 350 mots). Ce document peut être :

- un dialogue ;
- une interview ;
- un débat ;
- un sondage d'opinion ;
- un récit/faits divers ;
- un règlement ;
- une autobiographie ;
- un reportage ;
- un essai/compte rendu.

ATTENTION! L'examineur ne lit le document que si les conditions techniques nécessaires à une bonne écoute ne sont pas assurées (supports techniques inadéquats, problèmes acoustiques,...).

2.1.4. *Nombre et nature des exercices*

Les 10 exercices consistent à :

- dégager les aspects généraux du texte ;
- reconnaître des informations précises contenues dans le texte, reformulées dans les questions et présentées dans un ordre différent ;
- mettre en relation diverses informations contenues dans le texte.

ATTENTION! Dans le test seront signalées :

- la nature de chaque groupe d'exercices ;
- les questions qui prévoient plusieurs réponses.

2.1.5 *Numero delle risposte*

Le risposte, nel numero di 20, sono distribuite sulle 10 domande previste.

2.1.6 *Condizioni di svolgimento della prova*

- Prima dell'ascolto, il test viene distribuito ai candidati che dispongono di 3 minuti circa per prenderne visione.
- Numero di ascolti previsti: due.
- Durante l'ascolto i candidati possono prendere appunti su un foglio che verrà distribuito a tale scopo.

ATTENZIONE! – *Questo foglio deve essere restituito, obbligatoriamente, alla fine della prova, contemporaneamente al test ma separatamente.*

- *Durante la prova non è consentito l'uso del dizionario.*

2.1.7 *Valutazione: criteri e modalità di ripartizione dei punti*

La comprensione orale è valutata su 5 punti. La soglia di sufficienza equivale all'80% di tale punteggio.

I criteri e la ripartizione dei punti sono riportati nelle seguenti tabelle.

2.1.5. *Nombre de réponses*

Le candidat doit apporter 20 réponses dans le cadre de 10 exercices.

2.1.6. *Conditions de déroulement de l'épreuve*

- Le test est distribué aux candidats avant l'écoute. Ces derniers disposent de 3 minutes environ pour le lire.
- Nombre d'écoutes prévues : deux.
- Pendant l'écoute, les candidats peuvent prendre des notes sur une feuille qui leur est distribuée à cet effet.

ATTENTION! – *Cette feuille doit impérativement être remise à la fin de l'épreuve en même temps que le test, mais séparément.*

- *Pendant l'épreuve, le candidat ne peut pas consulter le dictionnaire.*

2.1.7. *Critères et modalités d'évaluation*

La compréhension orale est évaluée sur 5 points. Le seuil de réussite correspond à 80 p. 100 des points prévus pour cette épreuve.

Les critères d'attribution et la répartition des points figurent dans les tableaux ci-dessous.

| Criteri per la comprensione orale (sono presenti nella natura delle 10 domande, cfr. 2.1.4) | Descrizione |
|---|--|
| Numero delle risposte esatte fornite | Capacità del candidato a: - cogliere degli aspetti generali del testo; - identificare delle idee o delle informazioni del testo che sono state riformulate nelle domande senza seguire l'ordine del testo ascoltato; - mettere in relazione delle informazioni contenute nel testo. |
| Critères – Compréhension orale (cf. nature des 10 exercices, 2.1.4) | Description |
| Nombre de réponses exactes données | Capacité du candidat à: - relever les aspects généraux du texte ; - dégager les idées ou les informations du texte qui ont été reformulées sans suivre l'ordre du texte entendu ; - mettre en relation diverses informations contenues dans le texte. |

Tabella di ripartizione dei punti

| Risposte corrette | Percentuale | Voto sufficiente | Voto insufficiente |
|--------------------------|--------------------|-------------------------|---------------------------|
| 0 | 0 | | 0 |
| 1 | 5 | | 0,19 |
| 2 | 10 | | 0,38 |
| 3 | 15 | | 0,56 |
| 4 | 20 | | 0,75 |
| 5 | 25 | | 0,94 |
| 6 | 30 | | 1,13 |
| 7 | 35 | | 1,31 |
| 8 | 40 | | 1,50 |
| 9 | 45 | | 1,69 |
| 10 | 50 | | 1,88 |
| 11 | 55 | | 2,06 |
| 12 | 60 | | 2,25 |
| 13 | 65 | | 2,44 |
| 14 | 70 | | 2,63 |
| 15 | 75 | | 2,81 |
| 16 | 80 | 3,00 | |
| 17 | 85 | 3,50 | |
| 18 | 90 | 4,00 | |
| 19 | 95 | 4,50 | |
| 20 | 100 | 5,00 | |

Tableau des points

| Réponses correctes | Pourcentage | Note suffisante | Note insuffisante |
|---------------------------|--------------------|------------------------|--------------------------|
| 0 | 0 | | 0 |
| 1 | 5 | | 0,19 |
| 2 | 10 | | 0,38 |
| 3 | 15 | | 0,56 |
| 4 | 20 | | 0,75 |
| 5 | 25 | | 0,94 |
| 6 | 30 | | 1,13 |
| 7 | 35 | | 1,31 |
| 8 | 40 | | 1,50 |
| 9 | 45 | | 1,69 |
| 10 | 50 | | 1,88 |
| 11 | 55 | | 2,06 |
| 12 | 60 | | 2,25 |
| 13 | 65 | | 2,44 |
| 14 | 70 | | 2,63 |
| 15 | 75 | | 2,81 |
| 16 | 80 | 3,00 | |
| 17 | 85 | 3,50 | |
| 18 | 90 | 4,00 | |
| 19 | 95 | 4,50 | |
| 20 | 100 | 5,00 | |

2.2 PRODUZIONE ORALE (30 minuti)

2.2.1 *Natura della prova*

Esposizione, seguita da un dialogo con l'esaminatore, su un argomento di larga

2.2 PRODUCTION ORALE (30 minutes)

2.2.1. *Nature de l'épreuve*

Exposé suivi d'un entretien sur un sujet d'actualité choisi par le candidat parmi

diffusione scelto dal candidato fra 3 documenti proposti dalla commissione.

2.2.2 *Obiettivo della prova*

Valutare la capacità del candidato a:

- servirsi di un documento per presentare e sviluppare una o più idee e un punto di vista personale;
- organizzare il proprio discorso;
- presentare un'argomentazione orale ben strutturata che faciliti l'interlocutore nell'identificare i punti più significativi;
- partecipare in modo attivo a una conversazione che può includere delle domande di precisazione o d'informazione supplementari da parte dell'esaminatore;
- dimostrare un'espressione fluida senza esitare, in caso di necessità, a correggersi, a riformulare un'idea, a cercare una più grande precisione;
- difendere/giustificare un punto di vista;
- mantenere un alto grado di correttezza grammaticale e di precisione lessicale, unite a una capacità di variare l'espressione.

2.2.3 *Natura del supporto*

Documenti di 350/400 parole, di tipo informativo, espositivo o argomentativo.

2.2.4 *Condizioni di svolgimento della prova*

- Il candidato dispone di 15 minuti dopo la scelta del documento per preparare la sua esposizione.
- Egli non deve né riassumere né commentare il documento che gli viene proposto, ma servirsene per produrre un'esposizione personale che permetta l'interazione con l'esaminatore. Ha piena libertà di interpretare il documento proposto in relazione alla sua personalità e alla sua cultura.
- L'esposizione e il dialogo dureranno da 10 a 15 minuti.
- Il candidato non verrà interrotto dall'esaminatore durante la sua esposizione per correzioni della forma o per giudizi di valore sul contenuto.

trois documents proposés par le jury.

2.2.2. *Objectif de l'épreuve*

Évaluation de la capacité du candidat à :

- s'appuyer sur un document pour présenter et développer une ou plusieurs idées et un point de vue personnel ;
- organiser son discours ;
- structurer son argumentation orale en vue d'aider l'interlocuteur à en relever les points les plus significatifs ;
- prendre part activement à une conversation, qui peut inclure des demandes de précisions ou de renseignements supplémentaires de la part de l'examinateur ;
- faire preuve d'une expression fluide, sans hésiter, le cas échéant, à se corriger, à reformuler une idée, à chercher une plus grande précision ;
- défendre et justifier un point de vue ;
- s'exprimer correctement du point de vue grammatical, utiliser un lexique précis et savoir varier ses expressions.

2.2.3. *Nature du document*

Documents de 350 à 400 mots, de type informatif, expositif ou argumentatif.

2.2.4 *Conditions de déroulement de l'épreuve*

- Le candidat dispose de 15 minutes après le choix du document pour préparer son exposé.
- Il ne doit ni résumer ni commenter le document qui lui est proposé, mais utiliser celui-ci pour produire un exposé personnel qui permette d'engager le dialogue avec l'examinateur. Il a toute liberté d'interpréter le document proposé en fonction de sa personnalité et de sa culture.
- L'exposé et le dialogue dureront de 10 à 15 minutes environ.
- Pendant l'épreuve, l'examinateur n'apportera de corrections ni sur le fond, ni sur la forme de l'exposé du candidat.

2.2.5 Valutazione: criteri e modalità di ripartizione dei punti

La produzione orale è valutata su 5 punti. La soglia di sufficienza equivale al 60% di tale punteggio.

I criteri e la ripartizione dei punti sono riportati nella seguente tabella:

2.2.5. Critères et modalités d'évaluation

La production orale est évaluée sur 5 points. Le seuil de réussite correspond à 60 p. 100 des points prévus pour cette épreuve.

Les critères d'attribution et la répartition des points figurent dans le tableau ci-dessous :

| Criteri per la produzione orale | Descrizione | Ripartizione dei punti |
|---------------------------------|---|------------------------|
| 1. Pertinenza | Capacità del candidato a: <ul style="list-style-type: none"> - servirsi del documento proposto; - produrre un discorso elaborato con una struttura logica ben articolata; - esprimere e sviluppare punti di vista particolari per pervenire ad una conclusione personale. | 1,00 |
| 2. Coerenza nel dialogo | <ul style="list-style-type: none"> - esprimersi su temi complessi in modo ben strutturato, manifestando un buon controllo degli strumenti di organizzazione, di articolazione e di coesione del discorso; - presentare una argomentazione chiara, in uno stile appropriato al contesto e con una struttura logica efficace che aiuti il destinatario a cogliere i punti significativi; - giustificare e difendere un'opinione fornendo le spiegazioni, gli argomenti, i commenti adeguati. | 1,00 |
| 3. Fluidità | <ul style="list-style-type: none"> - partecipare in modo decisamente attivo ad una conversazione di una certa lunghezza su temi di interesse generale; - esprimersi spontaneamente e correntemente senza cercare le parole in modo troppo apparente; - fare marcia indietro in caso di difficoltà per porvi rimedio con sufficiente abilità in modo che il blocco comunicativo passi inosservato; - saper distinguere le sfumature di senso in rapporto a temi complessi. | 1,00 |
| 4. Correttezza | <ul style="list-style-type: none"> - mantenere costantemente un alto grado di correttezza grammaticale in una lingua complessa anche quando l'attenzione è altrove (per es. pianificazione, osservazione delle reazioni altrui,..). Gli errori sono rari, difficili da individuare e generalmente autocorretti quando sopraggiungono. | 1,00 |
| 5. Ricchezza lessicale | <ul style="list-style-type: none"> - mostrare grande flessibilità nella riformulazione delle idee sotto forme linguistiche diverse che permettano di trasmettere con precisione le sfumature di senso allo scopo di insistere, discriminare o togliere l'ambiguità. | 1,00 |

| Critères – Production orale | Description | Points |
|------------------------------------|---|---------------|
| | Capacité du candidat à: | |
| 1. Pertinence | <ul style="list-style-type: none"> – s'appuyer sur le document proposé – produire un discours élaboré avec une structure logique bien articulée ; – exprimer et développer des points de vue particuliers pour parvenir à une conclusion personnelle. | 1,00 |
| 2. Cohérence dans le dialogue | <ul style="list-style-type: none"> – s'exprimer sur des sujets complexes de façon bien structurée, faisant preuve d'une bonne maîtrise des techniques servant à organiser, structurer et construire un discours cohérent ; – présenter une argumentation claire, dans un style approprié au contexte et avec une structure logique efficace qui aide le destinataire à en saisir les points significatifs ; – justifier et défendre une opinion en fournissant les explications, les arguments et les commentaires nécessaires ; | 1,00 |
| 3. Aisance | <ul style="list-style-type: none"> – participer de façon active à une conversation d'une certaine durée sur des sujets d'intérêt général ; – s'exprimer spontanément et couramment, sans trop chercher ses mots ; en cas de difficulté, revenir sur ses propos pour remédier habilement et discrètement à celle-ci ; – distinguer les nuances de sens relatives à des sujets complexes. | 1,00 |
| 4. Correction | <ul style="list-style-type: none"> – s'exprimer correctement du point de vue grammatical dans une langue complexe, même lorsque son attention est ailleurs, par exemple lors de la planification de l'exposé ou de l'observation des réactions des autres (les erreurs sont rares, difficiles à déceler et généralement corrigées spontanément) | 1,00 |
| 5. Richesse du vocabulaire | <ul style="list-style-type: none"> – montrer une grande souplesse dans la reformulation des idées sous des formes linguistiques différentes, afin de transmettre avec précision des nuances de sens servant à défendre ses idées et à préciser sa pensée. | 1,00 |

2.3 VALUTAZIONE DELLA PROVA ORALE

Il voto complessivo della prova orale, espresso in decimi, è dato dalla somma dei punti ottenuti nella comprensione (*cf.* 2.1) e nella produzione (*cf.* 2.2).

Per superare la prova, il candidato deve ottenere un voto uguale o superiore a 6/10.

3. VALUTAZIONE GLOBALE

La valutazione finale, espressa in decimi, è data dalla media dei voti riportati nella prova scritta (*cf.* 1.3) e nella prova orale (*cf.* 2.3).

2.3 ÉVALUATION DE L'ÉPREUVE ORALE

La note finale de l'épreuve orale, exprimée sur 10 points, est donnée par la somme des points obtenus dans la compréhension (*cf.* 2.1) et la production (*cf.* 2.2).

Pour être reçu à l'épreuve, le candidat doit obtenir une note égale ou supérieure à 6 points sur 10.

3. ÉVALUATION GLOBALE

La note finale, exprimée sur 10 points, est la moyenne des notes obtenues à l'épreuve écrite (*cf.* 1.3) et à l'épreuve orale (*cf.* 2.3).

Coloro che non riportano una valutazione di almeno 6/10 in ogni prova, scritta e orale, non sono ammessi alle prove d'esame di cui al successivo art. 9.

Articolo 9

Le prove di esame consistono in:

- prova scritta: su argomenti di diritto amministrativo o costituzionale o soluzione di una serie di quesiti a risposta sintetica nelle suddette materie;
- prova teorico pratica: predisposizione di atti o provvedimenti riguardanti l'attività del servizio;
- prova orale: vertente sulle materie oggetto della prova scritta nonché sulle seguenti materie: diritto civile, contabilità di Stato, leggi e regolamenti concernenti il settore sanitario, elementi di diritto del lavoro e di legislazione sociale, elementi di economia politica e scienze delle finanze, elementi di diritto penale.

Il superamento di ciascuna delle previste prove scritta e pratica è subordinato al raggiungimento di una valutazione di sufficienza, espressa in termini numerici di almeno 21/30.

Il superamento della prova orale è subordinato al raggiungimento di una valutazione di sufficienza, espressa in termini numerici, di almeno 14/20.

Articolo 10

La Commissione dispone, complessivamente, di 100 punti così ripartiti:

- a) 20 punti per i titoli;
- b) 80 punti per le prove di esame.

I punti per le prove di esame sono così ripartiti:

- a) 30 punti per la prova scritta;
- b) 30 punti per la prova pratica;
- c) 20 punti per la prova orale.

I punti per la valutazione dei titoli sono così ripartiti:

- a) 10 punti per i titoli di carriera;
- b) 3 punti per i titoli accademici, di studio;
- c) 3 punti pubblicazioni e titoli scientifici;
- d) 4 punti curriculum formativo e professionale.

Titoli di carriera:

Pour être admis aux épreuves du concours visées à l'art. 9 ci-dessous, tout candidat doit obtenir une note de 6/10 au moins à l'épreuve orale.

Article 9

Les épreuves sont les suivantes :

- Épreuve écrite : droit administratif ou constitutionnel. L'épreuve en cause peut éventuellement consister en un questionnaire auquel le candidat doit répondre de manière synthétique ;
- Épreuve théorico-pratique : établissement d'actes concernant l'activité de la structure concernée ;
- Épreuve orale : matières de l'épreuve écrite et matières suivantes : droit civil, comptabilité d'État, lois et règlements en matière de santé, notions de droit du travail, de législation sociale, d'économie politique, de science des finances et de droit pénal.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis (21/30 au moins) à chacune des épreuves, écrite et pratique, ne seront pas admis à l'épreuve orale.

Pour réussir l'épreuve orale, les candidats doivent obtenir le minimum de points requis (14/20 au moins).

Article 10

Le jury dispose, globalement, de 100 points répartis comme suit :

- a) 20 points pour l'évaluation des titres ;
- b) 80 points pour l'évaluation des épreuves du concours.

Les points pour l'évaluation des épreuves du concours sont répartis comme suit :

- a) Épreuve écrite : 30 points
- b) Épreuve pratique : 30 points
- c) Épreuve orale : 20 points.

Les points pour l'évaluation des titres sont répartis comme suit :

- a) États de service : 10 points
- b) Titres d'études : 3 points
- c) Publications et titres scientifiques : 3 points
- d) Curriculum vitæ : 4 points.

États de service :

- a) servizio di ruolo nella posizione funzionale del profilo a concorso o in posizione funzionale superiore o nella medesima professionalità in posizione funzionale di livello ottavo e ottavo bis presso enti del Servizio Sanitario Nazionale ovvero in qualifiche funzionali di ottavo e nono livello di altre pubbliche amministrazioni, punti 1,00 per anno;
- b) servizio di ruolo di medesima professionalità nella posizione funzionale di settimo livello presso enti del Servizio Sanitario Nazionale ovvero in qualifiche funzionali di settimo livello di altre pubbliche amministrazioni, punti 0,50 per anno.

Titoli accademici di studio:

- a) specializzazioni di livello universitario, in materie attinenti alla posizione funzionale da conferire, punti 1,00 per ognuna;
- b) altre lauree, oltre quella richiesta per l'ammissione al concorso, purché attinenti alla posizione funzionale da conferire, punti 0,50 per ognuna, fino ad un massimo di punti 1,00.

Pubblicazioni e titoli scientifici:

Per la valutazione si applicano i criteri previsti dall'art. 11 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

Curriculum formativo e professionale:

Per la valutazione si applicano i criteri previsti dall'art. 11 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

Articolo 11

Il diario delle prove scritte sarà pubblicato nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica italiana - 4^a serie speciale «Concorsi ed esami» non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime, ovvero, in caso di numero esiguo di candidati, deve essere comunicato agli stessi, con raccomandata con avviso di ricevimento, non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove.

Le prove del concorso, sia scritte che pratiche ed orali, non avranno luogo nei giorni festivi, né nei giorni di festività religiose ebraiche o valdesi.

Ai candidati che conseguono l'ammissione alle prove pratica ed orale sarà data comunicazione con l'indicazione del voto riportato nella prova scritta.

L'avviso per la presentazione alla prova orale sarà dato ai singoli candidati almeno venti giorni prima di quello in cui essi debbono sostenerla.

La prova orale si svolgerà in un'aula aperta al pubblico.

- a) Fonctions exercées en qualité de titulaire dans un emploi relevant du même grade que celui faisant l'objet du présent concours ou d'un grade supérieur ou bien dans un emploi équivalent à celui faisant l'objet du présent concours et relevant soit du huitième grade ou du huitième grade bis des établissements du Service sanitaire national, soit du huitième ou du neuvième grade des autres administrations publiques - pour chaque année : 1,00 point ;
- b) Fonctions exercées en qualité de titulaire dans un emploi équivalent à celui faisant l'objet du présent concours et relevant du septième grade des établissements du Service sanitaire national ou des autres administrations publiques - pour chaque année : 0,50 point.

Titres d'études :

- a) Diplôme de spécialisation (niveau supérieur) dans des disciplines ayant trait au poste à pourvoir : 1,00 point chacun ;
- b) Autres maîtrises, en sus de la maîtrise requise pour l'admission au concours, pourvu qu'elles aient trait au poste à pourvoir : 0,50 point chacune, jusqu'à concurrence de 1 point.

Publications et titres scientifiques :

Les publications et les titres scientifiques du candidat sont évalués sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997.

Curriculum vitae :

Le curriculum est évalué sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997.

Article 11

Le lieu et la date des épreuves sont publiés au Journal officiel de la République italienne - 4^e série spéciale («Concorsi ed esami») au moins quinze jours auparavant, ou bien, si le nombre de candidats est réduit, communiqués à ces derniers par lettre recommandée avec accusé de réception, au moins quinze jours avant le début des épreuves.

Les épreuves du concours (écrite, pratique et orale) n'ont pas lieu les jours fériés ni pendant les fêtes hébraïques ou vaudoises.

Les candidats admis à l'épreuve pratique et à l'épreuve orale reçoivent une communication portant l'indication de la note obtenue à l'épreuve précédente.

Les candidats recevront l'avis afférent à la participation à l'épreuve orale vingt jours au moins auparavant.

L'épreuve orale aura lieu dans une salle ouverte au public.

A tutte le prove di concorso il candidato deve presentarsi munito di un documento di identità personale, pena esclusione dal concorso.

Articolo 12

La graduatoria generale finale di merito sarà formata secondo l'ordine dei punteggi ottenuti dai candidati per i titoli e per le singole prove d'esame relative alla materia oggetto del concorso e sarà compilata in osservanza delle vigenti disposizioni di legge sulle precedenza e preferenze.

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, riconosciuta la regolarità del procedimento, approva, con propria deliberazione, la graduatoria generale finale degli idonei e provvede a dichiarare il vincitore del concorso.

La graduatoria sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione.

La graduatoria potrà essere utilizzata nei casi previsti dall'art. 18, comma 7, del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

Articolo 13

Il vincitore del concorso dovrà presentare all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, ai fini della stipula del contratto individuale di lavoro, entro il termine perentorio di trenta giorni dalla data di ricevimento della relativa comunicazione, a pena di decadenza nei diritti conseguenti alla partecipazione al concorso, la documentazione di cui all'art. 19 del Decreto Presidente della Repubblica 10 dicembre 1997, n. 483.

Articolo 14

Alla stipula del contratto individuale di lavoro del vincitore provvede, l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, previa verifica della sussistenza dei requisiti ed acquisizione della documentazione di cui al precedente articolo 13.

Gli effetti economici, decorrono dalla data di effettiva presa di servizio indicata nel contratto di lavoro di cui sopra.

Scaduto inutilmente il termine assegnato per la presentazione della documentazione l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta comunicherà di non dare luogo alla stipulazione del contratto.

Articolo 15

Il concorrente, con la partecipazione al concorso, accetta, senza riserve, le disposizioni del presente bando, quelle della legislazione sanitaria vigente e quelle che disciplinano e disciplineranno lo stato giuridico ed economico dei dipendenti delle Aziende Sanitarie.

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta si riserva la facoltà di prorogare o revocare o modificare il presente bando di concorso pubblico.

Le candidat doit se présenter aux épreuves du concours muni d'une pièce d'identité.

Article 12

La liste d'aptitude générale finale est établie sur la base des points attribués aux titres et aux différentes épreuves du concours, ainsi que des priorités et des préférences prévues par les dispositions des lois en vigueur en la matière.

Le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, après avoir constaté la régularité de la procédure, approuve par délibération la liste d'aptitude générale finale et proclame le lauréat du concours.

La liste d'aptitude du concours en question est publiée au Bulletin officiel de la Région.

La liste d'aptitude peut également être utilisée dans les cas visés au septième alinéa de l'art. 18 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997.

Article 13

Aux fins de la passation du contrat individuel de travail, le lauréat doit présenter à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, dans les trente jours – délai de rigueur – qui suivent la date de réception de la communication y afférente, sous peine de déchéance des droits dérivant de sa participation au concours, la documentation visée à l'art. 19 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997.

Article 14

L'Agence USL de la Vallée d'Aoste procède à la passation du contrat individuel de travail du lauréat après avoir vérifié si les conditions requises sont remplies et si la documentation visée à l'art. 13 du présent avis a été déposée.

Le droit au traitement court à compter de la date effective d'entrée en fonctions visée audit contrat de travail.-

Si la documentation requise n'est pas présentée dans le délai prévu, l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ne procède pas à la passation du contrat.

Article 15

En participant au concours, les candidats acceptent sans réserve les dispositions du présent avis, celles de la législation sanitaire en vigueur et celles qui réglementent et régleront le statut et le traitement des personnels des unités sanitaires locales.

Le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste se réserve la faculté de proroger, de révoquer ou de modifier le présent avis de concours.

Articolo 16

Per quanto non stabilito dal presente bando valgono le disposizioni che regolano la disciplina concorsuale per il personale dirigenziale del Servizio Sanitario Nazionale, con particolare riferimento al D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, al Decreto Legislativo 30 dicembre 1992, n. 502 e successive modificazioni, al D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483, al Decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165 e successive modificazioni. Si applicano, altresì, le disposizioni di cui alla Legge 12 marzo 1999, n. 68 e altre disposizioni di leggi in vigore che prevedono riserve di posti in favore di particolari categorie di cittadini.

Articolo 17

Ai sensi dell'art. 13 del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196, si precisa che il trattamento dei dati personali sarà improntato a liceità e correttezza nella piena tutela dei diritti dei concorrenti e della loro riservatezza. Il trattamento dei dati è finalizzato all'accertamento dell'idoneità dei concorrenti a partecipare al concorso di cui trattasi, nonché all'espletamento del concorso stesso.

L'eventuale rifiuto di fornire i dati richiesti costituirà motivo di esclusione dalla procedura.

Sono fatti salvi, in ogni caso, i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto Legislativo.

Titolare del trattamento dei dati è l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, nella persona del suo legale rappresentante.

Responsabile del trattamento dei dati è il Direttore della S.C. Personale.

Articolo 18

Per eventuali informazioni inerenti il presente bando i concorrenti possono rivolgersi all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta - Via G. Rey, n. 3 - 11100 AOSTA (n. tel. 0165/544558 - 544497 - 544698). Sito Internet www.ausl.vda.it

Aosta, _____

Il Direttore Generale
RICCARDI

FAC SIMILE PER LA COMPILAZIONE DELLA DOMANDA DA INVIARE SU CARTA SEMPLICE

ALL'AZIENDA UNITA' SANITARIA
LOCALE DELLA VALLE D'AOSTA
VIA GUIDO REY N. 1
11100 AOSTA

_____ l _____ sottoscritt _____ chiede di poter

Article 16

Pour ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions qui réglementent les concours des personnels du Service sanitaire national, eu égard notamment au DPR n° 761 du 20 décembre 1979, au décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992 modifié, au DPR n° 483 du 10 décembre 1997 et au décret législatif n° 165 du 30 mars 2001 modifié. Il est également fait application des dispositions visées à la loi n° 68 du 12 mars 1999 ou à d'autres lois en vigueur qui stipulent que des postes doivent être réservés à certaines catégories de citoyens.

Article 17

Au sens de l'art. 13 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003, le traitement des données personnelles est effectué licitement et loyalement, dans le respect total des droits que la loi garantit aux candidats. Le traitement desdites données vise uniquement à la gestion des dossiers du concours faisant l'objet du présent avis.

Tout refus de fournir les données requises implique l'exclusion de la procédure.

En tout état de cause, les dispositions visées à l'art. 7 du décret législatif susmentionné demeurent valables.

Le titulaire du traitement des données est le représentant légal de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Le responsable du traitement des données est le directeur de la SC Personnel.

Article 18

Pour tout renseignement complémentaire sur le présent avis, les intéressés peuvent s'adresser à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste - 3, rue G. Rey - 11100 AOSTE, téléphone 01 65 54 45 58 - 01 65 54 44 97 - 01 65 54 46 98, site Internet www.ausl.vda.it.

Fait à Aoste, le _____.

Le directeur général,
Carla Stefania RICCARDI

MODÈLE À SUIVRE POUR LA RÉDACTION, SUR PAPIER LIBRE, DE L'ACTE DE CANDIDATURE.

À L'AGENCE USL DE LA VALLÉE
D'AOSTE
1, RUE GUIDO REY
11100 AOSTE

Je soussigné(e) _____ demande

partecipare al concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. ___ post ___ di _____, presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

All'uopo dichiara, ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445 e successive modificazioni:

- a) di essere nat. /_ a _____ il _____ e di essere residente in _____ Via/Fraz _____;
- b) di essere in possesso della cittadinanza italiana (o cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione Europea);
- c) di essere iscritto nelle liste elettorali del Comune di _____;
- d) di godere dei diritti civili e politici nello Stato di _____ (da compilare solo da parte dei cittadini di uno dei Paesi dell'Unione Europea);
- e) di non aver/aver riportato condanne penali (in caso positivo indicare le condanne penali);
- f) di non avere/aver procedimenti pendenti a carico (in caso positivo indicare i procedimenti penali a carico);
- g) di essere in possesso dei seguenti titoli di studio:
laurea in _____, conseguita in data _____, presso _____;
eventuali altro/i titolo/i di studio _____, conseguito/i presso _____ in data _____;
- h) di essere iscritto (ove esistente) al relativo albo professionale del comune di: _____ dal _____;
- i) di trovarsi nella seguente posizione nei riguardi degli obblighi militari: _____;
- j) di essere in possesso di un'anzianità di servizio effettivo di almeno cinque anni corrispondente alla medesima professionalità prestato in enti del Servizio Sanitario Nazionale nella posizione funzionale di livello settimo, ottavo e ottavo bis, ovvero qualifiche funzionali di settimo, ottavo e nono livello di altre pubbliche amministrazioni.
- k) di avere prestato altri servizi presso pubbliche amministrazioni (indicando le eventuali cause di cessazione o di dispensa di precedenti rapporti di pubblico impiego): _____.

à pouvoir participer au concours organisé en vue de l'attribution des fonctions de directeur d'une structure complexe appartenant au secteur _____ - _____, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

À cet effet, je déclare :

- a) Être né(e) le _____ à _____, et résider à _____, rue/hameau _____;
- b) Être citoyen(ne) italien(ne) (ou de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie) ;
- c) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de _____ ;
- d) Jouir de mes droits civils et politiques dans l'État suivant : _____ (uniquement pour les ressortissants des États membres de l'Union européenne autres que l'Italie) ;
- e) Avoir subi des condamnations pénales/Ne pas avoir subi de condamnation pénale (dans l'affirmative, indiquer les condamnations subies) ;
- f) Avoir des actions pénales en cours/Ne pas avoir d'action pénale en cours (dans l'affirmative, indiquer les actions pénales en cours) ;
- g) Posséder les titres d'études suivants :
maîtrise/licence _____ obtenue le _____ auprès de _____ ;
autre(s) titre(s) : _____ obtenu le _____ auprès de _____ ;
- h) Être inscrit(e) à l'éventuel tableau professionnel y afférent de _____ depuis le _____ ;
- i) En ce qui concerne les obligations militaires, que ma position est la suivante : _____ ;
- j) Justifier de cinq ans de service effectif dans un emploi correspondant à l'emploi visé à l'avis de concours et appartenant soit au septième ou au huitième grade ou au huitième grade bis des établissements du Service sanitaire national, soit au septième, au huitième ou au neuvième grade des autres administrations publiques ;
- k) Avoir/ne pas avoir travaillé auprès d'administrations publiques (indiquer les causes de résiliation des contrats de travail y afférents) : _____ ;

l) di voler sostenere le prove di concorso in lingua _____
_____ (italiana o francese);

m) (eventuale) di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi della legge regionale n. 5 del 25 gennaio 2000 e successive modificazioni ed integrazioni in quanto, _____

_____;

Chiede, altresì, che ogni eventuale comunicazione al riguardo del concorso di cui trattasi venga inviata al seguente domicilio:

Sig./Sig.a _____ Via/Fraz. _____
_____ C.A.P. _____
CITTÀ _____ (tel. _____
_____) riservandosi di comunicare tempestivamente ogni eventuale variazione dello stesso.

Data _____

Firma

(non occorre di autentica)

Alla domanda devono essere allegati: 1) Certificazioni ovvero autodichiarazioni varie relative ai titoli; 2) Ricevuta di tassa concorso; 3) Elenco in triplice copia dei documenti e titoli presentati; 4) Elenco delle eventuali pubblicazioni (edite a stampa) e delle partecipazioni a convegni, congressi, seminari ecc., redatto in forma analitica e in ordine cronologico; 5) Curriculum vitae, datato e firmato.

**DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA
DELL' ATTO DI NOTORIETÀ
(art. 47 - D.P.R. 445/2000)**

Da compilare nel caso in cui non vengano prodotti, in originale o copia conforme ai sensi della vigente normativa, i relativi certificati

Il/La sottoscritto/a _____
_____ Nato/a _____
_____ il _____ Residente a _____
_____ Via _____
_____ nr. _____

consapevole delle sanzioni penali previste dall'articolo 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445 per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci ivi indicate,

DICHIARA

1. Di aver prestato servizio presso le seguenti aziende/enti pubblici:

l) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves du concours : _____ (italien ou français) ;

m) (Éventuellement) Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien au sens de la loi régionale n° 5 du 5 janvier 2000, modifiée et complétée, pour les raisons suivantes : _____

_____.

Je souhaite recevoir toute communication afférente au concours en cause à l'adresse suivante :

M./Mme _____ rue/hameau _____
_____ code postal _____
Commune _____ (tél. _____
_____). Je m'engage par ailleurs à communiquer en temps utile tout changement d'adresse.

Fait à _____, le _____

Signature

(la légalisation n'est pas nécessaire)

Les pièces suivantes doivent être annexées à l'acte de candidature : 1) Attestations ou déclarations sur l'honneur afférentes aux titres ; 2) Récépissé du versement de la taxe de concours ; 3) Liste en trois exemplaires des pièces et des titres présentés ; 4) Liste des éventuelles publications (en caractère d'imprimerie) ainsi que des conférences, congrès, séminaires, etc. auxquels le candidat a participé, rédigée de manière analytique et selon un ordre chronologique ; 5) Curriculum vitae daté et signé.

**DÉCLARATION TENANT LIEU
D'ACTE DE NOTORIÉTÉ
au sens de l'art. 47 du DPR n° 445/2000**

(à remplir au cas où les certificats ne seraient pas présentés en original ou en copie déclarée conforme au sens des dispositions en vigueur)

Je soussigné(e) _____
_____ né(e) le _____ à _____
_____ résidant à _____
_____, rue/hameau de _____
_____.

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères,

DÉCLARE

1. Avoir accompli les services dans les agences/établissements publics indiqués ci-après :

| 1 | DAL giorno mese anno | AL giorno mese anno | QUALIFICA | ENTE | TIPO DI RAPPORTO |
|--|-------------------------|------------------------|-----------|------|--|
| | | | | | <input type="checkbox"/> tempo indeterminato <input type="checkbox"/> tempo determinato <input type="checkbox"/> tempo pieno <input type="checkbox"/> tempo definito <input type="checkbox"/> libero professionista <input type="checkbox"/> co.co.co. <input type="checkbox"/> con rapporto esclusivo |
| per il servizio di cui sopra ricorrono/non ricorrono le condizioni di cui all'ultimo comma dell'art. 46 del DPR n. 761/79 (da compilare solo nell'ipotesi di impiego presso Aziende sanitarie) | | | | | |

| 1 | DU jour, mois, année | AU jour, mois, année | QUALIFICATION | ORGANISME | RELATIONS DE TRAVAIL |
|---|-------------------------|-------------------------|---------------|-----------|---|
| | | | | | <input type="checkbox"/> durée indéterminée <input type="checkbox"/> durée déterminée <input type="checkbox"/> temps plein <input type="checkbox"/> temps partiel <input type="checkbox"/> profession libérale <input type="checkbox"/> co.co.co. <input type="checkbox"/> rapport exclusif |
| <i>(en cas d'emploi dans le cadre d'une Agence sanitaire) Le service en cause ne remplit pas/remplit les conditions visées au dernier alinéa de l'art. 46 du DPR n° 761/1979 (rayer la mention inutile)</i> | | | | | |

Oppure in alternativa al punto 1.

2. Ovvero di aver prestato servizio presso le seguenti aziende/enti pubblici e di autorizzare l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta a richiedere il relativo certificato di servizio:

ou bien

2. Avoir travaillé dans les agences/établissements publics indiqués ci-dessous et autoriser l'Agence USL de la Vallée d'Aoste à demander l'état de service y afférent :

| 2 | DAL giorno mese anno | AL giorno mese anno | ENTE |
|---|-------------------------|------------------------|---|
| | | | SPECIFICARE l'esatto indirizzo dell'Ente al quale richiedere la relativa certificazione |

| 2 | DU jour, mois, année | AU jour, mois, année | ORGANISME |
|---|-------------------------|-------------------------|---|
| | | | <i>(préciser l'adresse exacte de l'organisme auprès duquel l'état de service doit être demandé)</i> |

N.B. Si fa presente che qualora dall'indirizzo segnalato non sia possibile reperire il certificato di cui sopra il servizio prestato non sarà valutato.

NB : Au cas où l'état de service ne pourrait être obtenu à l'adresse signalée, le service y afférent n'est pas pris en compte.

3. Di avere svolto la seguente attività di docenza:

3. Avoir exercé les fonctions d'enseignant dans le cadre des cours indiqués ci-après :

| 1 | TITOLO DEL CORSO | ENTE ORGANIZZATORE | DATA DI SVOLGIMENTO | MATERIA D'INSEGNAMENTO | N.RO ORE DI DOCENZA |
|---|---------------------|-----------------------|------------------------|---------------------------|------------------------|
| | | | | | |

| 2 | TITOLO DEL CORSO | ENTE ORGANIZZATORE | DATA DI SVOLGIMENTO | MATERIA D'INSEGNAMENTO | N.RO ORE DI DOCENZA |
|---|------------------|--------------------|---------------------|------------------------|---------------------|
| | | | | | |

| 3 | TITOLO DEL CORSO | ENTE ORGANIZZATORE | DATA DI SVOLGIMENTO | MATERIA D'INSEGNAMENTO | N.RO ORE DI DOCENZA |
|---|------------------|--------------------|---------------------|------------------------|---------------------|
| | | | | | |

| 1 | TITRE DU COURS | ORGANISATEUR | DATE DE DÉROULEMENT | MATIÈRE | NOMBRE D'HEURES |
|---|----------------|--------------|---------------------|---------|-----------------|
| | | | | | |

| 2 | TITRE DU COURS | ORGANISATEUR | DATE DE DÉROULEMENT | MATIÈRE | NOMBRE D'HEURES |
|---|----------------|--------------|---------------------|---------|-----------------|
| | | | | | |

| 3 | TITRE DU COURS | ORGANISATEUR | DATE DE DÉROULEMENT | MATIÈRE | NOMBRE D'HEURES |
|---|----------------|--------------|---------------------|---------|-----------------|
| | | | | | |

4. Di aver partecipato ai seguenti corsi di aggiornamento, convegni, seminari, ecc.....:

4. Avoir participé aux cours de recyclage, colloques, séminaires, etc. indiqués ci-après :

| N | TITOLO DEL CORSO | ENTE ORGANIZZATORE | DATA DI SVOLGIMENTO | EVENTUALE N. DI ORE | TIPO DI CORSO |
|---|------------------|--------------------|---------------------|---------------------|---|
| 1 | | | | | <input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditor |
| 2 | | | | | <input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditor |
| 3 | | | | | <input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditor |
| 4 | | | | | <input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditor |
| 5 | | | | | <input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditor |
| 6 | | | | | <input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditor |

| | | | | | |
|----|--|--|--|--|--|
| 7 | | | | | <input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore |
| 8 | | | | | <input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore |
| 9 | | | | | <input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore |
| 10 | | | | | <input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore |
| 11 | | | | | <input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore |
| 12 | | | | | <input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore |
| 13 | | | | | <input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore |
| 14 | | | | | <input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore |

| N° | TITRE DU COURS | ORGANISATEUR | DATE DE DÉROULEMENT | (ÉVENTUEL) NOMBRE D'HEURES | TYPE D'ACTIVITÉ |
|----|----------------|--------------|---------------------|-------------------------------|---|
| 1 | | | | | <input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur |
| 2 | | | | | <input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur |
| 3 | | | | | <input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur |
| 4 | | | | | <input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen |

| | | | | | |
|----|--|--|--|--|---|
| | | | | | <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur |
| 5 | | | | | <input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur |
| 6 | | | | | <input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur |
| 7 | | | | | <input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur |
| 8 | | | | | <input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur |
| 9 | | | | | <input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur |
| 10 | | | | | <input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur |
| 11 | | | | | <input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur |
| 12 | | | | | <input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur |
| 13 | | | | | <input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur |
| 14 | | | | | <input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur |

5. Di essere in possesso delle sottoindicate certificazioni: | 5. Posséder les certifications indiquées ci-après :

| N | TIPO DI ATTIVITÀ SVOLTA | DAL giorno mese anno | AL giorno mese anno | ENTE |
|---|--|-------------------------|------------------------|------|
| 1 | <input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare | | | |

| N | TIPO DI ATTIVITÀ SVOLTA | DAL giorno mese anno | AL giorno mese anno | ENTE |
|---|--|-------------------------|------------------------|------|
| 2 | <input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare | | | |

| N | TIPO DI ATTIVITÀ SVOLTA | DAL giorno mese anno | AL giorno mese anno | ENTE |
|---|--|-------------------------|------------------------|------|
| 3 | <input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare | | | |

| N | TIPO DI ATTIVITÀ SVOLTA | DAL giorno mese anno | AL giorno mese anno | ENTE |
|---|--|-------------------------|------------------------|------|
| 4 | <input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare | | | |

| N° | TYPE | DU <i>jour, mois, année</i> | AU <i>jour, mois, année</i> | ORGANISME |
|----|---|--------------------------------|--------------------------------|-----------|
| 1 | <input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____ | | | |

| N° | TYPE | DU <i>jour, mois, année</i> | AU <i>jour, mois, année</i> | ORGANISME |
|----|---|--------------------------------|--------------------------------|-----------|
| 2 | <input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____ | | | |

| N° | TYPE | DU <i>jour, mois, année</i> | AU <i>jour, mois, année</i> | ORGANISME |
|----|---|--------------------------------|--------------------------------|-----------|
| 3 | <input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____ | | | |

| N° | TYPE | DU jour, mois, année | AU jour, mois, année | ORGANISME |
|----|---|-------------------------|-------------------------|-----------|
| 4 | <input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____ | | | |

Letto, confermato e sottoscritto

_____, _____.

Dichiara di essere informato, ai sensi e per gli effetti di cui all'articolo 13 del D.LGS. 196/2003 che i dati personali raccolti saranno trattati, anche con strumenti informatici, esclusivamente nell'ambito del procedimento per il quale la presente dichiarazione viene resa. Sono fatti salvi i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto. Responsabile del trattamento dei dati personali è il Dirigente della S.C. Personale. Titolare del trattamento dei dati e l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Il/La dichiarante

N.B.: Ai sensi dell'art. 38 del DPR. 445/2000, la dichiarazione può essere sottoscritta dall'interessato in presenza del dipendente addetto al ritiro della documentazione oppure, in alternativa, sottoscritta ed inviata insieme alla fotocopia, non autenticata di un documento di identità del dichiarante, tramite un incaricato oppure a mezzo posta o via fax. In questa seconda ipotesi la mancata produzione del documento d'identità comporterà la non valutazione dei sopraindicati titoli non essendo la dichiarazione autenticata nelle forme previste dalla vigente normativa.

Funzionario addetto al ritiro
della documentazione _____

N. 160

Lu, approuvé et signé.

_____, le _____.

Je soussigné, _____, déclare avoir été averti(e) du fait qu'aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196/2003, les données à caractère personnel ne sont traitées, sur support papier ou informatique, que conformément aux finalités indiquées lors de leur collecte, sans préjudice des droits visés à l'art. 7 dudit décret. Le responsable du traitement des données est le dirigeant de la SC Personnel. Le titulaire du traitement des données est l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Signature

NB : Aux termes de l'art. 38 du DPR n° 445/2000, la présente déclaration peut être soit signée par l'intéressé(e) en présence de l'employé(e) qui reçoit le dossier, si ce dernier est remis en mains propres, soit signée et assortie d'une photocopie non authentifiée d'une pièce d'identité du signataire, si le dossier est envoyé par l'intermédiaire d'un tiers, par la poste ou par télécopieur. Lorsque le dossier n'est pas remis en mains propres, à défaut de photocopie de la pièce d'identité du signataire, les titres susmentionnés ne sont pas pris en compte, la déclaration y afférente n'ayant pas été légalisée au sens des dispositions en vigueur.

Signature de l'employé(e)
qui reçoit le dossier _____

N° 160